叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳：

双语音标

阅读创始人

注音阅读英语

教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 我的花园伙伴(my Garden Acquaintance) 000001

2. 我的花园伙伴(my Garden Acquaintance) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我的花园伙伴(My Garden Acquaintance)
第1/2页

[maɪ] ['gɑːd(ə)n] [ə'kweɪntəns]
MY GARDEN ACQUAINTANCE
我的 花园 熟人

我的花园伙伴

[baɪ][dʒeɪmz] ['rʌsəl] ['ləʊəl]
By James Russell Lowell
经过 詹姆斯 罗素 洛厄尔

詹姆斯·罗素·洛厄尔

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊks] [ɪn][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['laɪbrəri][wɒz; wəz] [waɪts] " ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['sɛl,bɔːrn] .
ONE of the most delightful books in my father's library was White's " Natural History of Selborne .
一 的 这 最多 愉快 图书 在 我的 父亲的 图书馆 曾是 怀特 " 自然的 历史 的 塞尔伯恩 .

我父亲图书馆里最令人愉悦的书籍之一是怀特的《塞尔伯恩自然史》。

" [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['rɑːðə(r)] [geɪnd] [ɪn] [tʃɑːm] [wɪð] [j'iəz] .
" For me it has rather gained in charm with years .
" 为了 我 它 有 相当 获得 在 魅力 和 年 .

“对我而言，它随着时间的推移反而更有魅力了。”

[ai] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ai] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
I used to read it without knowing the secret of the pleasure I found in it ,
我 用过的 到 读 它 没有 会心 这 秘密 的 这 乐趣 我 成立 在 它 ,

我以前读它的时候，并不知道我从中获得的乐趣的秘密。

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [grəʊ] ['əʊldə][ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ik'spiːdiənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl]['mædʒɪk] .
but as I grow older I begin to detect some of the simple expedients of this natural magic .
但 作为 我 生长 老 我 开始 到 探测 一些 的 这 简单的 权宜之计 的 这 自然的 魔法 .

但随着年龄的增长，我开始察觉到这种自然魔法的一些简单诀窍。

['əʊpən][ðə; ði] [bʊk] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .
Open the book where you will , it takes you out of doors .
打开 这 书 在哪里 你 将要 , 它 需要 你 出去 的 门 .

随意翻开这本书，它会带你走出户外。

[ɪn]['aʊə(r)] ['brɔɪlɪŋ] [dʒʊ'laɪ] ['weðə(r)] [wʌn][kæn; kən] [wɔːk] [aʊt] [wɪð] [ðɪs] ['dʒiːniəli] ['gærələs] ['feləʊ] [ɒv; əv]['ɔːriəl][ænd; ənd][faɪnd] [rɪ'freʃmənt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [fə'tiːg] .
In our broiling July weather one can walk out with this genially garrulous Fellow of Oriel and find refreshment instead of fatigue .
在 我们的 烤制 七月 天气 一 能 走 出去 和 这 和蔼地 贫嘴 同伴 的 奥里尔 和 寻找 清爽 反而 的 疲劳 .

在七月酷暑难耐的天气里，和这位健谈的奥里尔学院的教授一起散步，你会感到神清气爽，而不是疲惫不堪。

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ə'brest] [ɒv; əv][hɪm] [æz; əz][hiː; hi] ['æmbl] [ə'lɒŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['hɒbi] - [hɔːs] ,
You have no trouble in keeping abreast of him as he ambles along on his hobby - horse ,
你 有 不 麻烦 在 保持 并排 的 他 作为 他 漫步 沿着 在 他的 爱好 - 马 ,

当他骑着他的小木马悠闲地走着时，你很容易就能跟上他的步伐。

[naʊ] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [vjuː] ,
now pointing to a pretty view ,
现在 指向 到 一个 漂亮的 看法 ,

现在指向一个美丽的景色，

[naʊ] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['məuʃənz][ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd][ɔː(r)][æn; ən]['ɪnsekt] ,
now stopping to watch the motions of a bird or an insect ,
现在 停止 到 手表 这 运动 的 一个 鸟 或者 一个 昆虫 ,

现在停下来观察鸟类或昆虫的动作，

[ɔː(r)][tuː; tə][bæg][ə; eɪ]['spesɪmən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [deɪnz] ['bærɪŋtən] [ɔː(r)]['mɪstə(r)] .
or to bag a specimen for the Honorable Daines Barrington or Mr .
或者 到 包 一个 标本 为了 这 尊敬的 戴恩斯 巴灵顿 或者 先生 .
['penənt] .
Pennant .
三角旗 .

或者为尊敬的戴恩斯·巴林顿先生或佩南特先生采集一份样本。

[ɪn] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [teɪst] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'faɪnmənt] [hiː; hi][rɪ'maɪndz][wʌn][ɒv; əv]['wɔːltən] ;
In simplicity of taste and natural refinement he reminds one of Walton ;
在 简单 的 品尝 和 自然的 精炼 他 提醒 一 的 沃尔顿 ;

他的品味朴素而自然优雅，让人想起沃尔顿；

[ɪn] ['tendənəs] [tə'wɔːd] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ðə; ði] [bruːt] [kri'eɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] ['kuːpə] .
in tenderness toward what he would have called the brute creation , of Cowper .
在 压痛 朝向 什么 他 会 有 称为 这 蛮力 创建 , 的 考珀 .

他对考珀笔下那个他称之为野蛮造物的人物充满了温柔。

[ai][duː; də][nɒt] [naʊ] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] ['siːnəri] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ɔː(r)][nɒt] ,
I do not know whether his descriptions of scenery are good or not ,
我 做 不是 知道 无论 他的 描述 的 风景 是 好的 或者 不是 ,

我不知道他对风景的描写好不好。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['neɪbəhʊd] .
but they have made me familiar with his neighborhood .
但 他们 有 制成 我 熟悉的 和 他的 邻里 .

但他们让我熟悉了他所在的街区。

[sɪns] [ai][fɜːst] [riːd] [hɪm] , [ai][hæv; həv] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [hɔːnt] ,
Since I first read him , I have walked over some of his favorite haunts ,
自从 我 第一的 读 他 , 我 有 步行 超过 一些 的 他的 最喜欢的 闹鬼的地方 ,

自从我第一次读他的作品以来，我曾去过他生前常去的一些地方。

[bʌt; bət][ai] [stɪl] [siː] [ðem; ðəm] [θruː] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][baɪ]['eni] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
but I still see them through his eyes rather than by any recollection of
但 我 仍然 看 他们 通过 他的 眼睛 相当 比 经过 任何 回忆 的
['æktʃuəl][ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] ['vɪʒn] .
actual and personal vision .
实际的 和 个人的 想象 .

但我仍然是通过他的眼睛来看他们，而不是通过任何对实际个人景象的回忆。

[ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [di΄laitfulnis] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] ['leʒə(r)] .
The book has also the delightfulness of absolute leisure .
这 书 有 还 这 令人愉悦 的 绝对 闲暇 .

这本书也带来了绝对休闲的乐趣。

['mɪstə(r)] . [waɪt] [siːm] ['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd]['eni]['hɑːdə(r)] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də][ðæn; ðən]
Mr . White seems never to have had any harder work to do than
先生 . 白色的 似乎 绝不 到 有 有 任何 更难 工作 到 做 比
[tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feðəd] ['feləʊ] - ['taʊnzfəʊk] ,
to study the habits of his feathered fellow - townsfolk ,
到 学习 这 习惯 的 他的 羽毛 同伴 - 镇民 ,

怀特先生似乎从未做过比研究他那些长着羽毛的同乡的习性更难的工作了。

[ɔ:(r)][tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['raɪpənɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pi:tʃɪz] [ɒn] [ðə; ði] [wɔ:l] .
or to watch the ripening of his peaches on the wall .
或者 到 手表 这 成熟 的 他的 桃子 在 这 墙 .

或者欣赏墙上桃子的成熟过程。

[hɪz; ɪz] ['vɒlju:mz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜ:n(ə)l] [ɒv; əv] ['ædəm] [ɪn] ['pærədaɪs] ,
His volumes are the journal of Adam in Paradise ,
他的 卷 是 这 杂志 的 亚当 在 天堂 ,

他的著作是《亚当在天堂的日记》,

" [ə'naɪəleɪtɪŋ] [ɔ:l] [ðæts] [meɪd]
" Annihilating all that's made
" 歼灭 全部 那就是 制成

“彻底摧毁所有已建成的东西。”

[tu:; tə] [ə; eɪ] [gri:n] [θɔ:t] [ɪn] [ə; eɪ] [gri:n] [ʃeɪd] .
To a green thought in a green shade .
到 一个 绿色的 想法 在 一个 绿色的 阴影 .

一片绿色的思绪。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['pɒzətɪv] [rest] ['əʊnli] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:] [ðæt] ['gɑ:d(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] .
" It is positive rest only to look into that garden of his .
" 它 是 积极的 休息 仅有的 到 看 进入 那 花园 的 他的 .

“仅仅是欣赏他的花园，就是一种积极的休息。”

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['vɑ:stli] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tu:; tə]
It is vastly better than to
它 是 非常 更好的 比 到

这比……好得多

" [si:] [greɪt] [ˌdaɪə'kli:ʃən] [wɔ:k]
" See great Diocletian walk
" 看 伟大的 戴克里先 走

“看看伟大的戴克里先步道

[ɪn] [ðə; ði] - ['gɑ:rdənz] ['nəʊb(ə)l] [ʃeɪd] ,
In the Salonian garden's noble shade ,
在 这 - 花园的 高贵 阴影 ,

在萨洛尼亚花园高贵的树荫下,

" [fɔ:(r); fə(r)] ['ðɪðə(r)] [æm'bæsədəz] [ɪn'tru:d] [tu:; tə] [brɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv] [rəʊm] ,
" for thither ambassadors intrude to bring with them the noises of Rome ,
" 为了 那里 大使们 侵入 到 带来 和 他们 这 噪音 的 罗马 ,

“因为使节们闯入那里，带来了罗马的喧嚣,

[waɪl] [hɪə(r)] [ðə; ði] [wɜ:ld] [hæz; həz] [nəʊ] ['entrəns] .
while here the world has no entrance .
尽管 这里 这 世界 有 不 入口 .

而在这里，世界没有入口。

[nəʊ] ['ru:mə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'vəʊlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒləniz] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [ri:tʃt]
No rumor of the revolt of the American Colonies seems to have reached
不 谣言 的 这 反叛 的 这 美国人 殖民地 似乎 到 有 达到
[hɪm] .
him .
他 .

他似乎没有听到任何关于美洲殖民地起义的传闻。

" [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [tɜːm] [ɒv; əv][æn; ən][hɔːgz] [laɪf] " [hæz; həz][mɔː(r)] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðæn; ðən]
" The natural term of an hog's life " has more interest for him than
" 这 自然的 学期 的 一个 猪的 生活 " 有 更多的 兴趣 为了 他 比
[ðæt] [ɒv; əv][æn; ən]['empaɪə(r)] .
that of an empire .
那 的 一个 帝国 .

对他来说，"猪的自然寿命"比一个帝国的寿命更有吸引力。

[bəː'gɔin] [meɪ] [sə'rendə(r)] [ænd; ənd] ['welkəm] ;
Burgoyne may surrender and welcome ;
伯戈因 可能 投降 和 欢迎 ;

伯戈因可能会投降并接受；

[ɒv; əv] [wɒt] ['kɒnsɪkwəns] [ɪz] [ðæt] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ðə; ði]
of what consequence is that compared with the fact that we can explain the
的 什么 结果 是 那 比较的 和 这 事实 那 我们 能 解释 这
[ɒd] ['tʌmblɪŋ] [ɒv; əv] [rʊks] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][baɪ][ðeə(r)] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] " [tuː; tə] [skrætʃ] [ðəm'selvz]
odd tumbling of rooks in the air by their turning over " to scratch themselves
奇怪的 翻滚 的 车 在 这 空气 经过 他们的 转弯 超过 " 到 划痕 他们自己
[wɪð] [wʌn] [klɔː] " ?
with one claw " ?
和 一 爪 " ?

与我们可以解释车鸟在空中奇怪的翻滚是因为它们会翻身"用一只爪子挠痒"这一事实相比，这又有什么关系呢？

[ɔːl] [ðə; ði] ['kʊriəz] [ɪn] ['jʊərəp] ['spɜːrɪŋ] ['raʊəl] - [diːp] [meɪk] [nəʊ][stɜː(r)][ɪn]['mɪstə(r)] . [waɪts] ['lɪt(ə)l]
All the couriers in Europe spurring rowel - deep make no stir in Mr . White's little
全部 这 快递员 在 欧洲 刺激 罗威尔 - 深的 制作 不 搅拌 在 先生 . 怀特 小的
[ʃɑː'trɜːz] ;
Chartreuse ;
黄绿色 ;

欧洲所有的信使都奋力奔走，却在怀特先生的小夏特勒斯酒馆里没有引起任何骚动；

([wʌn]) [bʌt; bət][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] - ['mɑːtɪn] [ə; eɪ] [deɪ] ['ɜːlɪə(r)] [ɔː(r)]['leɪtə(r)][ðæn; ðən]
(1) but the arrival of the house - martin a day earlier or later than
(1) 但 这 到达 的 这 房子 - 马丁 一个 天 早些时候 或者 之后 比
[lɑːst][jɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] [wɜːθ] ['sendɪŋ] [ɪk'spres] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌkɔris'pɒndənts] .
last year is a piece of news worth sending express to all his correspondents .
最后的 年 是 一个 片 的 消息 值得 发送 表达 到 全部 他的 通讯员 .

（1）但是，家燕比去年早一天或晚一天到达的消息，值得立即发送给他的所有通讯员。

([wʌn]) [lɑː] [grænd] [ʃɑː'trɜːz] [wɒz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kɑː'θjuːzɪən] ['mɒnəst(ə)ri][ɪn] [frɑːns] ,
(1) La Grande Chartreuse was the original Carthusian monastery in France ,
(1) 拉 格兰德 黄绿色 曾是 这 原来的 卡尔特教派 修道院 在 法国 ,

（1）大沙特勒兹修道院是法国最早的卡尔特教派修道院，

[weə(r)] [ðə; ði][məʊst] [ɒ'stɪə(r)] ['prɪvəsi] [wɒz; wəz] [meɪn'teɪnd] .
where the most austere privacy was maintained .
在哪里 这 最多 简朴 隐私 曾是 维持 .

在那里，隐私得到了最严格的保障。

[ə'nʌðə(r)] ['siːkrət] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][ɪts][ˌɪnəd'vɜːt(ə)nt]['hjuːmə(r)] ,
Another secret charm of this book is its inadvertent humor ,
其他 秘密 魅力 的 这 书 是 它是 无意的 幽默 ,

这本书的另一个隐藏魅力在于它不经意间流露出的幽默感。

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)] [dɪ'lɪʃəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌʌnsə'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
so much the more delicious because unsuspected by the author .
所以 很多 这 更多的 可口的 因为 意想不到的 经过 这 作者 .

正因为作者始料未及，才更显美味。

[haʊ] ['plez(ə)nt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] ['vænəti][ɪn] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,

How pleasant is his innocent vanity in adding to the list of the British ,

如何 令人愉快的 是 他的 清白的 虚荣 在 添加 到 这 列表 的 这 英国 ，

他那份天真的虚荣心，竟然让英国人的名单上又添了一笔，真是令人愉悦啊！

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɛl'bɔːrniən] , ['fɔːnə] !

and still more of the Selbornian , fauna !

和 仍然 更多的 的 这 塞尔伯恩 ， 动物 ！

还有更多塞尔伯恩地区的动物！

[ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi]['iːt(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['taɪgə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] ['krɒkədaɪl] ,

I believe he would gladly have consented to be eaten by a tiger or a crocodile ,

我 相信 他 会 乐意 有 同意 到 是 吃 经过 一个 老虎 或者 一个 鳄鱼 ，

我相信他很乐意被老虎或鳄鱼吃掉。

[ɪf] [baɪ] [ðæt] [miːnz] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['prez(ə)ns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ['lɪmɪts][ɒv; əv]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['ænθrəpɒfəgəs] [bruːts] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] .

if by that means the occasional presence within the parish limits of either of these anthropophagous brutes could have been established .

如果 经过 那 方法 这 偶然 在场 之内 这 教区 限制 的 任何一个 的 这些 食人 野蛮人 可以 有 到过 已确立的 .

如果通过这种方法可以确定这两种食人野兽偶尔会在教区范围内出现。

[hiː; hi][brægz][ɒv; əv][nəʊ] [faɪn] [sə'saɪəti] ,

He brags of no fine society ,

他 吹嘘 的 不 美好的 社会 ，

他自称没有上流社会，

[bʌt; bət][ɪz] ['pleɪnli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪ'leɪtɪd] [baɪ] " ['hævɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ə; eɪ] [teɪm] [braʊn] [aʊl] .

but is plainly a little elated by " having considerable acquaintance with a tame brown owl .

但 是 显然 一个 小的 欣喜若狂 经过 " 拥有 大量 熟人 和 一个 驯服 棕色的 猫头鹰 .

但显然，他对“与一只驯服的棕色猫头鹰有了相当的了解”感到有些欣喜。

" [məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [nəʊn] ['aʊə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [aʊlz] ,

" Most of us have known our share of owls ,

" 最多 的 我们 有 已知 我们的 分享 的 猫头鹰 ，

我们大多数人都见过猫头鹰，

[bʌt; bət] [fjuː] [kæn; kən] [bəʊst] [ɒv; əv] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [ə; eɪ] ['feðəd] [wʌn] .

but few can boast of intimacy with a feathered one .

但 很少 能 夸 的 亲密关系 和 一个 羽毛 一 .

但很少有人能自豪地说自己与长着羽毛的生物有亲密关系。

[ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vents] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [waɪts] [laɪf] , [tuː] , [hæv; həv] [ðæt] [ˌdɪsprə'pɔːʃənət] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['hjuːmərəs] .

The great events of Mr . White's life , too , have that disproportionate importance which is always humorous .

这 伟大的 活动 的 先生 . 怀特 生活 ， 也 ， 有 那 不成比例的 重要性 哪个 是 总是 幽默 .

怀特先生一生中的重大事件也具有那种不成比例的重要性，这总是让人觉得滑稽可笑。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪzː; ɪz][hændz] ['hævɪŋ] ['æktʃuəli] [biːn] [ðəʊ] ['wɜːði] ([æz; əz]['naɪðə(r)]
To think of his hands having actually been though worthy (as neither
到 思考 的 他的 双手 拥有 实际上 到过 尽管 值得 (作为 两者都不
['wɪləbiz] [nɔː(r)] [reɪz] [wɜː(r); wə(r)]) [tuː; tə][həʊld][ə; eɪ] ['stɪltɪd] ['plʌvə(r)] ,
Willoughby's nor Ray's were) to hold a stilted plover ,
威洛比的 也不 雷的 是) 到 抓住 一个 僵硬的 鸻 ,

想想看，他的双手竟然真的被认为配得上（威洛比和雷的双手都不配）去抓一只高跷鸻，

[ðə; ði] [kə'reɪdiəs] - , [wɪð] [nəʊ] [bæk] [təʊ] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] " ['laɪəb(ə)l] , [ɪn]
the Charadrius himaniopus , with no back toe , and therefore " liable , in
这 查拉德里乌斯 - , 和 不 后退 脚趾 , 和 所以 " 容易 , 在
[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [pə'petʃuəl] [ˌvæsə'leɪʃn] " !
speculation , to perpetual vacillations " !
推测 , 到 永久 摇摆不定 " !

Charadrius himaniopus 没有后趾，因此"在推测中容易出现持续的摇摆不定"！

[ai]['wʌndə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɪf] [ˌmetəfɪ'zɪʃən] [hæv; həv][nəʊ][haɪnd] [təʊz] .
I wonder , by the way , if metaphysicians have no hind toes .
我 想知道 , 经过 这 方式 , 如果 形而上学家 有 不 后 脚趾 .

顺便问一下，形而上学家是不是没有后脚趾？

[ɪn] - [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɪn] ['sʌsɪks] [ɒv; əv] " [æn; ən][əʊld]['fæməli] ['tɔːtəs] ,
In 1770 he makes the acquaintance in Sussex of " an old family tortoise ,
在 - 他 制作 这 熟人 在 苏塞克斯 的 " 一个 老的 家庭 龟 ,

1770年，他在苏塞克斯郡结识了一只"老家的乌龟"，

" [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðen] [biːn] [də'mestɪkeɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] .
" which had then been domesticated for thirty years .
" 哪个 有 然后 到过 家养的 为了 三十 年 .

"当时它已经被驯养了三十年。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːst] [saɪt] .
It is clear that he fell in love with it at first sight .
它 是 清除 那 他 跌倒 在 爱 和 它 在 第一的 视线 .

很明显，他对它一见钟情。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ;
We have no means of tracing the growth of his passion ;
我们 有 不 方法 的 追踪 这 生长 的 他的 热情 ;

我们无法追踪他这种激情是如何萌芽的；

[bʌt; bət][ɪn] - [wiː; wi][faɪnd][hɪm] [ɪ'ləʊpɪŋ] [wɪð] [ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][ə; eɪ][pəʊst] - [ʃeɪz] .
but in 1780 we find him eloping with its object in a post - chaise .
但 在 - 我们 寻找 他 私奔 和 它是 目的 在 一个 邮政 - 躺椅 .

但在 1780 年，我们发现他与他的目标人物乘坐驿马车私奔了。

" [ðə; ði]['ræt(ə)l][ænd; ənd] ['hʌri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] [səʊ] ['pɜːfɪktli] [raʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ,
" The rattle and hurry of the journey so perfectly roused it that ,
" 这 嘎嘎作响 和 匆忙 的 这 旅行 所以 完美 唤醒 它 那 ,

旅途的颠簸和匆忙彻底唤醒了它，

[wen] [ai] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['bɔːdə(r)] ,
when I turned it out in a border ,
什么时候 我 转向 它 出去 在 一个 边界 ,

当我把它翻过来放在边框里时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɔːkt] [twaɪs] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ]['gɑːd(ə)n] .
it walked twice down to the bottom of my garden .
它 步行 两次 向下 到 这 底部 的 我的 花园 .

它两次走到我家花园的尽头。

" [ˌaɪ 'tiː] [riːdz] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːt] ['dʒɜːn(ə)l] : " ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [eɪtʃ] . [ɑː(r)] . [eɪtʃ] .

" It reads like a Court Journal : " Yesterday morning H . R . H .

" 它 阅读 喜欢 一个 法庭 杂志 : " 昨天 早晨 H . 拉 . H .

“读起来就像一份法庭日志：‘昨天上午，殿下

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['ælɪs] [tʊk] [æn; ən] ['eərɪŋ] [ɒv; əv] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['terəs] [ɒv; əv] ['wɪnzə(r)] ['kɑːs(ə)l] .

the Princess Alice took an airing of half an hour on the terrace of Windsor Castle .

这 公主 爱丽丝 采取 一个 播出 的 一半 一个 小时 在 这 阳台 的 温莎 城堡 .

《爱丽丝公主》在温莎城堡的露台上放映了半小时。

" [ðɪs] ['tɔːtəs] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] ,

" This tortoise might have been a member of the Royal Society ,

" 这 龟 可能 有 到过 一个 成员 的 这 皇家 社会 ,

“这只乌龟可能曾是皇家学会的成员，

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˌkɒndɪ'sendid] [tuː; tə] [səʊ] [ɪg'nəʊb(ə)l] [æn; ən] [æm'bɪʃ(ə)n] .

if he could have condescended to so ignoble an ambition .

如果 他 可以 有 居高临下的 到 所以 卑鄙的 一个 志向 .

如果他能屈尊去做如此卑鄙的事情的话。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bʌt; bət] [dʒʌst] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːfɪs] [ɪn'klaɪnd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['æŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [tʊk] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] .

It had but just been discovered that a surface inclined at a certain angle with the plane of the horizon took more of the sun's rays .

它 有 但 只是 到过 发现 那 一个 表面 倾斜 在 一个 肯定 角度 和 这 飞机 的 这 地平线 采取 更多的 的 这 太阳的 射线 .

人们刚刚发现，与地平线平面成一定角度倾斜的表面可以接收更多的太阳光线。

[ðə; ði] ['tɔːtəs] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [nəʊn] [ðɪs] ([ðəʊ] [hiː; hi] [ˊʌnɒstenˊteiʃəsli] [meɪd] [nəʊ] [pə'reɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]) ,

The tortoise had always known this (though he unostentatiously made no parade of it) ,

这 龟 有 总是 已知 这 (尽管 他 低调地 制成 不 游行 的 它) ,

乌龟一直都知道这一点（尽管它并没有大张旗鼓地炫耀），

[ænd; ənd] [juːst] [ə'kɔːdɪŋli] [tuː; tə] [tɪlt] [hɪm'self] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] - [wɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] .

and used accordingly to tilt himself up against the garden - wall in the autumn .

和 用过的 因此 到 倾斜 他自己 向上 反对 这 花园 - 墙 在 这 秋天 .

因此，秋天时，他会利用这一点将自己倾斜靠在花园的墙上。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [ðæn; ðən] ['iːv(ə)n] ['mɪstə(r)] . [waɪt] [hɪm'self] ,

He seems to have been more of a philosopher than even Mr . White himself ,

他 似乎 到 有 到过 更多的 的 一个 哲学家 比 甚至 先生 . 白色的 他自己 ,

他似乎比怀特先生本人更像个哲学家。

['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tuː; tə] [get] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] - [liːf] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ,

caring for nothing but to get under a cabbage - leaf when it rained ,

关怀 为了 没有什么 但 到 得到 在下面 一个 卷心菜 - 叶子 什么时候 它 下雨了 ,

除了下雨时躲到卷心菜叶子底下，他什么都不在乎。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [tuː] [hɒt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['beri] [hɪm'self] [ə'laɪv] [bɪ'fɔː(r)] [frɒst] ,

or the sun was too hot , and to bury himself alive before frost ,

或者 这 太阳 曾是 也 热的 , 和 到 埋葬 他自己 活 前 霜 ,

或者太阳太热，他想在霜冻来临前把自己活埋。

— [ə; eɪ][fɔː(r)] - ['fʊtɪd] [daɪ'ɒdʒəniːz] , [huː] ['kærid] [hɪz; ɪz][tʌb][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

— a four - footed Diogenes , who carried his tub on his back .

— 一个 四 - 有脚的 第欧根尼 , WHO 携带 他的 浴缸 在 他的 后退 .

——一个四脚的第欧根尼，背着他的木桶。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [muːdz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] ['ɪnfɪnətli] [rɪ'freʃɪŋ] .

There are moods in which this kind of history is infinitely refreshing .

那里 是 情绪 在 哪个 这 种类 的 历史 是 无限地 令人耳目一新 .

有些时候，读这类历史会让人感到无比耳目一新。

[ðiːz] ['kriːtʃəz] [huːm] [wiː; wi] [ə'fekt] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn][æz; əz][ðə; ði] [drʌdʒ] [ɒv; əv]['ɪnstɪŋkt]

These creatures whom we affect to look down upon as the drudges of instinct

这些 生物 谁 我们 影响 到 看 向下 之上 作为 这 苦役 的 本能

[ɑː(r); ə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmənwelθ] [huːz] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [rests] [ɒn] [ɪ'muːvəbl] ['beɪsiːz] ,

are members of a commonwealth whose constitution rests on immovable bases ,

是 成员 的 一个 联邦 谁 宪法 休息 在 不可移动的 基地 ,

我们瞧不起这些被视为本能奴隶的生物，但它们其实是建立在一个不可动摇的基石之上的共同体的成员。

['nevə(r)] ['eni] [niːd] [ɒv; əv] [ˌriːkən'strʌkʃn] [ðeə(r)] !

never any need of reconstruction there !

绝不 任何 需要 的 重建 那里 !

那里根本不需要重建！

[ðeɪ] ['nevə(r)] [driːm] [ɒv; əv]['set(ə)lɪŋ][ˌaɪ 'tiː][baɪ][vəʊt] [ðæt] [eɪt] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)]['iːkwəl][tuː; tə][ten] ,

They never dream of settling it by vote that eight hours are equal to ten ,

他们 绝不 梦 的 安顿 它 经过 投票 那 八 小时 是 平等的 到 十 ,

他们从未想过通过投票来解决八小时工作制等于十小时工作制的问题。

[ɔː(r)] [ðæt] [wʌn] ['kriːtʃə(r)] [ɪz][æz; əz]['klevə(r)][æz; əz][ə'nʌðə(r)][ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] .

or that one creature is as clever as another and no more .

或者 那 一 生物 是 作为 聪明的 作为 其他 和 不 更多的 .

或者说，一种生物和其他生物一样聪明，仅此而已。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt][juːz][ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][wɪts][ɪn]['regjəˌleɪtɪŋ] [gɑːdz] [klɒks] ,

They do not use their poor wits in regulating God's clocks ,

他们 做 不是 使用 他们的 贫穷的 智慧 在 调节 神的 时钟 ,

他们不会用自己那点可怜的智慧去调整上帝的钟表。

[nɔː(r)] [θɪŋk] [ðeɪ] ['kænɒt] [gəʊ] [ə'streɪ] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['kæri] [ðeə(r)] [gaɪd] - [bɔːd] [ə'baʊt] [wɪð]

nor think they cannot go astray so long as they carry their guide - board about with

也不 思考 他们 不能 去 误入歧途 所以 长的 作为 他们 携带 他们的 指导 - 木板 关于 和

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

他们也不应认为只要随身携带指路牌就不会迷路。

— [ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] [wiː; wi]['ɒf(ə)n] ['præktɪs] [ə'pɒn] [ɑː'selvz] [wɪð] ['aʊə(r)] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] ['riːz(ə)n]

— a delusion we often practise upon ourselves with our high and mighty reason

— 一个 错觉 我们 经常 实践 之上 我们自己 和 我们的 高的 和 强大的 原因

,

,

,

——一种我们常常用自以为是的理性强加给自己的错觉，

[ðæt] ['ædmərəb(ə)l]['fɪŋgə(r)] - [pəʊst] [wɪtʃ] [pɔɪnts] ['evri] [wei] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [raɪt] .

that admirable finger - post which points every way and always right .

那 令人钦佩的 手指 - 邮政 哪个 积分 每一个 方式 和 总是 正确的 .

那令人赞叹的路标指向四面八方，而且永远正确。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːld] [laɪk] ['mɪstə(r)] .
It is good for us now and then to converse with a world like Mr .
它 是 好的 为了 我们 现在 和 然后 到 交谈 和 一个 世界 喜欢 先生 .
[waɪts] ,
White's ,
怀特 ,

偶尔与像怀特先生那样的世界交流，对我们是有好处的。

[weə(r)] [mæn][ɪz][ðə; ði] [liːst] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ɒv; əv] ['ænɪmlz] .
where Man is the least important of animals .
在哪里 男人 是 这 至少 重要的 的 动物 .

在那里，人类是所有动物中最不重要的。

[bʌt; bət][wʌn] [huː] , [laɪk] [ˌem 'iː] , [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [ɒn]
But one who , like me , has always lived in the country and always on
但 一 WHO , 喜欢 我 , 有 总是 居住地 在 这 国家 和 总是 在
[ðə; ði] [seɪm] [spɒt] ,
the same spot ,
这 相同的 点 ,

但像我这样一直生活在乡村，一直住在同一个地方的人，

[ɪz] [drɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊk] [baɪ]['ʌðə(r)] ['ɒkʌlt] ['sɪmpəθiz] .
is drawn to his book by other occult sympathies .
是 绘制 到 他的 书 经过 其他 神秘学 同情 .

其他人出于对神秘学的认同而被他的书吸引。

[duː; də][wiː; wi] [nɒt] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['stjuːpɪd] ['mɑːtɪn] [huː] [hæd; həd]['grædʒueɪtɪd]
Do we not share his indignation at that stupid Martin who had graduated
做 我们 不是 分享 他的 愤慨 在 那 愚蠢的 马丁 WHO 有 毕业
[hɪz; ɪz] [θə'mɒmɪtə(r)] [nəʊ]['ləʊə(r)][ðæn; ðən] 4o [ə'bʌv] ['zɪərəʊ][ɒv; əv] ['færənhaɪt] ,
his thermometer no lower than 4o above zero of Fahrenheit ,
他的 温度计 不 降低 比 4o 多于 零 的 华氏度 ,

难道我们不和他一样对那个愚蠢的马丁感到愤慨吗？马丁竟然把温度计刻度定在零度以上40度以内！

[səʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][k'əʊldəst] ['weðə(r)] ['evə(r)] [nəʊn] [ðə; ði] ['mɜːkjəri] ['beɪsli] [əb'skɔnd] ['ɪntuː][ðə; ði]
so that in the coldest weather ever known the mercury basely absconded into the
所以 那 在 这 最冷 天气 曾经 已知 这 汞 卑鄙地 潜逃 进入 这
[bʌlb] ,
bulb ,
电灯泡 ,

因此，即使在有史以来最寒冷的天气里，水银也卑鄙地逃逸到了灯泡里。

[ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['vɪktəri] [slɪp] [θruː] ['aʊə(r)] ['fɪŋgəz] ,
and left us to see the victory slip through our fingers ,
和 左边 我们 到 看 这 胜利 滑 通过 我们的 手指 ,

眼睁睁地看着胜利从指缝间溜走，却无人理会。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['kləʊzɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ?
just as they were closing upon it ?
只是 作为 他们 是 结束 之上 它 ?

就在他们即将抵达那里的时候？

[nəʊ][mæn] , [ai] [sə'spekt] , ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['bɪtn] [baɪ] [ðiːz]
No man , I suspect , ever lived long in the country without being bitten by these
不 男人 , 我 怀疑 , 曾经 居住地 长的 在 这 国家 没有 存在 被咬 经过 这些
[ˌmiːtiərə'lɒdʒɪk(ə)l] [æm'bɪʃənz] .
meteorological ambitions .
气象 抱负 .

我怀疑，没有哪个男人能在乡村生活很久而不被这些气象学方面的雄心壮志所吸引。

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [biː; bi] [hɒtə] [ænd; ənd] ['kəʊldə(r)] , [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['diːpli] [snəʊd] [ʌp]
He likes to be hotter and colder , to have been more deeply snowed up
他 点赞 到 是 更热 和 更冷 , 到 有 到过 更多的 深 下雪了 向上
,
,
,

他喜欢更热或更冷的环境，也喜欢被更深的积雪覆盖。

[tuː; tə] [hæv; həv] [mɔː(r)] [triːz] [ænd; ənd] ['lɑːdʒə(r)] [bləʊ] [daʊn] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] .
to have more trees and larger blow down than his neighbors .
到 有 更多的 树木 和 更大的 吹 向下 比 他的 邻居 .

他的树木比邻居更多，倒下的树木也更大。

[wɪð] [ˌjuː 'es] [dɪsendənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'jʊərɪtənz] [ɪ'speʃəli] , [ðiːz] ['weðə(r)] - [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)nz]
With us descendants of the Puritans especially , these weather - competitions
和 我们 后代 的 这 清教徒 尤其 , 这些 天气 - 比赛
[sə'plaɪ] [ðə; ði] ['æbnigeit] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] - [kɔːs] .
supply the abnegated excitement of the race - course .
供应 这 否定 激动 的 这 种族 - 课程 .

对我们这些清教徒的后裔来说，这些天气比赛尤其能带来赛马场上那种舍弃一切的刺激感。

[men] [lɜːn] [tuː; tə] ['væljuː] [θə'mɒmitəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truː] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['temprəmənt] , ['keɪpəb(ə)l]
Men learn to value thermometers of the true imaginative temperament , capable
男人 学习 到 价值 温度计 的 这 真的 富有想象力的 气质 , 有能力的
[ɒv; əv] [prə'dɪdʒəs] [ɪ'leɪʃn] [ænd; ənd] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [dɪ'dʒekʃn] .
of prodigious elations and corresponding dejections .
的 惊人 欣喜 和 相应的 沮丧 .

男人学会了珍视真正富有想象力的气质的温度计，这种气质能够带来巨大的喜悦和相应的沮丧。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] (5th [dʒʊ'laɪ]) [ai] [mɑːkt] 98o [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] , [maɪ] [haɪ] ['wɔːtə(r)] [mɑːk] ,
The other day (5th July) I marked 98o in the shade , my high water mark ,
这 其他 天 (5th 七月) 我 标记 98o 在 这 阴影 , 我的 高的 水 标记 ,

前几天（7月5日），我在阴凉处标记了98度，这是我的最高纪录。

['haɪə(r)] [baɪ] [wʌn] [dɪ'griː] [ðæn; ðən] [ai] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .
higher by one degree than I had ever seen it before .
更高 经过 一 程度 比 我 有 曾经 已见 它 前 .

比我以前见过的都要高一度。

[ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] ; [æz; əz] [wiː; wi] [mɒp] ['aʊə(r)] [braʊz] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
I happened to meet a neighbor ; as we mopped our brows at each other ,
我 发生 到 见面 一个 邻居 ; 作为 我们 拖把 我们的 眉毛 在 每个 其他 ,

我碰巧遇到了一位邻居；我们互相擦了擦额头的汗，

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [klɪəd] 100o , [ænd; ənd] [ai] [went] [həʊm] [ə; eɪ] ['biːt(ə)n]
he told me that he had just cleared 100o , and I went home a beaten
他 讲述 我 那 他 有 只是 已清除 100o , 和 我 去 家 一个 被打败
[mæn] .
man .
男人 .

他告诉我他刚刚突破了 100 分，而我则垂头丧气地回了家。

[ai] [hæd; həd] [nɒt] [felt] [ðə; ði] [hiːt] [bɪ'fɔː(r)] , [seɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn]
I had not felt the heat before , save as a beautiful exaggeration of sunshine
我 有 不是 毛毡 这 热 前 , 节省 作为 一个 美丽的 夸张 的 阳光
;
;
;

我以前从未感受过炎热，除了阳光灿烂时那种美好的夸张效果；

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'prest] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði][prə'zeɪɪk] [vʌl'gærəti] [ɒv; əv][æn; ən]['ʌv(ə)n] .
but now it oppressed me with the prosaic vulgarity of an oven .
但 现在 它 受压迫者 我 和 这 平淡无奇 粗俗 的 一个 烤箱 .

但现在它却像烤箱一样，用平庸庸俗的气息压迫着我。

[wɒt] [hæd; həd] [biːn] [pəʊ'etɪk] [ɪn'tensəti] [bɪ'keɪm] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] [haɪ'pɜːbəli] .
What had been poetic intensity became all at once rhetorical hyperbole .
什么 有 到过 诗意的 强度 成为 全部 在 一次 修辞 夸张 .

原本充满诗意的强烈情感，突然变成了夸张的修辞手法。

[ai] [mait] [sə'spekt] [hɪz; ɪz] [θə'mɒmɪtə(r)] ([æz; əz] [ɪn'diːd] [ai][dɪd] ,
I might suspect his thermometer (as indeed I did ,
我 可能 怀疑 他的 温度计 (作为 的确 我 做过 ,

我可能会怀疑他的体温计（事实上我的确怀疑过），

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] ['hɑːvəd] [men] [ɑː(r); ə(r)][æpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪl] [ɒv; əv] ['eni] [ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] [bʌt; bət]
for we Harvard men are apt to think ill of any graduation but
为了 我们 哈佛大学 男人 是 易于 到 思考 患病的 的 任何 毕业 但
['aʊə(r)] [əʊn]) ;
our own) ;
我们的 自己的) ;

因为我们哈佛人往往会瞧不起除我们自己毕业典礼以外的任何其他毕业典礼）；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .
but it was a poor consolation .
但 它 曾是 一个 贫穷的 安慰 .

但这只是聊胜于无的安慰。

[ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['herəld] ['mɜːkjəri] , ['stændɪŋ] [ə; eɪ]['tɪptəʊ] , [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ɒn]
The fact remained that his herald Mercury , standing a tiptoe , could look down on
这 事实 剩余 那 他的 先驱 汞 , 常设 一个 脚尖 , 可以 看 向下 在
[maɪn] .
mine .
矿 .

事实是，他的使者墨丘利踮起脚尖，就能俯视我的使者。

[ai] [siːm] [tuː; tə] [glɪmps] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [fə'mɪliə(r)] ['wiːknəs] [ɪn]['mɪstə(r)] . [waɪt] .
I seem to glimpse something of this familiar weakness in Mr . White .
我 似乎 到 一瞥 某物 的 这 熟悉的 弱点 在 先生 . 白色的 .

我似乎在怀特先生身上看到了这种熟悉的弱点。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæz; həz] [ʃeəd] [ɪn] [ðiːz] [mɜː'kjʊəriəl] ['traɪʌmfs] [ænd; ənd] [di'fiːt] .
He , too , has shared in these mercurial triumphs and defeats .
他 , 也 , 有 共享 在 这些 水银 胜利 和 失败 .

他也曾经历过这些跌宕起伏的成功与失败。

[nɔː(r)][duː; də][ai] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [truː] ['kʌntri] - ['dʒɛntəlmənz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]
Nor do I doubt that he had a true country - gentleman's interest in the
也不 做 我 怀疑 那 他 有 一个 真的 国家 - 绅士的 兴趣 在 这
['weðə(r)] - [kɒk] ;
weather - cock ;
天气 - 公鸡 ;

我毫不怀疑他对风向标有着真正的乡绅般的兴趣；

[ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːst] ['kwestʃən] [ɒn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] , [laɪk] [bɛrəbæs] ,
that his first question on coming down of a morning was , like Barabas's ,
那 他的 第一的 问题 在 未来 向下 的 一个 早晨 曾是 , 喜欢 巴拉巴斯 ,

他每天早上下来后的第一个问题，就像巴拉巴斯的问题一样，是：

" ['ɪntuː] [wɒt] ['kwɔːtə(r)] [pɪəz] [maɪ] [hælsiːənz] [bɪl] ?
" Into what quarter peers my halcyon's bill ?
" 进入 什么 四分之一 同龄人 我的 哈尔西翁 账单 ?

“我的翠鸟的账单窥视着哪个角落？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['helθf(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
" It is an innocent and healthful employment of the mind ,
" 它 是 一个 清白的 和 健康的 就业 的 这 头脑 ,

"这是一种无害且有益身心的脑力活动，

[dɪ'stræktɪŋ] [wʌn][frɒm; frəm] [tuː] [kən'tɪnjuəl] ['stʌdi] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,
distracting one from too continual study of himself ,
分散注意力 一 从 也 持续的 学习 的 他自己 ,

使人无法过度专注于自我研究，

[ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [dwel] ['rɑːðə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts]
and leading him to dwell rather upon the indigestions of the elements
和 领导 他 到 住 相当 之上 这 消化不良 的 这 元素
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] .
than his own .
比 他的 自己的 .

这使他更多地关注自然元素的消化不良，而不是他自身的消化不良。

" [dɪd][ðə; ði][wɪnd] [bæk] [raʊnd] , [ɔː(r)][gəʊ] [ə'baʊt] [wɪð] [ðə; ði][sʌn] ?
" Did the wind back round , or go about with the sun ?
" 做过 这 风 后退 圆形的 , 或者 去 关于 和 这 太阳 ?

"风向是变了，还是跟着太阳转了？"

" [ɪz][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] ['kwestʃən] [ðæt] [beəz] [nɒt] [rɪ'məʊtli] [ɒn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [heɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]
" is a rational question that bears not remotely on the making of hay and the
" 是 一个 合理的 问题 那 熊 不是 远程 在 这 制作 的 干草 和 这
[prɒ'sperəti] [ɒv; əv] [krɒps] .
prosperity of crops .
繁荣 的 农作物 .

这是一个理性问题，与干草的收割和农作物的丰收毫无关系。

[ai][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [veɪn] [ɪn] ['meni]
I have little doubt that the regulated observation of the vane in many
我 有 小的 怀疑 那 这 受监管 观察 的 这 叶片 在 许多
['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ,
different places ,
不同的 地方 ,

我毫不怀疑，在许多不同的地方对风向标进行规范的观测，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [rɪ'zʌlts] [baɪ] ['telɪgrɑːf] , [wʊd] [pʊt][ðə; ði] ['weðə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
and the interchange of results by telegraph , would put the weather , as it
和 这 交汇处 的 结果 经过 电报 , 会 放 这 天气 , 作为 它
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

而通过电报交换结果，就如同把天气预报告诉别人一样。

[ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)] , [baɪ] [bi'trei] [ɪts] ['æmbuʃ] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] .
in our power , by betraying its ambushes before it is ready to give the assault .
在 我们的 力量 , 经过 背叛 它是 伏击 前 它 是 准备好 到 给 这 突击 .

我们有能力在它发动攻击之前识破它的伏击。

[æt; ət][fɜːst] [saɪt] ,
At first sight ,
在 第一的 视线 ,

乍一看，

['nʌθɪŋ] [siːm] [mɔː(r)]['droʊlli]['trɪviəl][ðæn; ðən][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] ['sɪŋg(ə)l]
nothing seems more drolly trivial than the lives of those whose single
没有什么 似乎 更多的 滑稽的 琐碎的 比 这 生活 的 那些 谁 单身的
[ə'tʃiːvmənt] [ɪz][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ]
achievement is to record the wind and the temperature three times a day
成就 是 到 记录 这 风 和 这 温度 三 时代 一个 天
.
.
.

没有什么比那些每天三次记录风速和温度的人的生活更滑稽、更琐碎的了。

[jet] [sʌtʃ] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['daʊtləs] [sent] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [end] ,
Yet such men are doubtless sent into the world for this special end ,
然而 这样的 男人 是 毫无疑问 发送 进入 这 世界 为了 这 特别的 结尾 ,

然而，这些人无疑被派到世上就是为了这个特殊的目的。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][kaɪnd][ɒv; əv] ['ækjərət] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [wɒt'evə(r)] [ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
and perhaps there is no kind of accurate observation , whatever its object
和 也许 那里 是 不 种类 的 准确的 观察 , 任何 它是 目的
,
,
,

或许无论观察对象是什么，都不存在任何精确的观察。

[ðæt] [hæz; həz] [nɒt] [ɪts] ['faɪn(ə)l] [juːz] [ænd; ənd] ['væljuː] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [wʌn] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] .
that has not its final use and value for some one or other .
那 有 不是 它是 最终的 使用 和 价值 为了 一些 一 或者 其他 .

它对某些人来说没有最终用途和价值。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['njuːzpeɪpə(r)] ['editəz]
It is even to be hoped that the speculations of our newspaper editors
它 是 甚至 到 是 希望 那 这 猜测 的 我们的 报纸 编辑
[ænd; ənd][ðeə(r)] ['mɪriəd] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ə'pɒn][ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ætməsfɪə(r)] [meɪ]
and their myriad correspondence upon the signs of the political atmosphere may
和 他们的 无数 一致 之上 这 标志 的 这 政治的 气氛 可能
['ɔːlsəʊ] [fɪl] [ðeə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] ['juːnɪvɜːs] ,
also fill their appointed place in a well - regulated universe ,
还 充满 他们的 任命 地方 在 一个 出色地 - 受监管 宇宙 ,

我们甚至可以期待，报纸编辑们的各种推测以及他们就政治氛围迹象所撰写的无数信件，也能在一个秩序井然的世界中占据其应有的位置。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['əʊnli] [ðæt] [ɒv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [səʊ] ['meni] [mɔː(r)][dʒæk] - [əʊ] - - ['læntənz] [tuː; tə][ðə; ði]
if it be only that of supplying so many more jack - o ' - lanterns to the
如果 它 是 仅有的 那 的 供应 所以 许多 更多的 杰克 - o - - 灯笼 到 这
['fjuːtʃə(r)] [hɪ'stɔːriən] .
future historian .
未来 历史学家 .

如果仅仅是为了给未来的历史学家提供更多的南瓜灯。

[neɪ] ,
Nay ,
不 ,

不，

[ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn] ['faɪnæns] [ɒv; əv] [æn; ən] [em] . [siː] . [huːz] [səʊl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the observations on finance of an M . C . whose sole knowledge of the
这 观察 在 金融 的 一个 M . C . 谁 唯一 知识 的 这
['sʌbdʒɪkt] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [laɪf] - [lɒŋ] [sək'ses] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [aʊt]
subject has been derived from a life - long success in getting a living out
主题 有 到过 衍生的 从 一个 生活 - 长的 成功 在 获得 一个 活的 出去
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [ɪ'kwɪvələnt] ['ðerfɔː] ,
of the public without paying any equivalent therefor ,
的 这 民众 没有 付费 任何 相等的 因此 ,

一位主持人对金融的看法，其对金融的唯一了解来自于他一生都在成功地从公众身上谋生，却没有为此付出任何相应的代价。

[wɪl] [pə'hæps] [biː; bi] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'splɔːrə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kləʊ'eɪkə]
will perhaps be of interest hereafter to some explorer of our cloaca
将要 也许 是 的 兴趣 此后 到 一些 探险家 的 我们的 泄殖腔
['mæksɪmə] , [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [klenzd] .
maxima , whenever it is cleansed .
最大值 , 每当 它 是 已清洗 .

或许将来某个探索我们泄殖腔的人会对此感兴趣，等到它被清理干净之后。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ai] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['nəʊtɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
For many years I have been in the habit of noting down some of the
为了 许多 年 我 有 到过 在 这 习惯 的 注意到 向下 一些 的 这
['liːdɪŋ] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪm'baʊəd] ['sɒlətjuːd] ,
leading events of my embowered solitude ,
领导 活动 的 我的 弓形 孤独 ,

多年来，我一直有记录我独处时光中一些重要事件的习惯。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [bɝdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] , — [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌmɛm'wɑrz]
such as the coming of certain birds and the like , — a kind of memoires
这样的 作为 这 未来 的 肯定 鸟类 和 这 喜欢 , — 一个 种类 的 回忆录
[pɔː(r)] [sər'vɪər] ,
pour servir ,
倒 服务 ,

例如某些鸟类的到来等等，——一种可供参考的回忆录，

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [waɪt] , ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['prɒpəli] [daɪ'dʒestɪd] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
after the fashion of White , rather than properly digested natural history .
后 这 时尚 的 白色的 , 相当 比 适当地 消化 自然的 历史 .

效仿怀特的风格，而不是真正消化吸收的自然史。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [maɪ] [wɪŋd] [ə'kweɪntəns]
I thought it not impossible that a few simple stories of my winged acquaintances
我 想法 它 不是 不可能的 那 一个 很少 简单的 故事 的 我的 有翅膀的 熟人
[mait] [biː; bi] [faʊnd] [ˌentə'teɪnɪŋ] [baɪ] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] ['kɪndrəd] [teɪst] .
might be found entertaining by persons of kindred taste .
可能 是 成立 娱乐 经过 人 的 亲属 品尝 .

我认为，我的一些关于长着翅膀的朋友们的简单故事，或许能引起志同道合的人的共鸣。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] [ˌmiːtiːə'rɔlədʒiːz] [ðæn; ðən] [men] ,
There is a common notion that animals are better meteorologists than men ,
那里 是 一个 常见的 概念 那 动物 是 更好的 气象学家 比 男人 ,

人们普遍认为动物比人类更擅长预测天气。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ɪn] [ɪ'miːdiət] ['weðə(r)] - ['wɪzdəm] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði]
and I have little doubt that in immediate weather - wisdom they have the
和 我 有 小的 怀疑 那 在 即时 天气 - 智慧 他们 有 这

[əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] ['sensɪz] ([ðəʊ] [ai] [sə'spekt] [ə; eɪ]['seɪlə(r)][ɔː(r)] ['ʃepəd]
advantage of our sophisticated senses (though I suspect a sailor or shepherd
优势 的 我们的 复杂的 感官 (尽管 我 怀疑 一个 水手 或者 牧羊人

[wʊd] [biː; bi][ðeə(r)] [mætʃ]) ,
would be their match) ,
会 是 他们的 匹配) ,

我毫不怀疑，他们在对天气的直接判断上比我们这些感官发达的人更有优势（尽管我怀疑水手或牧羊人能与他们匹敌）。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][maɪndz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]
but I have seen nothing that leads me to believe their minds capable of
但 我 有 已见 没有什么 那 线索 我 到 相信 他们的 思想 有能力的 的

[ɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] ['hɒrəskəʊp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] ['siːz(ə)n] ,
erecting the horoscope of a whole season ,
竖立 这 星座运势 的 一个 所有的 季节 ,

但我没有看到任何迹象表明他们有能力制定整个季度的星象。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [bɪ'fɔːhænd] ['weðə(r)] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [wɪl] [biː; bi][sɪ'vɪə(r)][ɔː(r)][ðə; ði]
and letting us know beforehand whether the winter will be severe or the
和 出租 我们 知道 预先 无论 这 冬天 将要 是 严重 或者 这

['sʌmə(r)] ['reɪnləs] .
summer rainless .
夏天 无雨 .

并提前告知我们冬季是否会严寒或夏季是否会少雨。

[ai][mɔː(r)][ðæn; ðən] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] [hɪm'self] [dʌz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [nəʊ]
I more than suspect that the clerk of the weather himself does not always know
我 更多的 比 怀疑 那 这 职员 的 这 天气 他自己 做 不是 总是 知道

['veri] [lɒŋ] [ɪn] [əd'vɑːns] ['weðə(r)] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [drɔː] [æn; ən]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɒt][ɔː(r)][kəʊld] ,
very long in advance whether he is to draw an order for hot or cold ,
非常 长的 在 进步 无论 他 是 到 画 一个 命令 为了 热的 或者 寒冷的 ,

我非常怀疑，就连天气预报员本人也未必总能提前很久就知道他要下达的是冷热天气的指令。

[draɪ][ɔː(r)] [mɔɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌskwɒʃ] [ɪz] [skeəs] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['waɪzə(r)] .
dry or moist , and the musquash is scarce likely to be wiser .
干燥 或者 潮湿 , 和 这 麝香南瓜 是 稀少 可能 到 是 更明智 .

干燥或潮湿，而麝香南瓜又稀少，人们可能会更明智。

[ai][hæv; həv]['nəʊtɪd][bʌt; bət] [tuː] [deɪz] - ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] - ['spærəʊ]
I have noted but two days ' difference in the coming of the song - sparrow
我 有 著名的 但 二 天 - 不同之处 在 这 未来 的 这 歌曲 - 麻雀

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['veri] ['ɜːli] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['bækwəd] [sprɪŋ] .
between a very early and a very backward spring .
之间 一个 非常 早期的 和 一个 非常 落后 春天 .

我注意到，在春天来得特别早和特别晚的两种情况下，歌雀的出现时间只相差两天。

[ðɪs] ['veri] [jɪə(r)][ai] [sɔː] [ðə; ði] ['lɪnɪt] [æt; ət] [wɜːk] ['θætʃɪŋ] ,
This very year I saw the linnets at work thatching ,
这 非常 年 我 锯 这 红雀 在 工作 茅草屋顶 ,

今年我亲眼看到金翅雀在屋顶上忙碌。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [snəʊ] - [stɔːm] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [graʊnd] ['sevrəl] ['ɪntʃɪz] [diːp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
just before a snow - storm which covered the ground several inches deep for a
只是 前 一个 雪 - 风暴 哪个 涵盖 这 地面 一些 英寸 深的 为了 一个

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [deɪz] .
number of days .
数字 的 天 .

就在一场暴风雪来临之前，地面被厚达数英寸的积雪覆盖了好几天。

[ðeɪ] [strʌk] [wɜːk] [ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [nəʊ] [daʊt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [fuːd] .
They struck work and left us for a while , no doubt in search of food .
他们 击 工作 和 左边 我们 为了 一个 尽管 , 不 怀疑 在 搜索 的 食物 .

他们罢工了，离开了我们一段时间，无疑是去寻找食物了。

[bɜːdz] ['friːkwəntli] ['perɪʃ] [frɒm; frəm] ['sʌd(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] ['aʊə(r)] ['wɪmzɪk(ə)l] [sprɪŋ] ['weðə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [fɔː'bəʊdɪŋ] .
Birds frequently perish from sudden changes in our whimsical spring weather of which they had no foreboding .
鸟类 频繁地 沦 从 突然 变化 在 我们的 异想天开 春天 天气 的 哪个 他们 有 不 不祥的预感 .

鸟类经常因变幻莫测的春季天气突变而丧命，它们对此毫无预兆。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ə; eɪ] ['tʃeri] - [triː] , [ðen] [ɪn] [fʊl] [bluːm] , [nɪə(r)] [maɪ] ['wɪndəʊ] ,
More than thirty years ago , a cherry - tree , then in full bloom , near my window ,
更多的 比 三十 年 前 , 一个 樱桃 - 树 , 然后 在 满的 盛开 , 靠近 我的 窗户 ,

三十多年前，我家窗边有一棵樱花树，当时正值盛花期。

[wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['hʌmɪŋ] - [bɜːdz] [bɪ'nʌmd] [baɪ] [ə; eɪ] [fɔːl] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [reɪn] [ænd; ənd] [snəʊ] ,
was covered with humming - birds benumbed by a fall of mingled rain and snow ,
曾是 涵盖 和 哼唱 - 鸟类 麻木 经过 一个 落下 的 混合 雨 和 雪 ,

地面上布满了被雨雪交加的天气弄得麻木的蜂鸟。

[wɪtʃ] ['prɒbəbli] [kɪld] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
which probably killed many of them .
哪个 大概 被杀 许多 的 他们 .

这很可能导致他们中的许多人丧命。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [ðæt] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɒz; wəz] ['deɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,
It should seem that their coming was dated by the height of the sun ,
它 应该 似乎 那 他们的 未来 曾是 日期 经过 这 高度 的 这 太阳 ,

他们的到来似乎是根据太阳的高度来确定的。

[wɪtʃ] [bi'trei] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ʌn'θrɪfti] ['mætrɪməni] ;
which betrays them into unthrifty matrimony ;
哪个 背叛 他们 进入 不节俭 婚姻 ;

这使他们陷入不节俭的婚姻；

" [səʊ] - [hem] ['neɪtʃə(r)] [ɪn] [hɪə(ɹ)] - ; " ([wʌn])
" So priketh hem Nature in hir corages ; " (1)
" 所以 - 她们 自然 在 希尔 - ; " (1)

“因此，他的装饰中充满了自然;”(1)

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] .
but their going is another matter .
但 他们的 去 是 其他 事情 .

但他们的离开则是另一回事。

[ðə; ði] ['tʃɪmni] ['swɔləuz] [liːv] [ˌjuː 'es] ['ɜːli] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
The chimney swallows leave us early , for example ,
这 烟囱 燕子 离开 我们 早期的 , 为了 例子 ,

例如，烟囱燕很早就离开了我们。

[ə'pærəntli] [səʊ] [suːn] [æz; əz] [ðeə(r)] ['leɪtɪst] ['fledʒliŋ] [ɑː(r); ə(r)] [fɜːm] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [wɪŋ] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] [lɒŋ] ['rəʊɪŋ] - [mætʃ] [ðæt] [ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
apparently so soon as their latest fledglings are firm enough of wing to attempt the long rowing - match that is before them .
显然 所以 很快 作为 他们的 最新的 雏鸟 是 公司 足够的 的 翼 到 试图 这 长的 划船 - 匹配 那 是 前 他们 .

显然，一旦它们最新的雏鸟翅膀足够强壮，就可以尝试迎接摆在它们面前的漫长划船比赛。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] [ðə; ði] [waɪld] - [gi:s] ['prɒbəbli] [du:; də] [nɒt] [li:v] [ðə; ði] [nɔ:θ] [tɪl] [ðeɪ]
On the other hand the wild - geese probably do not leave the North till they
在 这 其他 手 这 荒野 - 鹅 大概 做 不是 离开 这 北 直到 他们
[ɑ:(r); ə(r)] ['frəʊz(ə)n] [aʊt] ,
are frozen out ,
是 冷冻 出去 ,

另一方面，野鹅可能要等到北方完全被冻僵才会离开。

[fɔ:(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [hɜ:d] [ðeə(r)] ['bju:gəlz] ['saʊndɪŋ] ['saʊθwəd] [səʊ] [leɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
for I have heard their bugles sounding southward so late as the middle
为了 我 有 听到 他们的 号角 听起来 向南 所以 晚的 作为 这 中间
[ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] .
of December .
的 十二月 .

因为我曾听到他们的号角声在十二月中旬向南方传来。

[wɒt] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['ləʊk(ə)l] [maɪ'greɪʃənz] [ɑ:(r); ə(r)] ['daʊtləs] [dɪk'teɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɑ:nsiz] [ɒv; əv]
What may be called local migrations are doubtless dictated by the chances of
什么 可能 是 称为 当地的 迁移 是 毫无疑问 口述 经过 这 机会 的
[fu:d] .
food .
食物 .

可以称之为本地迁徙的现象，无疑是由食物获取的便利程度决定的。

[ai] [hæv; həv] [wʌns] [bi:n] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [lɑ:dʒ] [flaɪts] [ɒv; əv] [krɒs] - [bɪls] ;
I have once been visited by large flights of cross - bills ;
我 有 一次 到过 到访 经过 大的 航班 的 叉 - 账单 ;

我曾见过大群交嘴雀；

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [laɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [di:p] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
and whenever the snow lies long and deep on the ground ,
和 每当 这 雪 谎言 长的 和 深的 在 这 地面 ,

每当积雪又长又厚地覆盖在地面上时，

[ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['si:də(r)] - [bɜ:dz] ['kʌmz] [ɪn] [mɪd] - ['wɪntə(r)] [tu:; tə] [i:t] [ðə; ði] ['beriz] [ɒn] [maɪ]
a flock of cedar - birds comes in mid - winter to eat the berries on my
一个 群 的 雪松 - 鸟类 来 在 中 - 冬天 到 吃 这 浆果 在 我的
['hɔ:θɔ:n] .
hawthorns .
山楂 .

隆冬时节，一群雪松鸟飞来吃我家山楂树上的浆果。

[ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [bi:n] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['fæðəm] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] , [ɔ:(r)] ['rɑ:ðə(r)] [ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l]
I have never been quite able to fathom the local , or rather geographical
我 有 绝不 到过 相当 有能力的 到 捉摸 这 当地的 , 或者 相当 地理
[ˌpɑ:ʃi'æliti] [ɒv; əv] [bɜ:dz] .
partialities of birds .
偏袒 的 鸟类 .

我始终无法完全理解鸟类的地域性偏好，或者更确切地说，是地理偏好。

['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] ['sʌmə(r)] (-) [hæv; həv] [ðə; ði] [kɪŋ] - [bɜ:dz] , ['hæns(ə)m] [ɒv; əv] ['flaɪkætʃə(r)]
Never before this summer (1870) have the king - birds , handsomest of flycatchers
绝不 前 这 夏天 (-) 有 这 国王 - 鸟类 , 最英俊的 的 捕蝇鸟
, [bɪlt] [ɪn] [maɪ] ['ɔ:tʃəd] ;
, built in my orchard ;
, 建造 在 我的 果园 ;

1870 年夏天之前，最漂亮的鹟类——王霸鹟——从未在我的果园里筑巢；

[ðəʊ] [ai] ['ɔ:lweɪz] [nəʊ] [weə(r)] [tu:; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [hɑ:f] [ə; eɪ] [maɪl] .
though I always know where to find them within half a mile .
尽管 我 总是 知道 在哪里 到 寻找 他们 之内 一半 一个 英里 .

虽然我总能在方圆半英里内找到它们。

[ðə; ði] [rəʊz] - ['brestɪd] ['grəʊsbiːk] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] [bɜːd] [ɪn] ['brʊkˌlaɪn] ([θriː] [maɪlz]
The rose - breasted grosbeak has been a familiar bird in Brookline (three miles
这 玫瑰 - 胸部 白蜡嘴雀 有 到过 一个 熟悉的 鸟 在 布鲁克莱恩 (三 英里
[ə'weɪ]) ,
away) ,
离开) ,

玫瑰胸蜡嘴雀在布鲁克林（三英里外）是一种常见的鸟类。

[jet] [ai] ['nevə(r)] [sɔː] [wʌn] [hɪə(r)] [tɪl] [lɑːst] [dʒʊ'laɪ] ,
yet I never saw one here till last July ,
然而 我 绝不 锯 一 这里 直到 最后的 七月 ,

然而，直到去年七月，我才在这里见到一辆。

[wen] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['bɪzi] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['rɑːzbəriz] [ænd; ənd] [sə'praɪzɪŋli] [bəʊld] .
when I found a female busy among my raspberries and surprisingly bold .
什么时候 我 成立 一个 女性 忙碌的 之中 我的 覆盆子 和 出奇 大胆的 .

当我发现一只雌性动物在我的覆盆子丛中忙碌时，它出乎意料地大胆。

[ai] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [prə'spektɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['set(ə)lmənt] [ɪn] ['aʊə(r)] ['gɑːd(ə)n] .
I hope she was prospecting with a view to settlement in our garden .
我 希望 她 曾是 勘探 和 一个 看法 到 沉降 在 我们的 花园 .

我希望她是在我们花园里寻找定居点。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] , [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [tuː; tə] [θɪŋk] [wel] [ɒv; əv] [maɪ] [fruːt] ,
She seemed , on the whole , to think well of my fruit ,
她 似乎 , 在 这 所有的 , 到 思考 出色地 的 我的 水果 ,

总的来说，她似乎对我的水果评价不错。

[ænd; ənd] [ai] [wʊd] ['glædli] [plɑːnt] [ə'nʌðə(r)] [bed] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] [tuː; tə] [wɪn] ['əʊvə(r)] [səʊ]
and I would gladly plant another bed if it would help to win over so
和 我 会 乐意 植物 其他 床 如果 它 会 帮助 到 赢 超过 所以
[dɪ'laɪtf(ə)l] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] .
delightful a neighbor .
愉快 一个 邻居 .

如果能赢得这位可爱邻居的好感，我非常乐意再种一畦花。

([wʌn]) ['tʃɔːsərz] ['kæntəbəri] [teɪlz; 'teɪliːz] , ['prəʊlɒg] , [laɪn] - .
(1) Chaucer's Canterbury Tales , Prologue , line 11 .
(1) 乔叟的 坎特伯雷 故事 , 序幕 , 线 - .

（1）乔叟《坎特伯雷故事集》序言第 11 行。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒbɪn] [ɪz] ['kɒmənli] [ə'naʊnst] [baɪ] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
The return of the robin is commonly announced by the newspapers ,
这 返回 的 这 罗宾 是 通常 宣布 经过 这 报纸 ,

报纸上通常会刊登知更鸟回归的消息。

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['emɪnənt] [ɔː(r)] [nəʊ'tɔːriəs] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] , [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst]
like that of eminent or notorious people to a watering - place , as the first
喜欢 那 的 杰出 或者 臭名昭著 人们 到 一个 浇水 - 地方 , 作为 这 第一的
[ɔː'θentɪk] [ˌnəʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sprɪŋ] .
authentic notification of spring .
真正的 通知 的 春天 .

就像名人或恶名昭彰的人去水边饮水一样，这是春天到来的第一个真正信号。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [ænd; ənd] ['gɑːd(ə)n] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪz] .
And such his appearance in the orchard and garden undoubtedly is .
和 这样的 他的 外貌 在 这 果园 和 花园 无疑 是 .

毫无疑问，他在果园和花园里的出现就是如此。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɒv; əv]['maɪgrət(ə)ri] [θrʌʃ] , [hiː; hi] [steɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɔːl] ['wɪntə(r)] ,

But , in spite of his name of migratory thrush , he stays with us all winter ,

但 ，在 尽管如此 的 他的 姓名 的 迁徙的 画眉 ，他 停留 和 我们 全部 冬天 ，

但是，尽管它的名字叫候鸟，它却和我们一起度过了整个冬天。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [siːn] [hɪm] [wen] [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [mɑːkt] - [dɪ'griːz] [bɪ'ləʊ] ['zɪərəʊ][ɒv; əv] ['færənhaɪt] ,

and I have seen him when the thermometer marked 15 degrees below zero of Fahrenheit ,

和 我 有 已见 他 什么时候 这 温度计 标记 - 学位 以下 零 的 华氏度 ，

我曾见过他，当时气温显示零下15华氏度。

[ɑːmd] [ɪm'prɛgnəbli] [wɪ'ðɪn] , ([wʌn]) [laɪk] ['ɛmərsənz] ['tɪtmaʊs] , [ænd; ənd][æz; əz] ['tʃɪəf(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] .

armed impregnably within , (1) like Emerson's Titmouse , and as cheerful as he .

武装 坚不可摧 之内 ，(1) 喜欢 爱默生的 山雀 ，和 作为 快乐 作为 他 .

（1）像爱默生的山雀一样，（2）内心坚不可摧，而且像他一样快乐。

[ðə; ði]['rɒbɪn][hæz; həz][ə; eɪ][bæd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [duː; də][nɒt]['væljuː] [ðəm'selvz] [les] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [fɒnd][ɒv; əv] ['tʃeriz] .

The robin has a bad reputation among people who do not value themselves less for being fond of cherries .

这 罗宾 有 一个 坏的 名声 之中 人们 WHO 做 不是 价值 他们自己 较少的 为了 存在 喜爱 的 樱桃 .

知更鸟在那些喜爱樱桃却不自视甚高的人群中名声很差。

[ðeə(r)][ɪz] , [ai][əd'mɪt] , [ə; eɪ][spaɪs][ɒv; əv][vʌl'gærəti][ɪn][hɪm] ,

There is , I admit , a spice of vulgarity in him ,

那里 是 ，我 承认 ，一个 香料 的 粗俗 在 他 ，

我承认，他身上确实带有一丝粗俗的气息。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɒŋ] [ɪz]['rɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bluːmfiːld] [sɔːt] , [tuː] ['lɑːdʒli] ['bæləstid] [wɪð] [prəʊz] .

and his song is rather of the Bloomfield sort , too largely ballasted with prose .

和 他的 歌曲 是 相当 的 这 布卢姆菲尔德 种类 ，也 很大程度上 压载 和 散文 .

他的歌曲颇有布卢姆菲尔德的风格，歌词过于冗长，散文过多。

[hɪz; ɪz] ['eθɪks] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['rɪtʃəd] [skuːl] ,

His ethics are of the Poor Richard school ,

他的 伦理 是 的 这 贫穷的 理查德 学校 ，

他的伦理观属于穷理查学派。

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪn] [tʃɑːns] [wɪtʃ] [kɔːlz] [fɔːθ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['enədʒi] [ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['beli] .

and the main chance which calls forth all his energy is altogether of the belly .

和 这 主要的 机会 哪个 呼叫 前进 全部 他的 活力 是 共 的 这 腹部 .

而最能激发他所有精力的机会，完全来自于他的腹部。

[hiː; hi]['nevə(r)][hæz; həz] [ðiːz] [faɪn] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv]['luːnəsi]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)nz] , [ðə; ði] ['kætbɜːd][ænd; ənd][ðə; ði]['meɪvɪs] ,

He never has these fine intervals of lunacy into which his cousins , the catbird and the mavis ,

他 绝不 有 这些 美好的 间隔 的 疯狂 进入 哪个 他的 表兄弟姐妹 ，这 猫鸟 和 这 梅维斯 ，

他从未有过这种美妙的疯狂时期，他的表亲，猫鸟和梅维斯，也曾陷入其中。

[ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][fɔːl] .
are apt to fall .
是 易于 到 落下 .

容易跌倒。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - [ðæt] [ænd; ənd] [twaɪs] [æz; əz] ['mʌkəl] - [es][ə; eɪ] - [ðæt] ,
But for a ' that and twice as muckle ' s a ' that ,
但 为了 一个 - 那 和 两次 作为 大块 - s 一个 - 那 ,

但是对于 a' that 和两倍于此的 muckle's a' that，

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['tʃeriz] [ðæt] ['evə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] ['maɪnə(r)] .
I would not exchange him for all the cherries that ever came out of Asia Minor .
我 会 不是 交换 他 为了 全部 这 樱桃 那 曾经 来了 出去 的 亚洲 次要的 .

就算用小亚细亚出产的所有樱桃，我也不会和他交换。

[wɪð] [wɒt'evə(r)] [fɔːlts] , [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] ['həʊlli] ['fɔːfitid] [ðæt] [suːˌpɪəri'ɒrəti] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
With whatever faults , he has not wholly forfeited that superiority which belongs to the children of nature .
和 任何 故障 , 他 有 不是 完全 丧失 那 优势 哪个 属于 到 这 孩子们 的 自然 .

尽管他有种种缺点，但他并没有完全丧失自然之子所拥有的那种优越性。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][faɪnə] [teɪst] [ɪn] [fruːt] [ðæn; ðən] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪld] [frɒm; frəm] ['meni] [sək'sesɪv] [kə'mɪtiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhɔːtɪ'kʌltʃərəl] [sə'saɪəti] ,
He has a finer taste in fruit than could be distilled from many successive committees of the Horticultural Society ,
他 有 一个 更精细 品尝 在 水果 比 可以 是 蒸馏 从 许多 连续 委员会 的 这 园艺 社会 ,

他对水果的品味比园艺协会历届委员会加起来还要高。

[ænd; ənd][hiː; hi] [iːts] [wɪð] [ə; eɪ] ['relɪʃ] [gʌlp] [nɒt] [ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsənz] .
and he eats with a relishing gulp not inferior to Dr . Johnson's .
和 他 吃 和 一个 享受 咕噜 不是 下 到 博士 . 强生 .

他狼吞虎咽地吃着，那副津津有味的样子丝毫不逊色于约翰逊博士。

[hiː; hi] [fiːlz] [ænd; ənd] ['friːli] ['eksəsaɪzɪz][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɒv; əv] ['emɪnənt] [də'meɪn] .
He feels and freely exercises his right of eminent domain .
他 感觉 和 自由 练习 他的 正确的 的 杰出 领域 .

他认为自己拥有征用权，并会自由行使这项权利。

[hɪz; ɪz][ɪz][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [mes] [ɒv; əv] [griːn] ['piːz] ; [hɪz; ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['mʌlˌberiːz] [aɪ][hæd; həd] ['fænsid] [maɪn] .
His is the earliest mess of green peas ; his all the mulberries I had fancied mine .
他的 是 这 最早 混乱 的 绿色的 豌豆 ; 他的 全部 这 桑葚 我 有 幻想 矿 .

他种的是最早的青豌豆；他种的桑葚都是我心心念念的。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [get] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['laɪənz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɑːzbəriz] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['plɑːntə(r)] ,
But if he get also the lion's share of the raspberries , he is a great planter ,
但 如果 他 得到 还 这 狮子的 分享 的 这 覆盆子 , 他 是 一个 伟大的 播种机 ,

但如果他还能分到大部分覆盆子，那他就是一位了不起的种植者。

[ænd; ənd] [səuz] [ðəʊz] [waɪld] [wʌnz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] ['sɒləs] [ðə; ði] [pə'destriən] ,
and sows those wild ones in the woods that solace the pedestrian ,
和 母猪 那些 荒野 一个 在 这 树林 那 慰藉 这 行人 ,

并将那些野生的植物播撒在树林里，为行人带来慰藉。

[ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] ['məʊmənt(ə)ri] [kɑːm] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒeɪdɪd] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [hɪlz] .
and give a momentary calm even to the jaded victims of the White Hills .
和 给 一个 瞬间 冷静的 甚至 到 这 厌倦 受害者 的 这 白色的 丘陵 .

即使是饱经战火蹂躏的白山受害者，也能从中获得片刻的平静。

[hiː; hi] [kiːps] [ə; eɪ] [strɪkt] [aɪ] ['əʊvə(r)] [wʌnz] [fruːt] ,
He keeps a strict eye over one's fruit ,
他 保持 一个 严格的 眼睛 超过 一个人的 水果 ,

他会严格看管水果，

[ænd; ənd] [nəʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['pɜːp(ə)l] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [greɪps] [hæv; həv] [kʊkt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
and knows to a shade of purple when your grapes have cooked long enough in the sun .
和 知道 到 一个 阴影 的 紫色的 什么时候 你的 葡萄 有 煮熟 长的 足够的 在 这 太阳 .

并且知道葡萄在阳光下晒够时间后会变成什么紫色。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'vɪə(r)] [draʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðə; ði] ['rəubinz] ['həʊlli] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [maɪ] ['gɑːd(ə)n] .
During the severe drought a few years ago the robins wholly vanished from my garden .
期间 这 严重 干旱 一个 很少 年 前 这 知更鸟 完全 消失了 从 我的 花园 .

几年前那场严重的干旱期间，我家花园里的知更鸟全部消失了。

[ai] ['naɪðə(r)] [sɔː] [nɔː(r)] [hɜːd] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] , ['miːnwaɪl] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɒrən] [greɪp] - [vaɪn] ,
I neither saw nor heard one for three weeks , meanwhile a small foreign grape - vine ,
我 两者都不 锯 也不 听到 一 为了 三 周 , 同时 一个 小的 外国的 葡萄 - 藤 ,

整整三周，我既没看到也没听到过葡萄藤，与此同时，一株小小的外国葡萄藤却在生长。

['rɑːðə(r)] [ʃaɪ] [ɒv; əv] ['beərɪŋ] , [siːmd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['dʌsti] [eə(r)] [kən'dʒiːniəl] , [ænd; ənd] , ['driːmɪŋ] ,
rather shy of bearing , seemed to find the dusty air congenial , and , dreaming ,
相当 害羞的 的 轴承 , 似乎 到 寻找 这 尘土飞扬 空气 相投 , 和 , 做梦 ,

他略显羞涩，似乎很喜欢这尘土飞扬的空气，然后，他开始做梦。

[pə'hæps] [ɒv; əv] [ɪts] [swiːt] ['ɑːgɒs] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] ,
perhaps of its sweet Argos across the sea ,
也许 的 它是 甜的 阿尔戈斯 穿过 这 海 ,

或许是来自大海彼岸的甜蜜的阿尔戈斯，

[dekt] [ɪt'self] [wɪð] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɔː(r)] [səʊ] [ɒv; əv] [feə(r)] ['bʌntʃɪz] .
decked itself with a score or so of fair bunches .
甲板 本身 和 一个 分数 或者 所以 的 公平的 成捆 .

它装饰着大约十几束漂亮的花束。

[ai] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][deɪ][tuː; tə][deɪ] [tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sɪ'kriːtɪd] ['ʃʊgə(r)] [ɪ'nʌf]
I watched them from day to day till they should have secreted sugar enough
我 观看 他们 从 天 到 天 直到 他们 应该 有 分泌物 糖 足够的
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌnbiːm] ,
from the sunbeams ,
从 这 阳光 ,

我日复一日地观察它们，直到它们能够从阳光中分泌出足够的糖分。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [ai] [wʊd] ['selɪbreɪt] [maɪ] ['vɪntɪdʒ] [ðə; ði][nekst]
and at last made up my mind that I would celebrate my vintage the next
和 在 最后的 制成 向上 我的 头脑 那 我 会 庆祝 我的 优质的 这 下一个
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

最后我决定第二天早上庆祝我的葡萄酒酿造季。

[bʌt; bət][ðə; ði]['rəubinz] , [tuː] , [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [kept] [nəʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
But the robins , too , had somehow kept note of them .
但 这 知更鸟 , 也 , 有 不知何故 保留 笔记 的 他们 .

但知更鸟们似乎也记住了它们。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [sent] [aʊt] [spaɪz] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði][dʒuːz]['ɪntuː][ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] ,
They must have sent out spies , as did the Jews into the promised land ,
他们 必须 有 发送 出去 间谍 , 作为 做过 这 犹太人 进入 这 承诺 土地 ,

他们肯定派出了间谍，就像犹太人进入应许之地一样。

[bɪ'fɔː(r)] [ai][wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] .
before I was stirring .
前 我 曾是 搅拌 .

在我搅拌之前。

[wen] [ai] [went] [wɪð] [maɪ]['bɑːskɪt][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [wɪŋd] ['vɪntɪdʒə(r)] ['bʌsl]
When I went with my basket at least a dozen of these winged vintagers bustled
什么时候 我 去 和 我的 篮子 在 至少 一个 打 的 这些 有翅膀的 复古爱好者 熙熙攘攘
[aʊt] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] ,
out from among the leaves ,
出去 从 之中 这 树叶 ,

当我提着篮子走过去时，至少有十几只长着翅膀的采摘者从树叶间忙碌地飞了出来。

[ænd; ənd] [ə'laɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['nɪərɪst] [triːz] [ˌɪntə'tʃeɪndʒd] [sʌm; səm] [ʃrɪl] [rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt] [ˌem 'iː]
and alighting on the nearest trees interchanged some shrill remarks about me
和 下车 在 这 最近的 树木 互换 一些 尖锐 评论 关于 我
[ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'rɒgətri] ['neɪtʃə(r)] .
of a derogatory nature .
的 一个 贬 自然 .

它们落在附近的树上，互相发出尖锐的贬损之语。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['feəli] [sækt] [ðə; ði] [vaɪn] .
They had fairly sacked the vine .
他们 有 相当 被解雇 这 藤 .

他们几乎把葡萄园洗劫一空。

[nɒt] ['wɛlɪŋtənz] ['vet(ə)rənz] [meɪd] ['kliːnə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spæniʃ] [taʊn] ;
Not Wellington's veterans made cleaner work of a Spanish town ;
不是 惠灵顿 退伍军人 制成 清洁工 工作 的 一个 西班牙语 镇 ;

惠灵顿的老兵们并没有像西班牙小镇的居民那样把事情处理得井井有条；

[nɒt] ['fedərəlz] [ɔː(r)] [kən'fedərɪts] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][mɔː(r)][ɪm'pɑːʃ(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnfɪ'skeɪʃn] [ɒv; əv]
not Federals or Confederates were ever more impartial in the confiscation of
不是 联邦 或者 南方邦联 是 曾经 更多的 公正 在 这 没收 的
['njuːtrəl] ['tʃɪkɪnz] .
neutral chickens .
中性的 鸡 .

无论是联邦军还是邦联军，在没收中立国的鸡方面都更加公正无私。

[ai][wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [maɪ] [greɪps] [ə; eɪ]['siːkrət][tuː; tə] [sə'praɪz] [ðə; ði][feə(r)] ['fiːdel] [wɪð] ,
I was keeping my grapes a secret to surprise the fair Fidele with ,
我 曾是 保持 我的 葡萄 一个 秘密 到 惊喜 这 公平的 菲德尔 和 ,

我把葡萄藏起来，想给美丽的菲德尔一个惊喜。

[bʌt; bət][ðə; ði]['rəubinz] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [prə'faʊndər] ['siːkrət][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][ai]
but the robins made them a profounder secret to her than I
但 这 知更鸟 制成 他们 一个 更深 秘密 到 她 比 我
[hæd; həd] [ment] .
had meant .
有 意思是 .

但知更鸟却让这个秘密对她而言比我预想的更加深刻。

[ðə; ði] ['tætəd] ['remnənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bʌntʃ] [wɒz; wəz][ɔːl][maɪ] ['hɑːvɪst] - [həʊm] .
The tattered remnant of a single bunch was all my harvest - home .
这 破烂 剩 的 一个 单身的 束 曾是 全部 我的 收成 - 家 .

那残破的一束葡萄就是我全部的收获。

[haʊ] ['pɔːltri] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ]['bɑːskɪt] ,
How paltry it looked at the bottom of my basket ,
如何 微不足道 它 看起来 在 这 底部 的 我的 篮子 ,

它孤零零地躺在我的篮子底部，看起来多么寒酸啊！

— [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] - [bɜːd][hæd; həd][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [eg] [ɪn][æn; ən] ['iːgəlz] [nest] !
— as if a humming - bird had laid her egg in an eagle's nest !
— 作为 如果 一个 哼唱 - 鸟 有 铺设 她 蛋 在 一个 老鹰的 巢 !

——就好像蜂鸟把蛋下在了鹰巢里一样！

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['lɑːfɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['rəubinz] [siːmd] [tuː; tə][dʒɔɪn] ['hɑːtɪli] [ɪn][ðə; ði]
I could not help laughing ; and the robins seemed to join heartily in the
我 可以 不是 帮助 笑 ; 和 这 知更鸟 似乎 到 加入 衷心地 在 这
['merimənt] .
merriment .
欢乐 .

我忍不住笑了起来；知更鸟们似乎也兴高采烈地加入到欢乐的行列中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [greɪp] - [vaɪn] [kləʊz] [baɪ] , [bluː] [wɪð] [ɪts] [les] [rɪ'faɪnd] [ə'bʌndəns] ,
There was a native grape - vine close by , blue with its less refined abundance ,
那里 曾是 一个 本国的 葡萄 - 藤 关闭 经过 , 蓝色的 和 它是较少的 精制 丰富 ,

附近有一株本地葡萄藤，因其未经雕琢的丰硕果实而呈现蓝色。

[bʌt; bət][maɪ] ['kʌnɪŋ] [θiːvz] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] ['fɒrən] ['fleɪvə(r)] .
but my cunning thieves preferred the foreign flavor .
但 我的 狡猾 窃贼 首选 这 外国的 味道 .

但我那些狡猾的盗贼却更喜欢异国风味。

[kʊd; kəd][ai][tæks][ðem; ðəm] [wɪð] [wɒnt] [ɒv; əv] [teɪst] ?
Could I tax them with want of taste ?
可以 我 税 他们 和 想 的 品尝 ?

我能否以缺乏品味为由对他们征税？

([wʌn]) " [fɔː(r); fə(r)] [wel] [ðə; ði] [səʊl] , [ɪf] [staʊt] [wɪ'ðɪn] , [kæn; kən] [ɑːm] [ɪm'prɛgnəbli] [ðə; ði] [skɪn] .
(1) " For well the soul , if stout within , Can arm impregnably the skin .
(1) " 为了 出色地 这 灵魂 , 如果 肥硕 之内 , 能 手臂 坚不可摧 这 皮肤 .

(1) “因为如果内心强大，灵魂就能坚不可摧地保护皮肤。

" [ðə; ði] ['tɪtmaʊs] , [laɪnz] - , - .
" The Titmouse , lines 75 , 76 .
" 这 山雀 , 线条 - , - .

"山雀，第 75、76 行。

[ðə; ði] ['rəubinz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [gʊd] ['səʊləʊ] ['sɪŋəz] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['kɔ:rəs] , [æz; əz] , [laɪk] ['prɪmətɪv] ['faɪə(r)] - ['wə:ʃipə] ,
The robins are not good solo singers , but their chorus , as , like primitive fire - worshippers ,
这 知更鸟 是 不是 好的 独奏 歌手 , 但 他们的 合唱 , 作为 , 喜欢 原始 火 - 信徒 ,

知更鸟不擅长独唱，但它们的合唱，就像原始的拜火教徒一样，

[ðeɪ] [heɪl] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] [wɔ:mθ] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:ld] , [ɪz] [ʌn'raɪvld] .
they hail the return of light and warmth to the world , is unrivalled .
他们 冰雹 这 返回 的 光 和 温暖 到 这 世界 , 是 无与伦比 .

他们欢呼光明和温暖重返世界，这是无与伦比的。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sɪŋɪŋ] [laɪk] [wʌn] .
There are a hundred singing like one .
那里 是 一个 百 歌唱 喜欢 一 .

一百个人唱的歌都一样。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['nɔɪzi] [ɪ'nʌf] [ðen] , [ænd; ənd] [sɪŋ] , [æz; əz] ['poʊəts] [ʃʊd; ʃəd] , [wɪð] [nəʊ] ['ɑ:ftəθɔ:t] .
They are noisy enough then , and sing , as poets should , with no afterthought .
他们 是 嘈杂 足够的 然后 , 和 唱歌 , 作为 诗人 应该 , 和 不 事后考虑 .

他们那时已经足够吵闹了，而且像诗人那样歌唱，不加任何修饰。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [kʌm] ['ɑ:ftə(r)] ['tʃeriz] [tu:; tə] [ðə; ði] [tri:] [nɪə(r)] [maɪ] ['wɪndəʊ] , [ðeɪ] ['mʌf(ə)l] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ,
But when they come after cherries to the tree near my window , they muffle their voices ,
但 什么时候 他们 来 后 樱桃 到 这 树 靠近 我的 窗户 , 他们 消音 他们的 声音 ,

但当它们到我窗边的樱桃树下摘樱桃时，它们会压低声音。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [feɪnt] [pɪp] [pɪp] [pɒp] ! [saʊndz] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] ,
and their faint pip pip pop ! sounds far away at the bottom of the garden ,
和 他们的 头晕的 管道 管道 流行音乐 ! 声音 远的 离开 在 这 底部 的 这 花园 ,

花园深处传来它们微弱的"噗噗噗！"声。

[weə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [sə'spekt] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] ['rɒbɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [blæk] - ['wɔ:lnʌt] [ɒv; əv] [ɪts] ['bɪtə(r)] - ['raindid] [stɔ:(r)] . ([wʌn])
where they know I shall not suspect them of robbing the great black - walnut of its bitter - rinded store . (1)
在哪里 他们 知道 我 将 不是 怀疑 他们 的 抢劫 这 伟大的 黑色的 - 核桃 的 它是 苦的 - 去皮 店铺 . (1)

他们知道我不会怀疑他们偷窃大黑胡桃树苦涩的果实。(1)

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['feðəd] ['peksnif] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] , [bʌt; bət] [ðen] [haʊ] ['braɪtli] [ðeə(r)] [brests] ,
They are feathered Pecksniffs , to be sure , but then how brightly their breasts ,
他们 是 羽毛 啄食者 , 到 是 当然 , 但 然后 如何 明亮地 他们的 乳房 ,

它们的确是长着羽毛的啄木鸟，但它们的胸脯多么鲜艳夺目啊！

[ðæt] [lʊk] ['rɑːðə(r)] ['ʃæbi] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,
that look rather shabby in the sunlight ,
那 看 相当 破旧 在 这 阳光 ,

在阳光下显得有些破旧，

[ʃaɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɑːk] [griːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [frɪndʒ] - [triː] !
shine in a rainy day against the dark green of the fringe - tree !
闪耀 在 一个 下雨 天 反对 这 黑暗的 绿色的 的 这 边缘 - 树 !

雨天里，它在翠绿的流苏树映衬下闪闪发光！

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [pɪntʃt] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [ɔːl] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɜːθwɜːm] ,
After they have pinched and shaken all the life of an earthworm ,
后 他们 有 捏 和 摇晃 全部 这 生活 的 一个 蚯蚓 ,

在它们捏碎、摇晃蚯蚓的一生之后，

[æz; əz] [ɪ'tæliən] [kʊks] [paʊnd] [ɔːl] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [steɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [gʌlp] [hɪm] ,
as Italian cooks pound all the spirit out of a steak , and then gulped him ,
作为 意大利语 厨师 磅 全部 这 精神 出去 的 一个 牛排 , 和 然后 吞咽 他 ,

就像意大利厨师把牛排里的精气都捶打干净，然后一口吞下它一样，

[ðeɪ] [stænd] [ʌp] [ɪn] ['ɒnɪst] [self] - ['kɒnfɪdəns] ,
they stand up in honest self - confidence ,
他们 站立 向上 在 诚实的 自己 - 信心 ,

他们以坦诚的自信站了起来，

[ɪk'spænd] [ðeə(r)] [red] ['weskɪts] [wɪð] [ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] [eə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɒbi] ['membə(r)] ,
expand their red waistcoats with the virtuous air of a lobby member ,
扩张 他们的 红色的 马甲 和 这 有德行的 空气 的 一个 大厅 成员 ,

他们张开红色背心，摆出一副游说成员的姿态，充满正义感。

[ænd; ənd] [ˌaʊt'feɪs] [juː; jʊ] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [ðæt] ['kɑːmli] ['tʃælɪndʒɪz] [ɪn'kwaɪəri] .
and outface you with an eye that calmly challenges inquiry .
和 蔑视 你 和 一个 眼睛 那 平静地 挑战 询问 .

用冷静而充满质疑的眼神直视你。

" [duː; də] [ai] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd] [ðæt] [nəʊz] [ðə; ði] ['fleɪvə(r)] [ɒv; əv] [rɔː] ['vɜːmɪn] ?
" Do I look like a bird that knows the flavor of raw vermin ?
" 做 我 看 喜欢 一个 鸟 那 知道 这 味道 的 生的 害虫 ?

“我看起来像是一只懂得生吃害虫味道的鸟吗？”

[ai] [θrəʊ] [maɪ'self] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['dʒʊəri] [ɒv; əv] [maɪ] [pɪəz] .
I throw myself upon a jury of my peers .
我 扔 我 之上 一个 陪审团 的 我的 同龄人 .

我愿接受陪审团的审判。

[ɑːsk] ['eni] ['rɒbɪn] [ɪf] [hiː; hi] ['evə(r)] [et; eɪt] ['eniθɪŋ] [les] [ə'setɪk] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['fruːg(ə)l] ['beri] [ɒv; əv]
Ask any robin if he ever ate anything less ascetic than the frugal berry of
问 任何 罗宾 如果 他 曾经 吃 任何事物 较少的 苦行僧 比 这 节俭 浆果 的
[ðə; ði] ['dʒuːnɪpə(r)] ,
the juniper ,
这 杜松 ,

问问任何一只知更鸟，它吃过比杜松子更清淡的食物吗？

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vaʊ] [fə'bidz] [hɪm] .
and he will answer that his vow forbids him .
和 他 将要 回答 那 他的 发誓 禁止 他 .

他会回答说，他的誓言禁止他这样做。

" [kæn; kən] [sʌtʃ] [æn; ən] ['əʊpən] ['bʊzəm] ['kʌvə(r)] [sʌtʃ] [dɪ'prævəti] ?
" Can such an open bosom cover such depravity ?
" 能 这样的 一个 打开 怀 覆盖 这样的 堕落 ?

“如此坦诚的胸怀能掩盖如此堕落的内心吗？”

[ə'læs] , [jes] !
Alas , yes !
唉 , 是的 !

唉，没错！

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz] [brest] [wɒz; wəz] [redə(r)] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd]
I have no doubt his breast was redder at that very moment with the blood
我 有 不 怀疑 他的 胸部 曾是 更红 在 那 非常 片刻 和 这 血
[ɒv; əv][maɪ] ['rɑːzbəriz] .
of my raspberries .
的 我的 覆盆子 .

我毫不怀疑，那一刻他的胸膛因为沾染了我的覆盆子血而变得更加鲜红。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [frend] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
On the whole , he is a doubtful friend in the garden .
在 这 所有的 , 他 是 一个 疑 朋友 在 这 花园 .

总的来说，他在花园里是个不太可靠的朋友。

[hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːt] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['beriz] , [ænd; ənd][ɪz][nɒt] [ə'vɜːs] [frɒm; frəm]
He makes his dessert of all kinds of berries , and is not averse from
他 制作 他的 甜点 的 全部 种类 的 浆果 , 和 是 不是 反 从
['ɜːli] [peəz] .
early pears .
早期的 梨 .

他用各种浆果制作甜点，而且也不排斥早熟的梨。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][rɪ'membə(r)] [haʊ] [ɒm'nɪvərəs] [hiː; hi][ɪz] , ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪt] [ɪn][æn; ən]
But when we remember how omnivorous he is , eating his own weight in an
但 什么时候 我们 记住 如何 杂食性 他 是 , 吃 他的 自己的 重量 在 一个
[ɪn'kredəbli] [ʃɔːt] [taɪm] ,
incredibly short time ,
难以置信 短的 时间 ,

但当我们想起他是多么杂食，能在极短的时间内吃掉相当于自身体重的食物时，

[ænd; ənd] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [siːm] [ɪg'zɔːstləs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪnsekts] ['hɒstaɪl]
and that Nature seems exhaustless in her invention of new insects hostile
和 那 自然 似乎 无排气 在 她 发明 的 新的 昆虫 敌对的
[tuː; tə][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ,
to vegetation ,
到 植被 ,

大自然似乎无穷无尽地创造出各种对植物有害的新型昆虫。

[pə'hæps] [wiː; wi] [meɪ] ['rekən] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [mɔː(r)] [gʊd] [ðæn; ðən] [hɑːm] .
perhaps we may reckon that he does more good than harm .
也许 我们 可能 估计 那 他 做 更多的 好的 比 伤害 .

或许我们可以认为他做的好事多于坏事。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] , [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['tʃɪəflnəs] [ænd; ənd][kaɪnd]
For my own part , I would rather have his cheerfulness and kind
为了 我的 自己的 部分 , 我 会 相当 有 他的 愉悦 和 种类
['neɪbəhʊd] [ðæn; ðən] ['meni] ['beriz] .
neighborhood than many berries .
邻里 比 许多 浆果 .

就我个人而言，我宁愿拥有他的快乐和友善的邻里关系，也不要很多浆果。

([wʌn]) [ðə; ði] [skriːtʃ] - [aʊl] , [huːz] [kraɪ] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ɪl] [neɪm] , [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
(1) The screech - owl , whose cry , despite his ill name , is one of the
(1) 这 尖叫 - 猫头鹰 , 谁 哭 , 尽管 他的 患病的 姓名 , 是 一 的 这
['swiːtɪst] [saʊndz] [ɪn]['neɪtʃə(r)] ,
sweetest sounds in nature ,
最甜美的 声音 在 自然 ,

（1）角鸮，尽管名字不好听，但它的叫声却是自然界最甜美的声音之一，

['sɔfən, 'sɔ:-][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [bɪ'gaɪlɪŋ] ['mɒkəri] [ɒv; əv] ['dɪstəns] .
softens his voice in the same way with the most beguiling mockery of distance .
软化 他的 嗓音 在 这 相同的 方式 和 这 最多 迷人的 嘲讽 的 距离 .

他用同样的方式柔化了自己的声音，带着一种极具诱惑力的嘲讽，仿佛在拉开距离。

[dʒeɪ] . [ɑ:(r)] . [el] .
J . R . L .
J . 拉 . L .

JRL

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [ðə; ði]['kætbɜ:d] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [stɪl] ['wɔ:mə(r)] [rɪ'gɑ:d] .
For his cousin , the catbird , I have a still warmer regard .
为了 他的 表哥 , 这 猫鸟 , 我 有 一个 仍然 更温暖 看待 .

对于它的近亲——灰猫鸟，我则怀有更加深厚的感情。

['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɪŋə(r)] , [hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] ['nɪəli] ['i:kwəlz][ðə; ði] [braʊn] [θrʌʃ] ,
Always a good singer , he sometimes nearly equals the brown thrush ,
总是 一个 好的 歌手 , 他 有时 几乎 等于 这 棕色的 画眉 ,

他一直是个好歌手，有时歌声几乎可以媲美褐画眉。

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['mju:zɪk]['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðæn; ðən]
and has the merit of keeping up his music later in the evening than
和 有 这 优点 的 保持 向上 他的 音乐 之后 在 这 晚上 比
['eni] [bɜ:d][ɒv; əv][maɪ][fə'mɪliə(r)] [ə'kweɪntəns] .
any bird of my familiar acquaintance .
任何 鸟 的 我的 熟悉的 熟人 .

而且它还有一个优点，那就是比我认识的任何鸟类都能在晚上更晚的时候继续鸣叫。

['evə(r)] [sɪns] [ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)] ,
Ever since I can remember ,
曾经 自从 我 能 记住 ,

从我记事起，

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [sɪ'rɪŋgə] [nɪə(r)]['aʊə(r)] [frʌnt] [dɔ:(r)] ,
a pair of them have built in a gigantic syringa near our front door ,
一个 一对 的 他们 有 建造 在 一个 巨大 丁香 靠近 我们的 正面 门 ,

他们俩在我们家前门附近种了一棵巨大的紫丁香。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] [meɪl] [tu:; tə] [sɪŋ] ['ɔ:lməʊst] ['ʌnintə'rʌptidli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
and I have known the male to sing almost uninterruptedly during the
和 我 有 已知 这 男性 到 唱歌 几乎 不间断地 期间 这
['i:vnɪŋz] [ɒv; əv] ['ɜ:li] ['sʌmə(r)] [tɪl] ['twaɪlaɪt] ['dʌskən] ['ɪntu:] [dɑ:k] .
evenings of early summer till twilight duskened into dark .
晚上 的 早期的 夏天 直到 暮 黄昏 进入 黑暗的 .

我曾见过雄鸟在初夏的傍晚几乎不间断地鸣叫，直到暮色降临。

[ðeɪ] ['dɪfə(r)] ['greɪtli] [ɪn]['vəʊk(ə)l]['tælənt] , [bʌt; bət][ɔ:l][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wei] [ɒv; əv] [kru:n]
They differ greatly in vocal talent , but all have a delightful way of crooning
他们 不同 非常 在 声乐 天赋 , 但 全部 有 一个 愉快 方式 的 低吟浅唱
['əʊvə(r)] ,
over ,
超过 ,

她们的歌喉各有不同，但都拥有令人愉悦的吟唱方式。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , [rɪ'hɜ:sɪŋ] [ðeə(r)] [sɒŋ] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] , [wɪtʃ] [meɪks]
and , as it were , rehearsing their song in an undertone , which makes
和 , 作为 它 是 , 排练 他们的 歌曲 在 一个 底色 , 哪个 制作
[ðeə(r)] ['nɪənəs] ['ɔ:lweɪz] [ˌʌnəb'tru:sɪv] .
their nearness always unobtrusive .
他们的 接近 总是 不引人注目 .

仿佛在低声排练他们的歌，这使得他们的靠近总是不引人注目。

[ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['trʌstwɜːði] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmɪtətɪv] [prə'pensəti] [ɒv; əv] [ðɪs]
Though there is the most trustworthy witness to the imitative propensity of this
尽管 那里 是 这 最多 值得信赖的 证人 到 这 模仿 倾向 的 这
[bɜːd] ,
bird ,
鸟 ，

虽然有最值得信赖的证人可以证明这种鸟具有模仿倾向，

[ai][hæv; həv]['əʊnli][wʌns] , ['djʊərɪŋ][æn; ən] ['ɪntɪməsi] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɔːti] [j'ɪəz] , [hɜːd] [hɪm]
I have only once , during an intimacy of more than forty years , heard him
我 有 仅有的 一次 ， 期间 一个 亲密关系 的 更多的 比 四十 年 ， 听到 他
[ɪn'dʌldʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
indulge it .
放纵 它 .

在长达四十多年的亲密关系中，我只听见他这样做过一次。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [səʊ] [kləʊz] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'siːv] ,
In that case , the imitation was by no means so close as to deceive ,
在 那 案件 ， 这 模仿 曾是 经过 不 方法 所以 关闭 作为 到 欺骗 ，

在这种情况下，这种模仿远没有达到足以欺骗的程度。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [friː] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [bɝdz] , [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv]
but a free reproduction of the notes of some other birds , especially of
但 一个 自由的 生殖 的 这 笔记 的 一些 其他 鸟类 ， 尤其 的
[ðə; ði]['ɔːriəʊl] ,
the oriole ,
这 黄鹂 ，

但可以自由地模仿其他一些鸟类，特别是黄鹂的鸣叫声。

[æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [sɒŋ] .
as a kind of variation in his own song .
作为 一个 种类 的 变化 在 他的 自己的 歌曲 .

作为他自己歌曲的一种变奏。

[ðə; ði]['kætbɜːd][ɪz][æz; əz] [ʃaɪ] [æz; əz][ðə; ði]['rɒbɪn][ɪz] ['vʌlgəli] [fə'mɪliə(r)] .
The catbird is as shy as the robin is vulgarly familiar .
这 猫鸟 是 作为 害羞的 作为 这 罗宾 是 粗俗地 熟悉的 .

灰猫鸟像知更鸟一样害羞，而知更鸟却像知更鸟一样平易近人。

['əʊnli] [wen] [hɪz; ɪz] [nest] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['fledʒliŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [dʌz] [hiː; hi] [bɪ'kʌm] ['nɔɪzi]
Only when his nest or his fledglings are approached does he become noisy
仅有的 什么时候 他的 巢 或者 他的 雏鸟 是 接近 做 他 变得 嘈杂
[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ə'gresɪv] .
and almost aggressive .
和 几乎 挑衅的 .

只有当有人靠近他的巢穴或幼鸟时，他才会变得吵闹，甚至近乎具有攻击性。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm][tuː; tə]['steɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] ['kɔːnəl] - [bʊʃ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ]
I have known him to station his young in a thick cornel - bush on the edge
我 有 已知 他 到 车站 他的 年轻的 在 一个 厚的 康奈尔 - 衬套 在 这 边缘
[ɒv; əv][ðə; ði] ['rɑːzbəri] - [bed] ,
of the raspberry - bed ,
的 这 覆盆子 - 床 ，

我曾见过他把幼鸟安置在覆盆子丛边缘茂密的山茱萸灌木丛中。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][fruːt] [bɪ'gæn][tuː; tə]['raɪpən] , [ænd; ənd] [fiːd] [ðem; ðəm][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)]
after the fruit began to ripen , and feed them there for a week or
后 这 水果 开始 到 熟 ， 和 喂养 他们 那里 为了 一个 星期 或者
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

等果实开始成熟后，在那里喂养它们一周或更长时间。

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [hiː; hi] [ʃəʊz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] ['kɒnʃəs] [gɪlt] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] ['rɒbɪn] [kən'temptəbl] .
In such cases he shows none of that conscious guilt which makes the robin contemptible .
在 这样的 案例 他 演出 没有任何 的 那 有意识的 有罪 哪个 制作 这 罗宾 可鄙 .

在这种情况下，他丝毫没有表现出那种使知更鸟令人鄙夷的自责之情。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hiː; hi] [wɪl] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [pəʊst] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪkɪt] ,
On the contrary , he will maintain his post in the thicket ,
在 这 相反 , 他 将要 维持 他的 邮政 在 这 灌木丛 ,

相反，他将继续坚守在灌木丛中的位置。

[ænd; ənd] ['ʃɑːpli] [skəʊld] [ðə; ði] [ɪn'truːdə(r)] [huː] ['ventʃəz] [tuː; tə] [stiːl] [hɪz; ɪz] ['beriz] .
and sharply scold the intruder who ventures to steal his berries .
和 尖锐地 骂 这 入侵者 WHO 风险投资 到 偷 他的 浆果 .

并严厉斥责胆敢偷他浆果的入侵者。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [hɪz; ɪz] [kleɪm] [ɪz] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [taɪð] ,
After all , his claim is only for tithes ,
后 全部 , 他的 宣称 是 仅有的 为了 什一奉献 ,

毕竟，他所要求的仅仅是什一税。

[waɪl] [ðə; ði] ['rɒbɪn] [wɪl] [bæg] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'taɪə(r)] [krɒp] [ɪf] [hiː; hi] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
while the robin will bag your entire crop if he get a chance .
尽管 这 罗宾 将要 包 你的 全部的 庄稼 如果 他 得到 一个 机会 .

而知更鸟如果有机会，就会把你所有的庄稼都吃光。

['dɑːktər; draɪv] . ['wɑːtsɪz] ['steɪtmənt] [ðæt] " [bɝdz] [ɪn] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [nests] [ə'griː] ,
Dr . Watts's statement that " birds in their little nests agree ,
博士 . 瓦特的 陈述 那 " 鸟类 在 他们的 小的 巢穴 同意 ,

沃茨博士说，"鸟儿在它们的小巢里都表示赞同"，

" [laɪk] [tuː] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [maɪnd] , [ɪz] ['veri] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [truː] .
" like too many others intended to form the infant mind , is very far from being true .
" 喜欢 也 许多 其他的 故意的 到 形式 这 婴儿 头脑 , 是 非常 远的 从 存在 真的 .

"就像其他许多旨在塑造婴儿心智的东西一样，与事实相去甚远。"

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[ðə; ði] [məʊst] ['piːsf(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [ɑːmd] [njuː'træləti] .
the most peaceful relation of the different species to each other is that of armed neutrality .
这 最多 和平 关系 的 这 不同的 物种 到 每个 其他 是 那 的 武装 中立 .

不同物种之间最和平的关系是武装中立。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['dʒeləs] [ɒv; əv] ['neɪbəz] .
They are very jealous of neighbors .
他们 是 非常 嫉妒的 的 邻居 .

他们非常嫉妒邻居。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ai] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['haʊs,bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv]
A few years ago I was much interested in the housebuilding of a pair of
一个 很少 年 前 我 曾是 很多 感兴趣的 在 这 房屋建造 的 一个 一对 的
['sʌmə(r)] ['jeləʊ] - [bɝdz] .
summer yellow - birds .
夏天 黄色的 - 鸟类 .

几年前，我对一对夏黄鹂的筑巢行为非常感兴趣。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [saɪt] [nɪə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tɔːl] [waɪt] ['laɪlək] ,
They had chosen a very pretty site near the top of a tall white lilac ,
他们 有 选定 一个 非常 漂亮的 地点 靠近 这 顶部 的 一个 高的 白色的 紫丁香 ,

他们选择了一个非常漂亮的地点，就在一棵高大的白色丁香树顶端附近。

[wɪ'ðɪn] ['iːzi] [aɪ] - [ʃɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbə(r)] ['wɪndəʊ] .
within easy eye - shot of a chamber window .
之内 简单的 眼睛 - 射击 的 一个 房间 窗户 .

在房间窗户的视线范围内。

[ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [həʊm] ['grəʊɪŋ] [wɪð] ['mjuːtʃuəl] [help]
A very pleasant thing it was to see their little home growing with mutual help
一个 非常 令人愉快的 事物 它 曾是 到 看 他们的 小的 家 生长 和 相互的 帮助
,
,
,

看到他们的小家在互助下不断发展壮大，真是一件令人欣慰的事。

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðeə(r)] [ɪn'dʌstriəs] [skɪl] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['əʊnli] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [flɝːt] [ænd; ənd] ['snætʃɪz] [ɒv; əv]
to watch their industrious skill interrupted only by little flirts and snatches of
到 手表 他们的 勤劳 技能 中断 仅有的 经过 小的 调情 和 抢夺 的
[ɪn'dɪəmənt] ,
endearment ,
爱称 ,

看着他们勤奋的技艺，偶尔会被一些调情和亲昵的言语打断，

['fruːgəli] [kʌt] [ʃɔːt] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒmən] - [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪni] [haʊs] - [waɪf] .
frugally cut short by the common - sense of the tiny house - wife .
节俭地 切 短的 经过 这 常见的 - 感觉 的 这 微小的 房子 - 妻子 .

被一位精打细算的家庭主妇的常识所精简。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðeə(r)] [wɜːk] ['nɪəli] [tuː; tə] [æn; ən] [end] ,
They had brought their work nearly to an end ,
他们 有 带来 他们的 工作 几乎 到 一个 结尾 ,

他们的工作已接近尾声。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [laɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [fɜːn] - [daʊn] ,
and had already begun to line it with fern - down ,
和 有 已经 开始 到 线 它 和 蕨类 - 向下 ,

并且已经开始用蕨类植物的绒毛铺垫它了。

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [di'mɑːnd, -'mænd] [mɔː(r)] ['dɪstənt] ['dʒɜːrniz] [ænd; ənd] [lɒŋgə(r)] ['æbsəns]
the gathering of which demanded more distant journeys and longer absences
这 采集 的 哪个 要求 更多的 遥远 旅程 和 更长 缺勤
.
.
.

参与这些活动需要更远的旅程和更长的离家时间。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[ðə; ði] [sɪ'rɪŋgə] , [ˌɪmə'mɔːriəl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kætbɜːd] , [wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['twenti]
the syringa , immemorial manor of the catbirds , was not more than twenty
这 丁香 , 远古的 庄园 的 这 灰猫鸟 , 曾是 不是 更多的 比 二十

[fiːt] [ə'weɪ] ,
feet away ,
脚 离开 ,

那片紫丁香花丛，猫鸟的古老栖息地，距离这里不过二十英尺。

[ænd; ənd] [ðiːz] " ['gɪdi] ['neɪbəz] " [hæd; həd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , [biːn] [ɔːl] [ə'lɒŋ] ['dʒeləsli]
and these " giddy neighbors " had , as it appeared , been all along jealously
和 这些 " 头晕 邻居 " 有 , 作为 它 出现 , 到过 全部 沿着 嫉妒

['wɒtʃfl] ,
watchful ,
警惕 ,

而这些“轻浮的邻居”似乎一直都在暗中观察着，心存嫉妒。

[ðəʊ] ['saɪlənt] , ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [diːmd] [æn; ən] [ɪn'truːʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['skwɒtəz] .
though silent , witnesses of what they deemed an intrusion of squatters .
尽管 沉默的 , 证人 的 什么 他们 被认为 一个 入侵 的 非法占地者 .

虽然保持沉默，但他们目睹了他们认为的非法占地者的入侵行为。

[nəʊ] ['suːnə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['prɪti] [meɪts] ['feəli] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [ləʊd] [ɒv; əv] ['laɪnɪŋ] ,
No sooner were the pretty mates fairly gone for a new load of lining ,
不 很快 是 这 漂亮的 伙伴们 相当 已消失 为了 一个 新的 加载 的 衬垫 ,

[ðæn; ðən]
than
比

那几个漂亮的伙伴刚去取新一批衬里，就……

" [tuː; tə] [ðeə(r)] [ʌn'gɑːdɪd] [nest] [ðiːz] ['wiːzl] [skɒts]
" To their unguarded nest these weasel Scots
" 到 他们的 无人看守 巢 这些 黄鼠狼 苏格兰人

“这些狡猾的苏格兰人回到了他们无人看守的巢穴。”

[keɪm] ['stiːlɪŋ] . " ([wʌn])
Came stealing . " (1)
来 偷窃 . " (1)

来偷东西的。”(1)

['saɪləntli] [ðeɪ] [fluː] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [iːtʃ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['vendʒf(ə)l] [dæb] [æt; ət] [ðə; ði] [nest] [ɪn]
Silently they flew back and forth , each giving a vengeful dab at the nest in
默默 他们 飞翔 后退 和 前进 , 每个 给予 一个 复仇的 轻拍 在 这 巢 在

['pɑːsɪŋ] .
passing .
通过 .

它们悄无声息地来回飞翔，每只飞过时都会狠狠地朝鸟巢啄一下，以示报复。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [fɔːl] - [tuː; tə] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv]
They did not fall - to and deliberately destroy it , for they might have
他们 做过 不是 落下 - 到 和 故意地 破坏 它 , 为了 他们 可能 有

[biːn] [kɔːt] [æt; ət] [ðeə(r)] ['mɪstʃɪf] .
been caught at their mischief .
到过 捕捉 在 他们的 恶作剧 .

他们没有故意破坏它，因为他们可能会被当场抓获。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [wen'evə(r)] [ðə; ði] ['jeləʊ] - [bɜːdz] [keɪm] [bæk] , [ðeə(r)] ['enəmɪz] [wɜː(r); wə(r)]
As it was , whenever the yellow - birds came back , their enemies were
作为 它 曾是 , 每当 这 黄色的 - 鸟类 来了 后退 , 他们的 敌人 是

['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [saɪt] - [pruːf] [bʊʃ] .
hidden in their own sight - proof bush .
隐 在 他们的 自己的 视线 - 证明 衬套 .

结果，每当黄鹂鸟回来时，它们的敌人都藏在它们自己那片视线受阻的灌木丛中。

['sevrəl] [taɪmz] [ðeə(r)] [ʌn'kɒnʃəs] ['vɪktɪms] [rɪ'peəd] ['dæmɪdʒɪz] , [bʌt; bət] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , ['ɑːftə(r)]
Several times their unconscious victims repaired damages , but at length , after
一些 时代 他们的 无意识 受害者 已修复 损害 , 但 在 长度 , 后
['kaʊnsl] ['teɪkən] [tə'geðə(r)] ,
counsel taken together ,
法律顾问 已采取 一起 ,

他们的受害者多次在昏迷状态下修复了损失，但最终，在双方律师共同商议后，

[ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
they gave it up .
他们 给予 它 向上 .

他们放弃了。

[pə'hæps] , [laɪk] ['ʌðə(r)] [ˌʌn'letəd] [fəʊk] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðə; ði] ['dev(ə)l]
Perhaps , like other unlettered folk , they came to the conclusion that the Devil
也许 , 喜欢 其他 胸无点墨 民间 , 他们 来了 到 这 结论 那 这 魔鬼
[wɒz; wəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
was in it ,
曾是 在 它 ,

或许，和其他不识字的人一样，他们得出的结论是魔鬼藏在其中。

[ænd; ənd] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑːft] .
and yielded to the invisible persecution of witchcraft .
和 产生 到 这 无形的 迫害 的 巫术 .

并屈服于对巫术的无形迫害。

([wʌn]) ['ʃeɪkspɪə(r)] : [kɪŋ] ['henri] [viː] . , [ækt] [ai] , [siːn] [ˌtuː'tuː] .
(1) Shakespeare : King Henry V . , act i , scene 2 .
(1) 莎士比亚 : 国王 亨利 V . , 行为 我 , 场景 2 .

（1）莎士比亚:《亨利五世》第一幕第二场。

[ðə; ði] ['rəubinz] , [baɪ] ['kɒnstənt] [ə'tæks] [ænd; ənd] [ə'nɔiəns] ,
The robins , by constant attacks and annoyances ,
这 知更鸟 , 经过 持续的 攻击 和 烦心事 ,

知更鸟不断攻击和骚扰，

[hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [bluː] - [dʒeɪz] [huː] [juːst] [tuː; tə] [bɪld] [ɪn] ['aʊə(r)] [paɪnz] ,
have succeeded in driving off the blue - jays who used to build in our pines ,
有 成功了 在 驾驶 离开 这 蓝色的 - 蓝鸟 WHO 用过的 到 建造 在 我们的 松树 ,

我们已经成功驱逐了过去常在我们松树林里筑巢的蓝鸟。

[ðeə(r)] [geɪ] [k'ʌləz] [ænd; ənd] [kweɪnt] , ['nɔɪzi] [weɪz] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['welkəm] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ]
their gay colors and quaint , noisy ways making them welcome and amusing
他们的 同性恋 颜色 和 古雅 , 嘈杂 方式 制作 他们 欢迎 和 有趣
['neɪbəz] .
neighbors .
邻居 .

他们鲜艳的色彩和古怪、喧闹的举止，使他们成为受欢迎且有趣的邻居。

[ai] [wʌns] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
I once had the chance of doing a kindness to a household of them ,
我 一次 有 这 机会 的 正在做 一个 仁慈 到 一个 家庭 的 他们 ,

我曾经有机会帮助他们中的一户人家，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [wɪð] ['veri] ['frendli] [ˌkɒndɪ'senʃn] .
which they received with very friendly condescension .
哪个 他们 已收到 和 非常 友好的 居高临下 .

他们以非常友好而恭敬的态度接受了邀请。

[ai] [hæd; həd] [hæd; həd] [maɪ] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [nest] ,
I had had my eye for some time upon a nest ,
我 有 有 我的 眼睛 为了 一些 时间 之上 一个 巢 ,

我早就看中了一个鸟巢。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['pʌz(ə)ld][baɪ][ə; eɪ]['kɒnstənt] ['flʌtərɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [siːmd] [fʊl] - [grəʊn] [wɪŋz]
and was puzzled by a constant fluttering of what seemed full - grown wings
和 曾是 困惑 经过 一个 持续的 飘动 的 什么 似乎 满的 - 生长 翅膀
[ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wen'evə(r)] [ai] [druː] [naɪ] .
in it whenever I drew nigh .
在 它 每当 我 画 夜 .

每当我靠近时，它都会不停地扇动看起来像是完全长成的翅膀，这让我感到困惑。

[æt; ət][lɑːst][ai] [klaɪmd] [ðə; ði] [triː] ,
At last I climbed the tree ,
在 最后的 我 攀登 这 树 ,

最后我爬上了树。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['æŋgri]['proʊtests; prə'tests][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][bɝdz] [ə'genst] [maɪ][ɪn'truːʒ(ə)n] .
in spite of angry protests from the old birds against my intrusion .
在 尽管如此 的 生气的 抗议活动 从 这 老的 鸟类 反对 我的 入侵 .

尽管老鸟们对我的闯入表示了愤怒的抗议。

[ðə; ði]['mɪst(ə)ri][hæd; həd][ə; eɪ]['veri]['sɪmp(ə)l][sə'luːʃ(ə)n] .
The mystery had a very simple solution .
这 神秘 有 一个 非常 简单的 解决方案 .

这个谜团其实很容易解开。

[ɪn] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði][nest] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [piːs] [ɒv; əv] ['pækθred] [hæd; həd] [biːn] ['sʌmwɒt] ['luːsli]
In building the nest , a long piece of packthread had been somewhat loosely
在 建筑 这 巢 , 一个 长的 片 的 packthread 有 到过 有些 松散地
['wəʊv(ə)n][ɪn] .
woven in .
编织 在 .

筑巢时，将一根长长的捆扎线松散地编织了进去。

[θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə][ɪn'tæŋg(ə)l] [ðəm'selvz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
Three of the young had contrived to entangle themselves in it ,
三 的 这 年轻的 有 人为的 到 绞 他们自己 在 它 ,

三个年轻人不知怎么地把自己卷了进去。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fʊl] - [grəʊn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɔːntʃ] [ðəm'selvz] [ə'pɒn]
and had become full - grown without being able to launch themselves upon
和 有 变得 满的 - 生长 没有 存在 有能力的 到 发射 他们自己 之上
[ðə; ði][eə(r)] .
the air .
这 空气 .

它们已经完全长大，却无法飞向天空。

[wʌn][wɒz; wəz] [ʌn'hɑːmd] ;
One was unharmed ;
一 曾是 毫发无损 ;

其中一人未受伤；

[ə'nʌðə(r)][hæd; həd][səʊ] ['taɪtli] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [kɔːd] [ə'baʊt] [ɪts] [ʃæŋk] [ðæt] [wʌn] [fʊt] [wɒz; wəz] [kɜːld]
another had so tightly twisted the cord about its shank that one foot was curled
其他 有 所以 紧紧 扭曲 这 绳索 关于 它是 小腿 那 一 脚 曾是 卷曲
[ʌp][ænd; ənd] [siːmd] ['pærəlaɪzd] ;
up and seemed paralyzed ;
向上 和 似乎 瘫痪 ;

另一只脚被绳子紧紧缠住，以至于一只脚蜷缩起来，似乎瘫痪了；

[ðə; ði] [θɜːd] , [ɪn][ɪts] ['strʌglz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
the third , in its struggles to escape ,
这 第三 , 在 它是 斗争 到 逃脱 ,

第三只在挣扎着逃脱的过程中，

[hæd; həd] [sɔːn] [θruː] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θaɪ] [ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [hɑːrmd] [ɪt'self] [ðæt] [ai]
had sawn through the flesh of the thigh and so much harmed itself that I
有 锯切 通过 这 肉 的 这 大腿 和 所以 很多 受到伤害 本身 那 我
[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hjuː'meɪn][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ɪts] ['mɪzəri] .
thought it humane to put an end to its misery .
想法 它 人道 到 放 一个 结尾 到 它是 苦难 .

它锯穿了大腿上的肉，自身也受到了极大的伤害，我认为结束它的痛苦是人道的。

[wen] [ai] [tʊk] [aʊt][maɪ] [naɪf] [tuː; tə][kʌt] [ðeə(r)] ['hempən] [bɒndz] ,
When I took out my knife to cut their hempen bonds ,
什么时候 我 采取 出去 我的 刀 到 切 他们的 麻秆 债券 ,

当我拿出刀子割断他们的麻绳时，

[ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [siːmd] [tuː; tə][dɪ'vaɪn][maɪ] ['frendli] [ɪn'tent] .
the heads of the family seemed to divine my friendly intent .
这 头部 的 这 家庭 似乎 到 神圣的 我的 友好的 意图 .

这家的家长们似乎察觉到了我的友好意图。

['sʌd(ə)nli] ['siːsɪŋ] [ðeə(r)] [kraɪz] [ænd; ənd] [θrets] .
Suddenly ceasing their cries and threats .
突然 停止 他们的 哭泣 和 威胁 .

突然停止了叫喊和威胁。

[ðeɪ] [pɜːtʃt] ['kwaɪətli] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [wɜːk]
they perched quietly within reach of my hand , and watched me in my work
他们 栖息 悄悄 之内 抵达 的 我的 手 , 和 观看 我 在 我的 工作
[ɒv; əv] [ˌmænju'mɪʃ(ə)n] .
of manumission .
的 解放 .

它们静静地栖息在我触手可及的地方，注视着我进行解放工作。

[ðɪs] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] ['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] , [wɒz; wəz][æn; ən][ə'feə(r)][ɒv; əv]
This , owing to the fluttering terror of the prisoners , was an affair of
这 , 欠款 到 这 飘动 恐怖 的 这 囚犯 , 曾是 一个 事务 的
[sʌm; səm] ['delɪkəsi] ;
some delicacy ;
一些 美味 ;

由于囚犯们惊恐万分，这件事处理起来相当棘手；

[bʌt; bət][eə(r)] [lɒŋ] [ai][wɒz; wəz] [ri'wɔːdid] [baɪ] ['siːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][flai] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]
but ere long I was rewarded by seeing one of them fly away to a
但 埃雷 长的 我 曾是 奖励 经过 看到 一 的 他们 飞 离开 到 一个
['neɪbərɪŋ] [triː] ,
neighboring tree ,
邻接 树 ,

但不久之后，我就看到了其中一只飞到邻近的树上，这算是对我努力的回报。

[waɪl] [ðə; ði]['krɪp(ə)l] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pærəʃuːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [keɪm] ['laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði]
while the cripple , making a parachute of his wings , came lightly to the
尽管 这 削弱 , 制作 一个 降落伞 的 他的 翅膀 , 来了 轻轻 到 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

而那个残疾人则用自己的翅膀做成降落伞，轻盈地落到了地上。

[ænd; ənd] [[hɔpt]] [ɒf] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪð] [wʌn][leg] , [əb'siːkwiəsli] ['weɪtɪd] [ɒn][baɪ]
and hopped off as well as he could with one leg , obsequiously waited on by
和 跳跃 离开 作为 出色地 作为 他 可以 和 一 腿 , 谄媚地 等待 在 经过
[hɪz; ɪz] ['eldəz] .
his elders .
他的 长者 .

他单腿跳下车，长辈们恭敬地服侍着他。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)][ai][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði][paɪn] - [wɔːk] , [ɪn]
A week later I had the satisfaction of meeting him in the pine - walk , in
一个 星期 之后 我 有 这 满意 的 会议 他 在 这 松树 - 走 , 在
[gʊd] ['spɪrɪt] ,
good spirits ,
好的 烈酒 ,

一周后，我很高兴地在松树林荫道上遇到了他，他精神很好。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [səʊ][fɑː(r)] [rɪ'kʌvəd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['bæləns] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði]
and already so far recovered as to be able to balance himself with the
和 已经 所以 远的 恢复 作为 到 是 有能力的 到 平衡 他自己 和 这
[leɪm] [fʊt] .
lame foot .
瘸 脚 .

目前他已经恢复到能够用跛脚保持平衡的程度。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ][hiː; hi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['leɪmnəs] [baɪ]
I have no doubt that in his old age he accounted for his lameness by
我 有 不 怀疑 那 在 他的 老的 年龄 他 已记录 为了 他的 跛行 经过
[sʌm; səm] ['hænsəm] ['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ] [wuːnd] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði] ['feɪməs] ['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
some handsome story of a wound received at the famous Battle of the
一些 英俊的 故事 的 一个 伤口 已收到 在 这 著名的 战斗 的 这
[paɪnz] ,
Pines ,
松树 ,

我毫不怀疑，在他晚年，他编造了一个动人的故事来解释自己的跛脚，这个故事是他曾在著名的松林之战中负伤。

[wen] ['aʊə(r)][traɪb] , [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] ['nʌmbəz] , [wɒz; wəz] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ɪts] ['eɪnʃənt] ['kæmpɪŋ] -
when our tribe , overcome by numbers , was driven from its ancient camping -
什么时候 我们的 部落 , 克服 经过 数字 , 曾是 驱动 从 它是 古老的 野营 -
[graʊnd] .
ground .
地面 .

当我们的部落因人数劣势而被驱逐出古老的营地时。

[ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [ðə; ði][dʒeɪz][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ˌjuː 'es]['əʊnli][æt; ət] ['ɪntərvlz] ; [ænd; ənd][ɪn]['wɪntə(r)]
Of late years the jays have visited us only at intervals ; and in winter
的 晚的 年 这 蓝鸟 有 到访 我们 仅有的 在 间隔 ; 和 在 冬天
[ðeə(r)] [braɪt] ['pluːmɪdʒ] ,
their bright plumage ,
他们的 明亮的 羽毛 ,

近年来，松鸦只是偶尔光顾我们这里；到了冬天，它们鲜艳的羽毛，

[set] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [snəʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [kraɪ] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'speʃəli] ['welkəm] .
set off by the snow , and their cheerful cry , are especially welcome .
放 离开 经过 这 雪 , 和 他们的 快乐 哭 , 是 尤其 欢迎 .

雪的映衬下，它们欢快的叫声格外令人欣喜。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['fɜːnɪʃt] ['iːsɒp] [wɪð] [ə; eɪ]['feɪb(ə)l] ,
They would have furnished Aesop with a fable ,
他们 会 有 提供 伊索 和 一个 寓言 ,

他们会给伊索提供一个寓言故事，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['feðəd] [krest][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪz]['ɒf(ə)n]
for the feathered crest in which they seem to take so much satisfaction is often
为了 这 羽毛 波峰 在 哪个 他们 似乎 到 拿 所以 很多 满意 是 经常
[ðeə(r)]['feɪt(ə)l][sneə(r)] .
their fatal snare .
他们的 致命的 圈套 .

它们引以为傲的羽冠，往往也是它们的致命陷阱。

['kʌntri] [bɔɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [həʊl] [wɪð] [ðeə(r)] ['fɪŋgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] - [krʌst] [dʒʌst] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf]
Country boys make a hole with their finger in the snow - crust just large enough
国家 男孩们 制作 一个 洞 和 他们的 手指 在 这 雪 - 地壳 只是 大的 足够的
[tuː; tə] [əd'mɪt] [ðə; ði] ['dʒeɪz] [hed] ,
to admit the jay's head ,
到 承认 这 杰伊的 头 ,

乡下的男孩们用手指在雪壳上戳了个洞，大小刚好能让松鸦的头伸进去。

[ænd; ənd] , ['hɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['sʌmwɒt] [bɪ'niːθ] , [beɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɜːrnl] [ɒv; əv] [kɔːn] .
and , hollowing it out somewhat beneath , bait it with a few kernels of corn .
和 , 挖空 它 出去 有些 下面 , 饵 它 和 一个 很少 内核 的 玉米 .

在底部挖空一些，放入几粒玉米粒作为诱饵。

[ðə; ði] [krest] [slɪps] ['iːzəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [træp] , [bʌt; bət] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['pʊld] [aʊt] [ə'gen] ,
The crest slips easily into the trap , but refuses to be pulled out again ,
这 波峰 滑倒 容易地 进入 这 陷阱 , 但 拒绝 到 是 拉 出去 再次 ,

鱼冠很容易滑入陷阱，但却怎么也拉不出来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [fiːst] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] [preɪ] .
and he who came to feast remains a prey .
和 他 WHO 来了 到 盛宴 遗迹 一个 猎物 .

前来赴宴者，仍是猎物。

[twaɪs] [hæv; həv] [ðə; ði] [krəʊ] - ['blækbɜːd] [ə'temptɪd] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ɪn] [maɪ] [paɪnz] , [ænd; ənd] [twaɪs]
Twice have the crow - blackbirds attempted a settlement in my pines , and twice
两次 有 这 乌鸦 - 黑鸟 尝试过 一个 沉降 在 我的 松树 , 和 两次
[hæv; həv] [ðə; ði] ['rəubinz] ,
have the robins ,
有 这 知更鸟 ,

黑乌鸫曾两次试图在我的松树林里安家，知更鸟也曾两次尝试安家。

[huː] [kleɪm] [ə; eɪ] [raɪt] [ɒv; əv] [ˌpriː'empʃ(ə)n] ,
who claim a right of preemption ,
WHO 宣称 一个 正确的 的 抢占 ,

主张优先购买权的人，

[səʊ] [sək'sesfəli] [pleɪd] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['bɔːdə(r)] - ['rʌfiən] [æz; əz] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,
so successfully played the part of border - ruffians as to drive them away ,
所以 成功地 玩 这 部分 的 边界 - 恶棍 作为 到 驾驶 他们 离开 ,
— [tuː; tə] [maɪ] [greɪt] [rɪ'gret] ,
— to my great regret ,
— 到 我的 伟大的 后悔 ,

我扮演边境暴徒的角色非常成功，以至于把他们赶走了——令我深感遗憾的是，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [best] ['sʌbstɪtjuːt] [wiː; wi] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] [rʊks] .
for they are the best substitute we have for rooks .
为了 他们 是 这 最好的 代替 我们 有 为了 车 .

因为它们是我们能找到的最好的车兵替代品。

[æt; ət] ['ʃeɪdi] [hɪl] ([wʌn]) ([naʊ] , [ə'læs] ! ['empti] [ɒv; əv] [ɪts] [səʊ] [lɒŋ] - [lʌvd] ['haʊshəʊld]) [ðeɪ]
At Shady Hill (1) (now , alas ! empty of its so long - loved household) they
在 阴凉 爬坡道 (1) (现在 , 唉 ! 空的 的 它是 所以 长的 - 喜爱 家庭) 他们
[bɪld] [baɪ] ['hʌndrədz] ,
build by hundreds ,
建造 经过 数百 ,

在 Shady Hill(1)（如今，唉！它那备受喜爱的房屋已空无一人），他们成百上千地建造，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] ['tʃɪəri] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [kriːk] ['klætə(r)] ([laɪk] [ə; eɪ]
and nothing can be more cheery than their creaking clatter (like a
和 没有什么 能 是 更多的 欢快的 比 他们的 嘎吱作响 哒 (喜欢 一个
[kən'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['tævən] - [saɪnz]) [æz; əz] [ðeɪ] ['gæðə(r)][æt; ət] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə]
convention of old - fashioned tavern - signs) as they gather at evening to
习俗 的 老的 - 造型 酒馆 - 标志) 作为 他们 收集 在 晚上 到
[dɪ'beɪt] [ɪn] [mæs] ['miːtɪŋ] [ðeə(r)] ['wɪndi] ['pɒlətɪks] ,
debate in mass meeting their windy politics ,
辩论 在 大量的 会议 他们的 刮风 政治 ,

没有什么比他们傍晚聚集在一起，在群众大会上辩论他们空洞的政治观点时，发出的嘎吱作响的碰撞声（就像老式酒馆招牌的聚会一样）更令人愉悦的了。

[ɔː(r)][tuː; tə] ['gɒsɪp] [æt; ət][ðeə(r)] [tent] - [dɔːz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
or to gossip at their tent - doors over the events of the day .
或者 到 闲话 在 他们的 帐篷 - 门 超过 这 活动 的 这 天 .

或者在帐篷门口闲聊当天发生的事情。

[ðeə(r)] [pɔːt] [ɪz] [greɪv] ,
Their port is grave ,
他们的 港口 是 严重 ,

他们的港口很危险，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [stɔːk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [tɜːf] [æz; əz]['mɑːʃ(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] - [reɪt] [gəʊst]
and their stalk across the turf as martial as that of a second - rate ghost
和 他们的 茎 穿过 这 草皮 作为 武术 作为 那 的 一个 第二 - 速度 鬼
[ɪn]['hæmlət] .
in Hamlet .
在 村庄 .

它们在草坪上踱来踱去，就像《哈姆雷特》里二流鬼魂一样凶神恶煞。

[ðeɪ] ['nevə(r)] ['medl] [wɪð] [maɪ] [kɔːn] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)] .
They never meddled with my corn , so far as I could discover .
他们 绝不 干预 和 我的 玉米 , 所以 远的 作为 我 可以 发现 .

据我所知，他们从来没有碰过我的玉米。

([wʌn]) [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːrtənz] , [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] ,
(1) The home of the Nortons , in Cambridge ,
(1) 这 家 的 这 诺顿 , 在 剑桥 ,

（1）诺顿家族在剑桥的家，

[huː] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪpə(r)][ɪn] ['jʊərəp] .
who were at the time of this paper in Europe .
WHO 是 在 这 时间 的 这 纸 在 欧洲 .

本文撰写之时，他们身处欧洲。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ai][hæd; həd] [krəʊz] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [nests] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [beɪt]
For a few years I had crows , but their nests are an irresistible bait
为了 一个 很少 年 我 有 乌鸦 , 但 他们的 巢穴 是 一个 无法抗拒 饵
[fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] ,
for boys ,
为了 男孩们 ,

我家曾有几年乌鸦出没，但它们的巢穴对男孩来说有着无法抗拒的诱惑。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['set(ə)lmənt] [wɒz; wəz]['brəʊkən] [ʌp] .
and their settlement was broken up .
和 他们的 沉降 曾是 破碎的 向上 .

他们的和睦关系就此破裂。

[ðeɪ] [gruː] [səʊ]['wəʊntɪd][æz; əz][tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ʃaɪnəs] ,
They grew so wonted as to throw off a great part of their shyness ,
他们 生长 所以 惯常 作为 到 扔 离开 一个 伟大的 部分 的 他们的 害羞 ,

他们渐渐习以为常，以至于克服了大部分的羞怯。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['tɒləreɪt] [maɪ][nɪə(r)] [ə'prəʊtʃ] .
and to tolerate my near approach .
和 到 容忍 我的 靠近 方法 .

并容忍我的靠近。

[wʌn] ['veri] [hɒt] [deɪ] [ai] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [fiːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mʌðə(r)]
One very hot day I stood for some time within twenty feet of a mother
一 非常 热的 天 我 站立 为了 一些 时间 之内 二十 脚 的 一个 母亲
[ænd; ənd] [θriː] ['tʃɪldrən] ,
and three children ,
和 三 孩子们 ,

在一个非常炎热的日子里，我站在离一位母亲和她的三个孩子不到20英尺的地方，待了很久。

[huː] [sæt][ɒn][æn; ən][elm] [baʊ] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] ['gɑːspɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌltri] [eə(r)] ,
who sat on an elm bough over my head gasping in the sultry air ,
WHO 卫星 在 一个 榆树 买 超过 我的 头 喘息 在 这 闷热 空气 ,

谁坐在我头顶的榆树枝上，在闷热的空气中喘着粗气？

[ænd; ənd]['həʊldɪŋ] [ðeə(r)] [wɪŋz] [hɑːf] - [spred] [fɔː(r); fə(r)] ['kuːlnəs] .
and holding their wings half - spread for coolness .
和 保持 他们的 翅膀 一半 - 传播 为了 凉爽 .

它们将翅膀半张开以降温。

[ɔːl] [bɜːdz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['peərɪŋ] ['siːz(ə)n] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ,
All birds during the pairing season become more or less sentimental ,
全部 鸟类 期间 这 配对 季节 变得 更多的 或者 较少的 感伤的 ,

鸟类在交配季节都会变得或多或少有些多愁善感。

[ænd; ənd]['mɜːmə(r)] [sɒft] ['nʌθiŋ] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['graɪndɪŋ] - ['ɔːgən] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n]
and murmur soft nothings in a tone very unlike the grinding - organ repetition
和 低语 柔软的 什么也没有 在 一个 语气 非常 与此不同 这 研磨 - 器官 重复
[ænd; ənd] ['laʊdnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)][hə'bɪtʃuəl] [sɒŋ] .
and loudness of their habitual song .
和 响度 的 他们的 习惯性的 歌曲 .

他们低声呢喃着轻柔的话语，这种语调与他们平日里如同管风琴般刺耳的重复和响亮的歌声截然不同。

[ðə; ði] [krəʊ] [ɪz] ['veri] ['kɒmɪk(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['lʌvə(r)] ,
The crow is very comical as a lover ,
这 乌鸦 是 非常 滑稽 作为 一个 情人 ,

乌鸦作为情人非常滑稽可笑。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['sɒfn] [hɪz; ɪz] [krəʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)] [seɪnt] [prəːks] ([wʌn]
and to hear him trying to soften his croak to the proper Saint Preux (1
和 到 听到 他 尝试 到 软化 他的 发牢骚 到 这 恰当的 圣 预加载 (1
) ['stændəd] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['bəʊtmən] [kwəʊtɪŋ] ['tenɪsən] .
) standard has something the effect of a Mississippi boatman quoting Tennyson .
) 标准 有 某物 这 影响 的 一个 密西西比州 船工 引用 丁尼生 .

听他努力用沙哑的嗓音模仿圣普雷（1）的标准，就像一个密西西比河上的船夫引用丁尼生的诗句一样。

[jet] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [θɪŋz] [tuː; tə][maɪ][ɪə(r)][mɔː(r)] [mə'ləʊdiəs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kɔː] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Yet there are few things to my ear more melodious than his caw of a
然而 那里 是 很少 事物 到 我的 耳朵 更多的 悦耳动听 比 他的 啼 的 一个
[klɪə(r)]['wɪntə(r)] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][drɒps][tuː; tə][juː; jʊ] ['fɪltəd] [θruː] [faɪv] ['hʌndrəd] ['fæðəmz]
clear winter morning as it drops to you filtered through five hundred fathoms
清除 冬天 早晨 作为 它 滴 到 你 过滤 通过 五 百 英寻
[ɒv; əv][krɪsp] [bluː] [eə(r)] .
of crisp blue air .
的 脆 蓝色的 空气 .

然而，在我听来，没有什么比他清冷冬日早晨的叫声更悦耳动听了，那叫声仿佛穿过五百英寻清澈的蓝色空气，飘向你。

[ðə; ði] [hɒ'stɪləti] [ɒv; əv] [ɔ:l] [smɔ:lə(r)] [bɜ:dz] [meɪks] [ðə; ði] ['mɒrəl] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊ] ,
The hostility of all smaller birds makes the moral character of the row ,
这 敌意 的 全部 较小的 鸟类 制作 这 道德 特点 的 这 排 ,

所有小型鸟类的敌意决定了这场争斗的道德性质。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] - [dɪ'mi:nə(r)] [ænd; ənd] [gɑ:b] , ['sʌmwɒt] ['kwestʃənəb(ə)l] .
for all his deaconlike demeanor and garb , somewhat questionable .
为了 全部 他的 - 风度 和 外衣 , 有些 值得怀疑 .

尽管他举止和穿着都像个执事，但还是有些可疑。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] ['sæli] [fɔ:θ] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
He could never sally forth without insult .
他 可以 绝不 莎莉 前进 没有 侮辱 .

他每次出击都会遭到侮辱。

[ðə; ði] ['gəʊldən] ['rəubinz] , [ɪ'speʃəli] , [wʊd] [tʃeɪs] [hɪm] [æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [wɪð] [maɪ] [aɪ] ,
The golden robins , especially , would chase him as far as I could follow with my eye ,
这 金的 知更鸟 , 尤其 , 会 追赶 他 作为 远的 作为 我 可以 跟随 和 我的 眼睛 ,

尤其是那些金翅雀，它们会一直追着他跑，直到我目光所及之处。

['meɪkɪŋ] [hɪm] [dʌk] ['klʌmzɪli] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðeə(r)] [ɪm'pɔ:tʃənət] [bɪls] .
making him duck clumsily to avoid their importunate bills .
制作 他 鸭子 笨拙地 到 避免 他们的 纠缠不休 账单 .

他笨拙地躲闪着，试图避开他们纠缠不休的账单。

[ai] [du:; də] [nɒt] [bɪ'li:v] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hi:; hi] [rɔb] ['eni] [nests] [ˌhɪərə'baʊts] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'fju:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gæs] - [wɜ:ks] ,
I do not believe , however , that he robbed any nests hereabouts , for the refuse of the gas - works ,
我 做 不是 相信 , 然而 , 那 他 被抢劫 任何 巢穴 附近 , 为了 这 拒绝 的 这 气体 - 作品 ,

但我不认为他曾为了煤气厂的废料而盗取附近任何鸟巢里的鸟食。

[wɪtʃ] , [ɪn] ['aʊə(r)] [fri:] - [ænd; ənd] - ['i:zi] [kə'mju:nəti] , [ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['pɔɪz(ə)n] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
which , in our free - and - easy community , is allowed to poison the river ,
哪个 , 在 我们的 自由的 - 和 - 简单的 社区 , 是 允许 到 毒 这 河 ,

在我们这个自由放任的社区里，这种行为竟然被允许污染河流。

[sə'plaɪd] [hɪm] [wɪð] [ded] ['eɪlwaɪvz] [ɪn] [ə'bʌndəns] .
supplied him with dead alewives in abundance .
供应 他 和 死的 鲱鱼 在 丰富 .

他给他提供了大量的死鲱鱼。

[ai] [ju:st] [tu:; tə] [wɒtʃ] [hɪm] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] ['vɪzɪts] [tu:; tə] [ðə; ði] [sɔ:lt] - ['mɑ:rʃəz] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bi:k] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['sævɪdʒɪz] ,
I used to watch him making his periodical visits to the salt - marshes and coming back with a fish in his beak to his young savages ,
我 用过的 到 手表 他 制作 他的 期刊 访问 到 这 盐 - 沼泽 和 未来 后退 和 一个 鱼 在 他的 喙 到 他的 年轻的 野蛮人 ,

我以前经常看到他定期去盐沼，然后嘴里叼着鱼回来给他的幼小野人。

[hu:] , [nəʊ] [daʊt] ,
who , no doubt ,
WHO , 不 怀疑 ,

毫无疑问，

[laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃn] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪvəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'nækə; 'kænəkə] [ænd; ənd]
like it in that condition which makes it savory to the Kanakas and
喜欢 它 在 那 状况 哪个 制作 它 美味的 到 这 卡纳卡人 和
['ʌðə(r)] ['kɔːvaɪn] ['reɪsɪz] [ɒv; əv] [men] .
other corvine races of men .
其他 鸦胆 种族 的 男人 .

正是这种状态，使得它对卡纳卡人和其他鸦科人种来说格外美味。

([wʌn]) [siː] [ruː'soʊz] [lɑː] [nuː'vel] ['heləwiːz] .
(1) See Rousseau's La Nouvelle Heloise .
(1) 看 卢梭的 拉 新 埃洛伊斯 .

(1) 参见卢梭的《新爱洛绮丝》。

['ɔːriəulz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [greɪt] ['plenti] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Orioles are in great plenty with me .
金莺队 是 在 伟大的 很多 和 我 .

我这里有很多金莺。

[ai] [hæv; həv] [siːn] ['sev(ə)n] [meɪlz] ['flæʃɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [æt; ət] [wʌns] .
I have seen seven males flashing about the garden at once .
我 有 已见 七 男性 闪烁 关于 这 花园 在 一次 .

我曾同时看到七只雄性动物在花园里闪现。

[ə; eɪ] ['meri] [kruː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [swɪŋ] [ðeə(r)] ['hæməks] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pendjələs] [bau] .
A merry crew of them swing their hammocks from the pendulous boughs .
一个 欢乐 全体人员 的 他们 摇摆 他们的 吊床 从 这 下垂的 树枝 .

他们一群快乐的人在摇曳的树枝上荡着吊床。

['djʊərɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['leɪtə(r)] [j'iəz] , [wen] [ðə; ði] ['kæŋkə(r)] - [wərmz] [strɪpt] ['aʊə(r)] [elmz] [æz; əz]
During one of these later years , when the canker - worms stripped our elms as
期间 一 的 这些 之后 年 , 什么时候 这 溃疡 - 蠕虫 脱衣舞 我们的 榆树 作为
[beə(r)] [æz; əz] ['wɪntə(r)] ,
bare as winter ,
裸 作为 冬天 ,

在后来的某一年，当尺蠖把我们的榆树啃得光秃秃的，如同寒冬一般时，

[ðiːz] [bɝdz] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ðeə(r)] [ʌn'ruːft] [nests] ,
these birds went to the trouble of rebuilding their unroofed nests ,
这些 鸟类 去 到 这 麻烦 的 重建 他们的 无顶棚 巢穴 ,

这些鸟儿费尽心思重建了它们没有屋顶的巢穴，

[ænd; ənd] [tʃəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [triːz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['swɔːmɪŋ]
and chose for the purpose trees which are safe from those swarming
和 选择 为了 这 目的 树木 哪个 是 安全的 从 那些 蜂拥而至
['vænd(ə)lz] ,
vandals ,
破坏者 ,

他们特意挑选了那些不易受到成群破坏者侵扰的树木。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [æʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] - [wʊd] .
such as the ash and the button - wood .
这样的 作为 这 灰 和 这 按钮 - 木头 .

例如白蜡木和纽扣木。

[wʌn] [jɪə(r)] [ə; eɪ] [peə(r)] ([dɪ'stɜːbd] , [ai] [sə'pəʊz] ,
One year a pair (disturbed , I suppose ,
一 年 一个 一对 (不安 , 我 认为 ,

一年之内一对（我想是受了困扰的），

[ˌels'weə(r)]) [bɪlt] [ə; eɪ] ['sekənd] [nest] [ɪn] [æn; ən] [elm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
elsewhere) built a second nest in an elm within a few yards of the house .
别处) 建造 一个 第二 巢 在 一个 榆树 之内 一个 很少 码 的 这 房子 .

（在别处）在离房子几码远的一棵榆树上筑了第二个巢。

[maɪ] [frend] , ['edwəd] [iː] . [heɪl] ,
My friend , Edward E . Hale ,
我的 朋友 , 爱德华 E . 黑尔 ,

我的朋友，爱德华·E·黑尔，

[təʊld][ˌem 'iː][wʌns] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːriəʊl][rɪ'dʒektɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][web] [ɔːl] [strændz] [ɒv; əv] ['brɪliənt] ['kʌlə(r)] ,
told me once that the oriole rejected from his web all strands of brilliant color ,
讲述 我 一次 那 这 黄鹂 拒绝 从 他的 网站 全部 线 的 杰出的 颜色 ,

有人曾告诉我，黄鹂会把所有色彩鲜艳的丝线从它的蛛网上剔除出去。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [kən'siːlmənt] ['nəʊtɪsəb(ə)l][ɪn] ['meni] [bɜːdz] ,
and I thought it a striking example of that instinct of concealment noticeable in many birds ,
和 我 想法 它 一个 引人注目 例子 的 那 本能 的 隐蔽 显 在 许多 鸟类 ,

我认为这是一个非常典型的例子，体现了许多鸟类身上都有的那种隐蔽本能。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [siːm] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ðæt] [ðə; ði] [nest] [wɒz; wəz]['æmpli] [prə'tektɪd] [baɪ][ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ɔːl] [məɹ'ɔːdəz] [bʌt; bət] [aʊlz] [ænd; ənd] ['skwirəlz] .
though it should seem in this instance that the nest was amply protected by its position from all marauders but owls and squirrels .
尽管 它 应该 似乎 在 这 实例 那 这 巢 曾是 充足的 受保护 经过 它是 位置 从 全部 乱兵 但 猫头鹰 和 松鼠 .

虽然在这种情况下，鸟巢的位置似乎足以保护它免受除猫头鹰和松鼠之外的所有掠食者的侵害。

[lɑːst] [jɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['fʊlɪst] [pruːf] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [heɪl] [wɒz; wəz][mɪ'steɪkən] .
Last year , however , I had the fullest proof that Mr . Hale was mistaken .
最后的 年 , 然而 , 我 有 这 最 证明 那 先生 . 黑尔 曾是 错误 .

然而，去年我掌握了最充分的证据，证明黑尔先生错了。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['ɔːriəulz] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði] [ləʊɪst] ['treɪlə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] [elm] ,
A pair of orioles built on the lowest trailer of a weeping elm ,
一个 一对 的 金莺队 建造 在 这 最低 拖车 的 一个 哭泣 榆树 ,

一对黄鹂鸟栖息在垂枝榆树最低的枝干上。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [wɪ'ðɪn] [ten] [fiːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['wɪndəʊ] ,
which hung within ten feet of our drawing - room window ,
哪个 悬挂 之内 十 脚 的 我们的 绘画 - 房间 窗户 ,

它悬挂在我们客厅窗户不到十英尺的地方，

[ænd; ənd][səʊ] [ləʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
and so low that I could reach it from the ground .
和 所以 低的 那 我 可以 抵达 它 从 这 地面 .

而且高度很低，我从地面上就能摸到。

[ðə; ði] [nest] [wɒz; wəz] ['həʊlli] ['wəʊv(ə)n][ænd; ənd] ['feltɪd] [wɪð] ['rævəlɪŋz] [ɒv; əv] ['wʊlən] ['kɑːpɪt] [ɪn] [wɪtʃ] ['skɑːlət] [pri'dɔmineit] .
The nest was wholly woven and felted with ravellings of woollen carpet in which scarlet predominated .
这 巢 曾是 完全 编织 和 毛毡 和 迷惘 的 羊毛 地毯 在 哪个 猩红 占主导地位 .

鸟巢完全由羊毛地毯的碎屑编织而成，其中以猩红色为主。

[wʊd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ?
Would the same thing have happened in the woods ?
会 这 相同的 事物 有 发生 在 这 树林 ?

同样的事情会在树林里发生吗？

[ɔː(r)][dɪd][ðə; ði] ['nɪənəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['dwelɪŋ] [pə'hæps] [gɪv] [ðə; ði][bɜːdz][ə; eɪ]['greɪtə(r)]
Or did the nearness of a human dwelling perhaps give the birds a greater
或者 做过 这 接近 的 一个 人类 住宅 也许 给 这 鸟类 一个 更大的
['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti] ?
feeling of security ?
感觉 的 安全 ?

或者，人类住所的靠近是否给鸟类带来了更大的安全感?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['veri] [bəʊld] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɪn][kwest][ɒv; əv] ['kɔːdɪdʒ] ,
They are very bold , by the way , in quest of cordage ,
他们 是 非常 大胆的 , 经过 这 方式 , 在 寻求 的 绳索 ,

顺便说一句，他们为了寻找绳索，胆子非常大。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] ['strɪpɪŋ] [ðə; ði]['faɪbrəs] [bɑːk] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
and I have often watched them stripping the fibrous bark from a
和 我 有 经常 观看 他们 脱衣舞 这 纤维状的 吠 从 一个
['hʌnisʌkl] ['grəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['veri] [dɔː(r)] .
honeysuckle growing over the very door .
金银花 生长 超过 这 非常 门 .

我经常看到他们剥掉长在门上的金银花的纤维树皮。

[bʌt; bət] , [ɪn'diːd] , [ɔːl][maɪ][bɜːdz] [lʊk] [ə'pɒn][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)] ['tenənt] [æt; ət]
But , indeed , all my birds look upon me as if I were a mere tenant at
但 , 的确 , 全部 我的 鸟类 看 之上 我 作为 如果 我 是 一个 仅仅 租户 在
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

但事实上，我的所有鸟儿都把我当成一个可以随意栖身的房客。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lændlɔːdz] .
and they were landlords .
和 他们 是 房东 .

他们是房东。

[wɪð] [ʃeɪm] [ai] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][hæv; həv] [biːn] ['bʊlid] ['iːv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['hʌmɪŋbɜːd] .
With shame I confess it , I have been bullied even by a hummingbird .
和 耻辱 我 承认 它 , 我 有 到过 被欺凌 甚至 经过 一个 蜂鸟 .

我羞愧地承认，我甚至被一只蜂鸟欺负过。

[ðɪs] [sprɪŋ] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['klenzɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)] - [triː] [ɒv; əv][ɪts]['laɪkənz] ,
This spring , as I was cleansing a pear - tree of its lichens ,
这 春天 , 作为 我 曾是 清洁 一个 梨 - 树 的 它是 地衣 ,

今年春天，当我清理梨树上的地衣时，

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['zɪgzægɪŋ] [blɜːrz] [keɪm] ['pɜːrɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] , ['kaʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [bɪl]
one of these little zigzagging blurs came purring toward me , couching his long bill
一 的 这些 小的 之字形 模糊 来了 呼噜声 朝向 我 , 教练 他的 长的 账单
[laɪk][ə; eɪ] [lɑːns] ,
like a lance ,
喜欢 一个 槊 ,

其中一只小小的、快速游动的模糊身影发出咕噜声向我走来，长长的喙像长矛一样抵着我。

[hɪz; ɪz] [θrəʊt] ['spɑːklɪŋ] [wɪð] ['æŋgri]['faɪə(r)] ,
his throat sparkling with angry fire ,
他的 喉 闪闪发光 和 生气的 火 ,

他喉咙里仿佛燃起了愤怒的火焰，

[tuː; tə] [wɔːn] [ˌem 'iː] [ɒf] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [mɪ'zʊəri] - ['kʌrənt] [huːz] ['hʌni] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪpɪŋ] .
to warn me off from a Missouri - currant whose honey he was sipping .
到 警告 我 离开 从 一个 密苏里州 - 黑醋栗 谁 蜂蜜 他 曾是 啜饮 .

他警告我远离密苏里醋栗，因为他正在啜饮它的蜂蜜。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [hæz; həz] ['drɪvn] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] - [bed] .
And many a time he has driven me out of a flower - bed .
和 许多 一个 时间 他 有 驱动 我 出去 的 一个 花 - 床 .

他曾多次把我从花坛里赶出来。

[ðɪs] ['sʌmə(r)] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] ,
This summer , by the way ,
这 夏天 , 经过 这 方式 ,

顺便提一下，今年夏天，

[ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɪŋd] ['emərəldz] ['fɑːsənd] [ðeə(r)] ['mɒsi] ['eɪkɔːn] - [kʌp] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [baʊ]
a pair of these winged emeralds fastened their mossy acorn - cup upon a bough
一个 一对 的 这些 有翅膀的 祖母绿 系紧 他们的 苔藓 橡子 - 杯子 之上 一个 买
[ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [elm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːriəulz] [hæd; həd] [in'laivən] [ðə; ði] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
of the same elm which the orioles had enlivened the year before .
的 这 相同的 榆树 哪个 这 金莺队 有 活跃 这 年 前 .

一对长着翅膀的翠鸟将它们苔藓橡子杯固定在同一棵榆树的树枝上，这棵榆树去年曾被黄鹂鸟栖息过。

[wiː; wi] [wɒtʃt] [ɔːl] [ðeə(r)] [prə'siːdɪŋz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [θruː] [æn; ən] ['ɒprə] - [glɑːs] ,
We watched all their proceedings from the window through an opera - glass ,
我们 观看 全部 他们的 诉讼程序 从 这 窗户 通过 一个 歌剧 - 玻璃 ,

我们透过歌剧望远镜从窗户里观看了他们的所有举动。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðeə(r)] [tuː] ['nestliŋ] [grəʊ] [frɒm; frəm] [blæk] ['niːd(ə)lz] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌft] [ɒv; əv] [daʊn]
and saw their two nestlings grow from black needles with a tuft of down
和 锯 他们的 二 雏鸟 生长 从 黑色的 针 和 一个 簇 的 向下
[æt; ət] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [end] ,
at the lower end ,
在 这 降低 结尾 ,

并看到它们的两只雏鸟从黑色的针叶中长出来，针叶的下端长着一簇绒毛。

[tɪl] [ðeɪ] [wɜːl] [ə'weɪ] [ɒn] [ðeə(r)] [fɜːst] [ʃɔːt] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [flaɪts] .
till they whirled away on their first short experimental flights .
直到 他们 旋转 离开 在 他们的 第一的 短的 实验 航班 .

直到它们在首次短途试验飞行中旋翼而去。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [strɒŋ] [ɒv; əv] [wɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋli] [ʃɔːt] [taɪm] ,
They became strong of wing in a surprisingly short time ,
他们 成为 强的 的 翼 在 一个 出奇 短的 时间 ,

它们在很短的时间内就长出了强壮的翅膀。

[ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [sɔː] [ðem; ðəm] [ɔː(r)] [ðə; ði] [meɪl] [bɜːd] ['ɑːftə(r)] ,
and I never saw them or the male bird after ,
和 我 绝不 锯 他们 或者 这 男性 鸟 后 ,

之后我再也没见过它们，也没见过那只雄鸟。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [wɒz; wəz] ['regjələ(r)] [æz; əz] ['juːʒuəl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪts] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [pɪ'tuːnjəz]
though the female was regular as usual in her visits to our petunias
尽管 这 女性 曾是 常规的 作为 通常 在 她 访问 到 我们的 矮牵牛
[ænd; ənd] [vɜː'biːnə] .
and verbenas .
和 马鞭草 .

虽然那只雌蜂像往常一样定期光顾我们的矮牵牛和马鞭草。

[ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [graʊnd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌdʒen(ə)rəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,
I do not think it ground enough for a generalization ,
我 做 不是 思考 它 地面 足够的 为了 一个 概括 ,

我认为这还不足以得出普遍结论。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['meni] [taɪmz] [wen] [ai] [wɒtʃt] [ðə; ði] [əʊld] [bɝdz] ['fiːdɪŋ] [ðeə(r)] [jʌŋ] ,
but in the many times when I watched the old birds feeding their young ,
但 在 这 许多 时代 什么时候 我 观看 这 老的 鸟类 喂养 他们的 年轻的 ,

但是，在我多次观察老鸟喂养幼鸟的场景中，

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə'lait] , [waɪl] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [æz; əz] ['juːnɪfɔːmli] [rɪ'meɪnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɪŋ] .

the mother always alighted , while the father as uniformly remained upon the wing :

这 母亲 总是 下车 , 尽管 这 父亲 作为 均匀地 剩余 之上 这 翼 .

母亲总是降落，而父亲则始终留在翅膀上。

[ðə; ði] ['bɒbəˌlɪŋk] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [tʃɑːns] ['vɪzɪtəz] , ['tɪŋklɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɪn] ['blɒsəmɪŋ] - [taɪm] , [bʌt; bət] [ðɪs] [jɪə(r)] ,

The bobolinks are generally chance visitors , tinkling through the garden in blossoming - time , but this year ,

这 稻田鸟 是 一般来说 机会 访客 , 叮叮当当 通过 这 花园 在 盛开 - 时间 , 但 这 年 ,

稻田鸟通常是偶然的访客，在花开时节穿梭于花园之中，但今年，

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒŋ] [reɪnz] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] , [ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [medəuz] [wɜː(r); wə(r)] ['flʌdɪd] ,

owing to the long rains early in the season , their favorite meadows were flooded ,

欠款 到 这 长的 雨 早期的 在 这 季节 , 他们的 最喜欢的 草地 是 被淹 ,

由于季初持续降雨，他们最喜欢的草地被淹没了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌplənd] .

and they were driven to the upland .

和 他们 是 驱动 到 这 高地 .

他们被驱赶到高地。

[səʊ] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['dɒmɪsaɪld] [ɪn] [maɪ] [grɑːs] [fiːld] .

So I had a pair of them domiciled in my grass field .

所以 我 有 一个 一对 的 他们 住所 在 我的 草 场地 .

所以，我在我的草地上养了一对这样的动物。

[ðə; ði] [meɪl] [juːst] [tuː; tə] [pɜːtʃ] [ɪn] [æn; ən] ['æp(ə)l] - [triː] , [ðen] [ɪn] [fʊl] [bluːm] , [ænd; ənd] ,

The male used to perch in an apple - tree , then in full bloom , and ,

这 男性 用过的 到 栖息 在 一个 苹果 - 树 , 然后 在 满的 盛开 , 和 ,

雄鸟过去常常栖息在一棵盛开的苹果树上，

[waɪl] [ai] [stʊd] ['pɜːfɪktli] [stɪl] [kləʊz] [baɪ] , [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːk(ə)l] [ə'weɪ] ,

while I stood perfectly still close by , he would circle away ,

尽管 我 站立 完美 仍然 关闭 经过 , 他 会 圆圈 离开 ,

我一动不动地站在他旁边，他会绕着圈走开。

['kwɪvərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [fiːld] [ɒv; əv] [faɪv] ['eɪkəz] , [wɪð] [nəʊ] [breɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] ,

quivering round the entire field of five acres , with no break in his song ,

颤抖 圆形的 这 全部的 场地 的 五 英亩 , 和 不 休息 在 他的 歌曲 ,

他的歌声在五英亩的田野上颤抖不已，从未间断。

[ænd; ənd] ['set(ə)l] [daʊn] [ə'gen] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bluːmz] ,

and settle down again among the blooms ,

和 定居 向下 再次 之中 这 花朵 ,

然后再次安顿在花丛中。

[tuː; tə] [biː; bi] ['hʌrid] [ə'weɪ] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [baɪ] [ə; eɪ] [njuː] ['ræptʃə(r)] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] .

to be hurried away almost immediately by a new rapture of music .

到 是 慌忙 离开 几乎 立即地 经过 一个 新的 狂喜 的 音乐 .

几乎立刻就被新的音乐带来的狂喜所驱散。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [vɒljʊ'bɪlɪti] [ɒv; əv][æn; ən][ɪ'tæliən] ['ʃɑːlətən] [æt; ət][ə; eɪ][feə(r)] , [ænd; ənd] , [laɪk]
He had the volubility of an Italian charlatan at a fair , and , like
他 有 这 流动性 的 一个 意大利语 庸医 在 一个 公平的 , 和 , 喜欢
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他滔滔不绝，就像集市上的意大利江湖骗子一样，而且，就像他一样，

[ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [prəu'kleim] [ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv][sʌm; səm] [kwæk] ['remədi] .
appeared to be proclaiming the merits of some quack remedy .
出现 到 是 宣告 这 优点 的 一些 嘎嘎 补救 .

似乎是在宣扬某种伪科学疗法的功效。

[ˌɒpəʊ'deldɒk] - [ˌɒpəʊ'deldɒk] - [traɪ] - ['dɒktə(r)] - ['lɪŋkənz] - [ˌɒpəʊ'deldɒk] !
Opodeldoc - opodeldoc - try - Doctor - Lincoln's - opodeldoc !
奥波德尔多克 - 奥波德尔多克 - 尝试 - 医生 - 林肯的 - 奥波德尔多克 !

Opodeldoc-opodeldoc-试试林肯医生的-opodeldoc!

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
he seemed to repeat over and over again ,
他 似乎 到 重复 超过 和 超过 再次 ,

他似乎一遍又一遍地重复着：

[wɪð] [ə; eɪ] [rə'pɪdəti] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['dɪstənst] [ðə; ði] ['deftɪst] - [tʌŋd] ['fɪgəˌroʊ] [ðæt] ['evə(r)]
with a rapidity that would have distanced the deftest - tongued Figaro that ever
和 一个 快速 那 会 有 保持距离 这 deftest - 舌头 费加罗 那 曾经
['rætld] .
rattled .
摇晃 .

其速度之快，足以让最能言善辩的费加罗也望尘莫及。

[ai][rɪ'membə(r)] [kaʊnt] - ['seɪɪŋ] [wʌns] ,
I remember Count Gurowski saying once ,
我 记住 数数 - 说 一次 ,

我记得古罗夫斯基伯爵曾经说过：

[wɪð] [ðæt] ['iːzi] [suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [mə'nɒpəli]
with that easy superiority of knowledge about this country which is the monopoly
和 那 简单的 优势 的 知识 关于 这 国家 哪个 是 这 垄断
[ɒv; əv] ['fɒrənəz] ,
of foreigners ,
的 外国人 ,

凭借这种轻易就能掌握的关于这个国家的大量知识优势（而这大部分是由外国人垄断的），

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] ['sɪŋɪŋ] - [bɝdz] !
that we had no singing - birds !
那 我们 有 不 歌唱 - 鸟类 !

我们竟然没有一只会唱歌的鸟！

[wel] , [wel] , ['mɪstə(r)] . ['hɛpˌwɝːθ] ['dɪksən] ([wʌn]) [hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] [ə'merɪkə] [ɪn]
Well , well , Mr . Hepworth Dixon (1) has found the typical America in
出色地 , 出色地 , 先生 . 赫普沃斯 迪克森 (1) 有 成立 这 典型的 美国 在
[əʊ'naɪdə][ænd; ənd][sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] .
Oneida and Salt Lake City .
奥奈达 和 盐 湖 城市 .

嗯，嗯，赫普沃斯·迪克森先生(1)在奥奈达和盐湖城找到了典型的美国。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌjʊərə'piːən][ɪz][ðə; ði] [best] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mætəz] .
Of course , an intelligent European is the best judge of these matters .
的 课程 , 一个 聪明的 欧洲的 是 这 最好的 法官 的 这些 事情 .

当然，最了解内情的欧洲人自然最能评判这些问题。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['sɪŋɪŋ] - [bɜ˞dz][ɪn] ['jʊərəp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['fjuːə(r)]
The truth is there are more singing - birds in Europe because there are fewer
这 真相 是 那里 是 更多的 歌唱 - 鸟类 在 欧洲 因为 那里 是 更少
['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .
forests .
森林 .

事实是，欧洲的鸣禽数量较多，因为欧洲的森林面积较少。

[ðiːz] ['sɔŋstə, 'sɔːŋ-] [lʌv] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][mæn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɔːks] [ænd; ənd] [aʊlz]
These songsters love the neighborhood of man because hawks and owls
这些 歌手 爱 这 邻里 的 男人 因为 老鹰 和 猫头鹰
[ɑː(r); ə(r)]['reərə] ,
are rarer ,
是 稀有 ,

这些鸣禽喜欢人类居住的街区，因为鹰和猫头鹰在这里比较少见。

[waɪl] [ðeə(r)] [əʊn] [fuːd] [ɪz][mɔː(r)] [ə'bʌndənt] .
while their own food is more abundant .
尽管 他们的 自己的 食物 是 更多的 丰富 .

而它们的食物却更加丰富。

[məʊst]['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ðə; ði][mɔː(r)] [triːz] , [ðə; ði][mɔː(r)][bɜ˞dz] .
Most people seem to think , the more trees , the more birds .
最多 人们 似乎 到 思考 , 这 更多的 树木 , 这 更多的 鸟类 .

大多数人似乎认为，树越多，鸟就越多。

['iːv(ə)n] [ʃætəʊbr'ɪænd] , [huː] [fɜːst] [traɪd] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] - ['fɒrɪst] - [kjʊə(r)] ,
Even Chateaubriand , who first tried the primitive - forest - cure ,
甚至 夏多布里昂 , WHO 第一的 尝试 这 原始 - 森林 - 治愈 ,

就连最早尝试原始森林疗法的夏多布里昂也......

[ænd; ənd] [huːz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɪn][ɪts] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ɪ'fekts] [ɪz] [ˌʌn'mætʃt] ,
and whose description of the wilderness in its imaginative effects is unmatched ,
和 谁 描述 的 这 荒野 在 它是 富有想象力的 效果 是 无与伦比 ,

他对荒野的描写及其所营造的想象效果，无人能及。

['fænsiz] [ðə; ði] " ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [hɪmz] [tuː; tə][hɪm] .
fancies the " people of the air singing their hymns to him .
幻想 这 " 人们 的 这 空气 歌唱 他们的 赞美诗 到 他 .

他幻想"空中的人们向他歌唱赞歌"。

" [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][maɪ] [əʊn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [gəʊz] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][wʌn] ['penətreɪts] [ðə; ði]['sɒmbə(r)]
" So far as my own observation goes , the farther one penetrates the sombre
" 所以 远的 作为 我的 自己的 观察 去 , 这 更远 一 渗透 这 阴沉
[s'ɒlɪtjˌuːdz][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
solitudes of the woods ,
孤独 的 这 树林 ,

"就我个人观察而言，越深入幽暗的森林深处，

[ðə; ði][mɔː(r)]['seldəm] [dʌz] [hiː; hi][hɪə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['eni] ['sɪŋɪŋ] - [bɜːd] .
the more seldom does he hear the voice of any singing - bird .
这 更多的 很少 做 他 听到 这 嗓音 的 任何 歌唱 - 鸟 .

他就越发难听到鸟儿的鸣叫声。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] - [maɪ'njuːtnɪs] [ɒv; əv]['diːteɪl] ,
In spite of Chateaubriand's minuteness of detail ,
在 尽管如此 的 - 微小 的 细节 ,

尽管夏多布里昂对细节的关注极其细致，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɑːvələs] [rɪˌvɜːbə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'krepɪt] [triː] ['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [weɪt] ,
in spite of that marvellous reverberation of the decrepit tree falling of its own weight ,
在 尽管如此 的 那 奇妙 混响 的 这 衰老 树 坠落 的 它是自己的 重量 ,

尽管那棵枯树因自身重量倒下时发出了惊人的回响，

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə]['nəʊtɪs] ,
which he was the first to notice ,
哪个 他 曾是 这 第一的 到 注意 ,

他是第一个注意到这一点的人。

[ai] ['kænɒt] [help] ['daʊtɪŋ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['veri] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldənəs] .
I cannot help doubting whether he made his way very deep into the wilderness .
我 不能 帮助 怀疑 无论 他 制成 他的 方式 非常 深的 进入 这 荒野 .

我不禁怀疑他是否真的深入到了荒野深处。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə] [fɒnteɪnz] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] - ,
At any rate , in a letter to Fontanes , written in 1804 ,
在 任何 速度 , 在 一个 信 到 丰塔内斯 , 书面 在 - ,

总之，在1804年写给丰塔内斯的一封信中，

[hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv][m'ɛs] [ʃə'voʊ] - [ə; eɪ] [kɛlk] ['dɪstəns] .
he speaks of mes chevaux paissant a quelque distance .
他 说话 的 梅斯 马 - 一个 quelque 距离 .

他谈到了“mes chevaux paissant”，距离很远。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ʃætəʊbr'ɪænd] [wɒz; wəz][æpt][tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [haɪ] [hɔːs] ,
To be sure Chateaubriand was apt to mount the high horse ,
到 是 当然 夏多布里昂 曾是 易于 到 山 这 高的 马 ,

可以肯定的是，夏多布里昂确实喜欢摆出一副高高在上的姿态。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [bʌt; bət][æn; ən] ['ɑːftəθɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] [seɪ'njɜː] ,
and this may have been but an afterthought of the grand seigneur ,
和 这 可能 有 到过 但 一个 事后考虑 的 这 盛大 领主 ,

这或许只是这位大领主事后的随意想法。

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [wʌn] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [mʌtʃ] ['hedweɪ] [ɒn] ['hɔːsbæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['druːɪd] ['fɑːstnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪ'miːvl] [paɪn] .
but certainly one would not make much headway on horseback toward the druid fastnesses of the primaeval pine .
但 当然 一 会 不是 制作 很多 进展 在 马背 朝向 这 德鲁伊 坚固性 的 这 原始 松树 .

但骑马肯定无法向德鲁伊教徒在原始松树林中建立的据点取得多大进展。

([wʌn]) [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɒv; əv] ['trævlz] , [njuː] [ə'merɪkə] .
(1) In his book of travels , New America .
(1) 在 他的 书 的 旅行 , 新的 美国 .

（1）在他的游记《新美国》中。

[ðə; ði] ['bɒbəˌlɪŋk] [bɪld] [ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbəz] [ɪn][ə; eɪ] ['medəʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
The bobolinks build in considerable numbers in a meadow within a quarter of a mile of us .
这 稻田鸟 建造 在 大量 数字 在 一个 草地 之内 一个 四分之一 的 一个 英里 的 我们 .

在我们方圆四分之一英里内的一片草地上，聚集着大量的黑喉草雀。

[ə; eɪ] ['haʊsləs] [lænd] ['pɑːsɪz] [θruː] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kæmp] , [ænd; ənd] [ɪn] [klɪə(r)] ['westəli] ['weðə(r)] ,
A houseless land passes through the midst of their camp , and in clear westerly weather ,
一个 无家可归者 土地 通过 通过 这 中间 的 他们的 营 ， 和 在 清除 西风 天气 ，

一片荒芜之地穿过他们的营地，在晴朗的西风天气中，

[æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] ['siːz(ə)n] , [wʌn] [meɪ] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .
at the right season , one may hear a score of them singing at once .
在 这 正确的 季节 ， 一 可能 听到 一个 分数 的 他们 歌唱 在 一次 .

在合适的季节，人们可能会听到它们中的几十只同时歌唱。

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['briːdɪŋ] , [ɪf] [ai] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pɑːs] ,
When they are breeding , if I chance to pass ,
什么时候 他们 是 选育 ，如果 我 机会 到 经过 ，

当它们繁殖的时候，如果我碰巧路过，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪl] [bɝdz] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌmp(ə)niz] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌnstəbl] ,
one of the male birds always accompanies me like a constable ,
一 的 这 男性 鸟类 总是 伴随 我 喜欢 一个 警官 ，

其中一只雄鸟总是像警察一样跟着我。

['flɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [pəʊst] [tuː; tə] [pəʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪl] - [fens] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [nəʊt] [ɒv; əv] [rɪ'pruːf] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'piːtɪd] ,
flitting from post to post of the rail - fence , with a short note of reproof continually repeated ,
飞掠 从 邮政 到 邮政 的 这 轨 - 栅栏 ， 和 一个 短的 笔记 的 责备 持续 重复 ，

它沿着栅栏的柱子来回踱步，不断重复着简短的责备话语。

[tɪl] [ai] [ˌeɪ 'em] ['feəli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
till I am fairly out of the neighborhood .
直到 我 是 相当 出去 的 这 邻里 .

直到我彻底离开这个街区。

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [swɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [wɪnd] ,
Then he will swing away into the air and run down the wind ,
然后 他 将要 摇摆 离开 进入 这 空气 和 跑步 向下 这 风 ，

然后他会荡到空中，顺风而下。

['gɜːg(ə)lɪŋ] ['mjuːzɪk] [wɪ'ðaʊt] [stɪnt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ʌn'hiːdɪŋ] ['tʌsək] [ɒv; əv] ['medəʊ] - [grɑːs] [ænd; ənd] [dɑːk] [klʌmps] [ɒv; əv] ['bʊlrʌʃ] [ðæt] [mɑːk] [hɪz; ɪz] [də'meɪn] .
gurgling music without stint over the unheeding tussocks of meadow - grass and dark clumps of bulrushes that mark his domain .
淙淙 音乐 没有 限制 超过 这 不理会 草丛 的 草地 - 草 和 黑暗的 团块 的 芦苇 那 标记 他的 领域 .

潺潺的音乐声不绝于耳，响彻他领地上那些毫不在意的草丛和成簇的芦苇。

[wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [bɜːd] [huːz] [sɒŋ] [wɪl] [mætʃ] [ðə; ði] ['naɪtɪnˌgeɪlz] [ɪn] ['kʌmpəs] ,
We have no bird whose song will match the nightingale's in compass ,
我们 有 不 鸟 谁 歌曲 将要 匹配 这 夜莺的 在 罗盘 ，

我们没有任何一种鸟的歌声能在方位上与夜莺相媲美。

[nʌn] [huːz] [nəʊt] [ɪz] [səʊ] [rɪtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːən] ['blækbɜːd] ;
none whose note is so rich as that of the European blackbird ;
没有任何 谁 笔记 是 所以 富有的 作为 那 的 这 欧洲的 黑鸟 ；

没有哪种鸟的鸣叫声能像欧洲黑鸟那样丰富多彩；

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [mɪə(r)] ['ræptʃə(r)] [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] ['bɑːbəˌlɪŋks] ['raɪv(ə)l] .
but for mere rapture I have never heard the bobolink's rival .
但 为了 仅仅 狂喜 我 有 绝不 听到 这 稻田鸟的 竞争对手 .

但就纯粹的狂喜而言，我从未听过能与黑喉草雀匹敌的声音。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɒprə] - ['siːz(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [wʌn] .
But his opera - season is a short one .
但 他的 歌剧 - 季节 是 一个 短的 一 .

但他的歌剧演出季很短。

[ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [triː] ['spærəʊz] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)][məʊst] ['kɒnstənt] [pɚ'fɔrmɚz] .
The ground and tree sparrows are our most constant performers .
这 地面 和 树 麻雀 是 我们的 最多 持续的 表演者 .

地麻雀和树麻雀是我们这里最稳定的表演者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [leɪt] [ɪn] ['ɔːgəst] ,
It is now late in August ,
它 是 现在 晚的 在 八月 ,

现在已经是八月下旬了。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [sɪŋz] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
and one of the latter sings every day and all day long in the garden .
和 一 的 这 后者 唱歌 每一个 天 和 全部 天 长的 在 这 花园 .

其中一位每天都在花园里唱歌，而且整天都在唱歌。

[tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ,
Till within a fortnight ,
直到 之内 一个 两星期 ,

不到两周时间，

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['ɪndɪgəʊ] - [bɝdz] [wʊd] [kiːp] [ʌp] [ðeə(r)] ['laɪvli] ['djuːəʊ][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)]
a pair of indigo - birds would keep up their lively duo for an hour
一个 一对 的 靛青 - 鸟类 会 保持 向上 他们的 热闹 二人组 为了 一个 小时
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

一对靛蓝鸟能一起活泼地玩耍一个小时。

[waɪl] [ai] [raɪt] , [ai][hɪə(r)][æn; ən]['ɔːriəʊl] [geɪ] [æz; əz][ɪn][dʒuːn] ,
While I write , I hear an oriole gay as in June ,
尽管 我 写 , 我 听到 一个 黄鹂 同性恋 作为 在 六月 ,

我写作的时候，听到了一只金莺在六月里歌唱，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪntɪv] [meɪ] - [biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldfɪntʃ] [telz] [ˌem 'iː][hiː; hi][ɪz] ['stiːlɪŋ] [maɪ]
and the plaintive may - be of the goldfinch tells me he is stealing my
和 这 哀怨 可能 - 是 的 这 金翅雀 讲述 我 他 是 偷窃 我的
['letɪs] - [siːdz] .
lettuce - seeds .
莴苣 - 种子 .

金翅雀哀怨的叫声告诉我，它正在偷我的生菜种子。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ,
I know not what the experience of others may have been ,
我 知道 不是 什么 这 经验 的 其他的 可能 有 到过 ,

我不知道其他人的经历如何，

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli][bɜːd][ai][hæv; həv]['evə(r)][hɑːd] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [tʃɪp] -
but the only bird I have ever hard sing in the night has been the chip -
但 这 仅有的 鸟 我 有 曾经 难的 唱歌 在 这 夜晚 有 到过 这 芯片 -
[bɜːd] .
bird .
鸟 .

但我唯一在夜里大声鸣叫过的鸟是鸣禽。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi] [sæŋ] [ə'baʊt] [æz; əz]['ɒf(ə)n]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['dɑːknəs] [æz; əz] [kɒks] [krəʊ] .
I should say he sang about as often during the darkness as cocks crow .
我 应该 说 他 唱 关于 作为 经常 期间 这 黑暗 作为 公鸡 乌鸦 .

应该说，他在夜里唱歌的频率和公鸡啼鸣的频率差不多。

[wʌn] [kæn; kən] ['hɑːdli] [help] ['fænsi] [ðæt] [hiː; hi] [sɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [driːmz] .
One can hardly help fancying that he sings in his dreams .
一 能 几乎 帮助 幻想 那 他 唱歌 在 他的 梦境 .

人们不禁会想象他在梦中歌唱。

" ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [lait] , [wɒt] ['sʌni] [siːd] ,
" Father of light , what sunnie seed ,
" 父亲 的 光 , 什么 太阳镜 种子 ,

“光明之父，多么阳光的种子，

[wɒt] [glɑːns] [ɒv; əv] [deɪ] [hæst] [ðaʊ] [kən'faɪnd]
What glance of day hast thou confined
什么 瞥一眼 的 天 哈斯特 你 受限

你所禁锢的，是白昼的哪一瞥?

['ɪntuː] [ðɪs] [bɜːd] ?
Into this bird ?
进入 这 鸟 ?

进入这只鸟?

[tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [briːd]
To all the breed
到 全部 这 品种

致所有该品种

[ðɪs] [bʌzi] [reɪ] [ðaʊ] [hæst] [ə'saɪnd] ;
This busie ray thou hast assigned ;
这 忙碌 射线 你 哈斯特 分配 ;

你指派的这束繁忙的光线；

[ðeə(r)] ['mægnətɪzəm] [wɜːks] [ɔːl] [naɪt] ,
Their magnetism works all night ,
他们的 磁性 作品 全部 夜晚 ,

它们的磁力整夜都在发挥作用。

[ænd; ənd] [driːmz] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] [ænd; ənd] [lait] .
And dreams of Paradise and light .
和 梦境 的 天堂 和 光 .

还有对天堂和光明的梦想。

" [ɒn] ['sekənd] [θɔːt] ,
" On second thought ,
" 在 第二 想法 ,

“仔细想想，

[ai] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] ['kʊkuː] [straɪk] [ðə; ði] ['aʊəz] ['nɪəli] [ɔːl] [naɪt] [wɪð] [ðə; ði]
I remember to have heard the cuckoo strike the hours nearly all night with the
我 记住 到 有 听到 这 布谷鸟 罢工 这 小时 几乎 全部 夜晚 和 这
[ˌregju'lærəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [swɪs] [klɒk] .
regularity of a Swiss clock .
规律性 的 一个 瑞士 钟 .

我记得几乎整夜都能听到布谷鸟像瑞士钟一样规律地报时。

[ðə; ði] [ded] [lɪmz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [elmz] , [wɪtʃ] [ai] [speə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [end] ,
The dead limbs of our elms , which I spare to that end ,
这 死的 四肢 的 我们的 榆树 , 哪个 我 空闲的 到 那 结尾 ,

我特意留下那些枯死的榆树枝条，就是为了这个目的。

[brɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['flɪkə(r)] ['evri] ['sʌmə(r)] ,
bring us the flicker every summer ,
带来 我们 这 闪烁 每一个 夏天 ,

每年夏天都给我们带来闪烁的灯光，

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['deɪli] [ai][hɪə(r)][hɪz; ɪz][waɪld] [skriːm] [ænd; ənd] [lɑːf] [kləʊz][æt; ət][hænd] , [hɪm'self]
and almost daily I hear his wild scream and laugh close at hand , himself
和 几乎 日常的 我 听到 他的 荒野 尖叫 和 笑 关闭 在 手 , 他自己
[ɪn'vɪzəb(ə)l] .
invisible .
无形的 .

几乎每天我都能听到他近在咫尺的疯狂尖叫和大笑，而他自己却隐身不见。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ʃaɪ] [bɜːd] ,
He is a shy bird ,
他 是 一个 害羞的 鸟 ,

他是一只害羞的鸟。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ][ai][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] [hɪm] [θruː] [ðə; ði]
but a few days ago I had the satisfaction of studying him through the
但 一个 很少 天 前 我 有 这 满意 的 学习 他 通过 这
[blaɪndz][æz; əz][hiː; hi][sæt][ɒn][ə; eɪ] [triː] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
blinds as he sat on a tree within a few feet of me .
百叶窗 作为 他 卫星 在 一个 树 之内 一个 很少 脚 的 我 .

但几天前，我透过百叶窗观察他，他当时就坐在离我几英尺远的一棵树上，这让我感到非常满意。

[siːn] [səʊ][nɪə(r)][ænd; ənd][æt; ət][rest] , [hiː; hi] [meɪks] [gʊd] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]
Seen so near and at rest , he makes good his claim to the title of
已见 所以 靠近 和 在 休息 , 他 制作 好的 他的 宣称 到 这 标题 的
['pɪdʒɪn] - ['wʊdpekə(r)] .
pigeon - woodpecker .
鸽子 - 啄木鸟 .

如此近距离地看到它静止不动，它确实配得上"鸽子啄木鸟"这个称号。

['lʌmbərɚ] [hæv; həv][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['hɑːmf(ə)l][tuː; tə]['tɪmbə(r)] ,
Lumberers have a notion that he is harmful to timber ,
伐木工 有 一个 概念 那 他 是 有害 到 木材 ,

伐木工人认为他会对木材造成损害。

['dɪgɪŋ] ['lɪt(ə)l] [həʊlz] [θruː] [ðə; ði] [bɑːk] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] ['ɪnsekts] .
digging little holes through the bark to encourage the settlement of insects .
挖掘 小的 孔 通过 这 吠 到 鼓励 这 沉降 的 昆虫 .

在树皮上挖小洞，以吸引昆虫栖息。

[ðə; ði]['regjələ(r)] [rɪŋz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌpɜːfə'reɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [wʌn] [meɪ] [siː] [ɪn]['ɔːlməʊst] ['eni] ['æp(ə)l] -
The regular rings of such perforations which one may see in almost any apple -
这 常规的 戒指 的 这样的 穿孔 哪个 一 可能 看 在 几乎 任何 苹果 -
['ɔːtʃəd] [siːm] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [ˌprɒbə'bɪləti] [tuː; tə] [ðɪs] ['θɪəri] .
orchard seem to give some probability to this theory .
果园 似乎 到 给 一些 可能性 到 这 理论 .

几乎在任何苹果园都能看到这种规律性的环状穿孔，这似乎为这一理论提供了一定的可能性。

['ɔːlməʊst] ['evri] ['siːz(ə)n] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [kweɪl] ['vɪzɪts][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] , [ˌʌn'siːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌrənt]
Almost every season a solitary quail visits us , and , unseen among the currant
几乎 每一个 季节 一个 孤 鹌鹑 访问 我们 , 和 , 看不见 之中 这 黑醋栗
[bʊʃɪz] ,
bushes ,
灌木丛 ,

几乎每个季节都会有一只孤零零的鹌鹑光临，它藏身于醋栗丛中，不易被人发现。

[kɔːlz] [bɒb] [waɪt] , [bɒb] [waɪt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk]
calls Bob White , Bob White , as if he were playing at hide - and - seek
呼叫 鲍勃 白色的 , 鲍勃 白色的 , 作为 如果 他 是 玩耍 在 隐藏 - 和 - 寻找
[wɪð] [ðæt] [ɪ'mædʒɪnəri] ['biːɪŋ] .
with that imaginary being .
和 那 假想 存在 .

他称呼鲍勃·怀特为鲍勃·怀特，仿佛在和那个想象中的人玩捉迷藏。

[ə; eɪ]['reərə] ['vɪzɪtənt] [ɪz][ðə; ði]['tɜːt(ə)l] - [dʌv] ,
A rarer visitant is the turtle - dove ,
一个 稀有 贵宾 是 这 龟 - 鸽子 ,

较为罕见的访客是斑鸠。

[huːz] ['plez(ə)nt] [kuː] (['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['mʌfld] [krəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɒk] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kuːp]
whose pleasant coo (something like the muffled crow of a cock from a coop
谁 令人愉快的 酷 (某物 喜欢 这 闷音 乌鸦 的 一个 公鸡 从 一个 合作社

['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ]) [ai][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [hɜːd] ,
covered with snow) I have sometimes heard ,
涵盖 和 雪) 我 有 有时 听到 ,

我有时曾听到它悦耳的咕咕声（有点像被雪覆盖的鸡舍里公鸡发出的闷闷的啼叫声），

[ænd; ənd] [huːm] [ai][wʌns][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [siː] [kləʊz][baɪ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mʌlbəri] -
and whom I once had the good luck to see close by me in the mulberry -
和 谁 我 一次 有 这 好的 运气 到 看 关闭 经过 我 在 这 桑 -

[triː] .
tree .
树 .

我曾有幸在附近的桑树上见过它。

[ðə; ði][waɪld] - ['pɪdʒɪn] , [wʌns] ['njuːmərəs] , [ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] . ([wʌn])
The wild - pigeon , once numerous , I have not seen for many years . (1)
这 荒野 - 鸽子 , 一次 很多的 , 我 有 不是 已见 为了 许多 年 . (1)

[ɒv; əv] ['sævɪdʒ] [bɝdz] ,
Of savage birds ,
的 野蛮的 鸟类 ,

野鸽子曾经数量众多，但我已经很多年没见过了。(1) 野鸟，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我的花园伙伴(My Garden Acquaintance)
第2/2页

[ə; eɪ] [hen] - [hɔːk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['kwɔːtəz] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
a hen - hawk now and then quarters himself upon us for a few days ,
一个 母鸡 - 鹰 现在 和 然后 四分之一 他自己 之上 我们 为了 一个 很少 天 ,

偶尔会有一只雌鹰在我们头顶盘旋几天。

['sɪtɪŋ] ['slʌgɪʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːfɪt] [ɒv; əv] ['pəʊltri] .
sitting sluggish in a tree after a surfeit of poultry .
坐着 迟缓 在 一个 树 后 一个 过量 的 家禽 .

吃饱家禽后，懒洋洋地坐在树上。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʌns] ['ɒfəd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [nɪə(r)] [ʃɒt] [frɒm; frəm] [maɪ] ['stʌdi] - ['wɪndəʊ] [wʌn] ['drɪzli] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] .
One of them once offered me a near shot from my study - window one drizzly day for several hours .
一 的 他们 一次 提供 我 一个 靠近 射击 从 我的 学习 - 窗户 一 蒙蒙 天 为了 一些 小时 .

其中一人曾在一个细雨蒙蒙的日子里，让我从书房的窗户近距离拍摄了几个小时。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd] [ai] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ɪts] ['greɪʃəs] [truːs] [ɒv; əv] [gɒd] .
But it was Sunday , and I gave him the benefit of its gracious truce of God .
但 它 曾是 星期日 , 和 我 给予 他 这 益处 的 它是 亲切 休战 的 上帝 .

但那天是星期天，我让他享受了上帝宽恕的休战日。

([wʌn]) [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [ə'gen] [ðɪs] ['sʌmə(r)] (-) . — [dʒeɪ] . [ɑː(r)] . [el] .
(1) They made their appearance again this summer (1870) . — J . R . L .
(1) 他们 制成 他们的 外貌 再次 这 夏天 (-) . — J . 拉 . L .

（1）它们于今年夏天（1870年）再次出现。——JRL

['sɜːt(ə)n] [bɜːdz] [hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['neɪbəhʊd] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['meməri] .
Certain birds have disappeared from our neighborhood within my memory .
肯定 鸟类 有 消失 从 我们的 邻里 之内 我的 记忆 .

在我的记忆中，我们社区里某些鸟类已经消失了。

[ai] [rɪ'membə(r)] [wen] [ðə; ði] ['wɪpəwɪl] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] [ɪn] [swiːt] ['ɔːbən] .
I remember when the whippoorwill could be heard in Sweet Auburn .
我 记住 什么时候 这 夜鹰 可以 是 听到 在 甜的 奥本 .

我记得以前在斯威特奥本还能听到夜鹰的叫声。

[ðə; ði] [naɪt] - [hɔːk] , [wʌns] ['kɒmən] , [ɪz] [naʊ] [reə(r)] .
The night - hawk , once common , is now rare .
这 夜晚 - 鹰 , 一次 常见的 , 是 现在 稀有的 .

夜鹰曾经很常见，现在却很罕见。

[ðə; ði] [braʊn] [θrʌʃ] [hæz; həz] [muːvd] ['fɑːðə(r)] [ʌp] ['kʌntri] .
The brown thrush has moved farther up country .
这 棕色的 画眉 有 已搬 更远 向上 国家 .

棕色画眉鸟已经迁徙到更内陆的地区了。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [aʊlz] ,
For years I have not seen or heard any of the larger owls ,
为了 年 我 有 不是 已见 或者 听到 任何 的 这 更大的 猫头鹰 ,

多年来，我既没见过也没听过任何大型猫头鹰。

[huːz] ['huːtɪŋ] [wɒz; wəz][wʌns][ɒv; əv][maɪ] ['bɔɪɪʃ] [t'ɛɹəz] .
whose hooting was once of my boyish terrors .
谁 倒彩 曾是 一次 的 我的 男孩气 恐怖 .

它的叫声曾是我童年时最害怕的东西。

[ðə; ði] [klɪf] - ['swɒləʊ] , [streɪndʒ] ['emɪgrənt] , [ðæt] ['iːstwəd] [teɪks] [hɪz; ɪz] [wei] , [hæz; həz] [kʌm]
The cliff - swallow , strange emigrant , that eastward takes his way , has come
这 悬崖 - 吞 , 奇怪的 移民 , 那 向东 需要 他的 方式 , 有 来

[ænd; ənd] [gɒn] [ə'gen] [ɪn][maɪ] [taɪm] .
and gone again in my time .
和 已消失 再次 在 我的 时间 .

那只向东迁徙的崖燕，这只奇特的迁徙者，在我的一生中来来去去。

[ðə; ði][bæŋk] - ['swɔləuz] , ['welnai] [ɪ'njuːmərəb(ə)l]['djʊərɪŋ][maɪ] ['bɔɪhʊd] ,
The bank - swallows , wellnigh innumerable during my boyhood ,
这 银行 - 燕子 , 几乎 无数 期间 我的 童年 ,

在我童年时期，河岸燕子几乎数不胜数。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] ['friːkwənt] [ðə; ði] ['krʌmbli] [klɪf] [ɒv; əv][ðə; ði]['græv(ə)l] - [pɪt][baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
no longer frequent the crumbly cliff of the gravel - pit by the river .
不 更长 频繁 这 易碎的 悬崖 的 这 碎石 - 坑 经过 这 河 .

他不再经常去河边砾石坑那摇摇欲坠的悬崖边。

[ðə; ði] [bɑːn] - ['swɔləuz] , [wɪtʃ] [wʌns] [swɔːm] [ɪn]['aʊə(r)] [bɑːn] , ['flæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dʌsti] [sʌn]
The barn - swallows , which once swarmed in our barn , flashing through the dusty sun
这 谷仓 - 燕子 , 哪个 一次 蜂拥而至 在 我们的 谷仓 , 闪烁 通过 这 尘土飞扬 太阳

- [striːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [məʊ] ,
- streak of the mow ,
- 条纹 的 这 刈 ,

曾经成群结队飞进我们谷仓的家燕，如今掠过阳光洒在草垛上尘土飞扬的光束。

[hæv; həv] [biːn] [gɒn] [ðiːz] ['meni] [j'iəz] .
have been gone these many years .
有 到过 已消失 这些 许多 年 .

已经离开这么多年了。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [wʊd] [liːd] [ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]['gæðə(r)][ɒn][ðə; ði] [ruːf] ,
My father would lead me out to see them gather on the roof ,
我的 父亲 会 带领 我 出去 到 看 他们 收集 在 这 屋顶 ,

父亲会带我出去看他们聚集在屋顶上，

[ænd; ənd] [teɪk] ['kaʊnsl] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['jɪəli] [maɪ'greɪʃn] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . [waɪt] [juːst] [tuː; tə] [siː]
and take counsel before their yearly migration , as Mr . White used to see
和 拿 法律顾问 前 他们的 每年 迁移 , 作为 先生 . 白色的 用过的 到 看

[ðem; ðəm][æt; ət] ['sɛlˌbɔːrn] .
them at Selborne .
他们 在 塞尔伯恩 .

并像怀特先生过去在塞尔伯恩看到的那样，在每年的迁徙之前进行商议。

['iːˌhɪuː] - !
Eheu fugaces !
呃 - !

Eheu fugaces!

[θæŋk] ['fɔːtʃuːn] , [ðə; ði] [swɪft] [stɪl] [gluːz] [hɪz; ɪz] [nest] ,
Thank fortune , the swift still glues his nest ,
感谢 财富 , 这 迅速 仍然 胶水 他的 巢 ,

幸好，雨燕依然会粘住它的巢穴。

[ænd; ənd][rəʊlz][hɪz; ɪz] ['dɪstənt] ['θʌndəz] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][waɪd] - [θrəut] ['tʃɪmniz] ,
and rolls his distant thunders night and day in the wide - throated chimneys ,
和 卷 他的 遥远 雷声 夜晚 和 天 在 这 宽的 - 喉咙 烟囱 ,

他远处隆隆的雷声日夜不停地在宽阔的烟囱里回荡。

[stɪl] ['sprɪŋklz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [eə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['meri] ['twɪtərɪŋ] .
still sprinkles the evening air with his merry twittering .
仍然 糖屑 这 晚上 空气 和 他的 欢乐 推特 .

傍晚时分，它依然发出欢快的鸣叫声。

[ðə; ði] ['pɒpjələs] ['herənri] [ɪn] [freʃ] [pɒnd] [medəuz] [hæz; həz] ['welnai] ['brəʊkən] [ʌp] ,
The populous heronry in Fresh Pond meadows has wellnigh broken up ,
这 人口众多 鹭鸟 在 新鲜的 池塘 草地 有 几乎 破碎的 向上 ,

弗雷什庞德草甸上数量众多的苍鹭栖息地几乎已经消失殆尽。

[bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [hɔːnt] [ðə; ði] [əʊld] [həʊm] ,
but still a pair or two haunt the old home ,
但 仍然 一个 一对 或者 二 出没 这 老的 家 ,

但还是有一两个幽灵经常出没在这栋老房子里。

[æz; əz] [ðə; ði] ['dʒɪpsɪz] [ɒv; əv] [ɪlæŋgoʊən] [ðeə(r)] ['ruːɪnd] [hʌt] , [ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] [flai] ['əʊvə(r)] [ˌjuː 'es] ['rɪvəwedz] ,
as the gypsies of Ellangowan their ruined huts , and every evening fly over us riverwards ,
作为 这 吉普赛人 的 埃兰戈万 他们的 毁坏 小屋 , 和 每一个 晚上 飞 超过 我们 向河边 ,

就像埃兰戈万的吉普赛人，他们破败的茅屋，每天傍晚都会飞过我们，向河而去。

['klɪərɪŋ] [ðeə(r)] [θrəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [hɔːs] [hɔːk] [æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['klaʊdi] ['weðə(r)] .
clearing their throats with a hoarse hawk as they go , and , in cloudy weather .
清理 他们的 喉咙 和 一个 嘶哑 鹰 作为 他们 去 , 和 , 在 多云 天气 .

他们一边走一边用沙哑的鹰隼般的嗓音清嗓子，而且是在阴天。

[skeəs] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪmniz] .
scarce higher than the tops of the chimneys .
稀少 更高 比 这 最高额 的 这 烟囱 .

很少高于烟囱顶部。

['sʌmtaɪmz] [ai] [hæv; həv] [nəʊn] [wʌn] [tuː; tə] [ə'laɪt] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [triːz] ,
Sometimes I have known one to alight in one of our trees ,
有时 我 有 已知 一 到 点燃 在 一 的 我们的 树木 ,

有时我看到有鸟儿落在我们家的树上。

[ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜːpəs] [ai] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪn] .
though for what purpose I never could divine .
尽管 为了 什么 目的 我 绝不 可以 神圣的 .

但我始终无法参透其目的。

['kɪŋfɪʃə(r)] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] , [pɜːtʃt] [æt; ət] [haɪ] [nuːn] [ɪn] [ə; eɪ] [paɪn] ,
Kingfishers have sometimes puzzled me in the same way , perched at high noon in a pine ,
翠鸟 有 有时 困惑 我 在 这 相同的 方式 , 栖息 在 高的 中午 在 一个 松树 ,

翠鸟有时也让我感到困惑，它们在正午时分栖息在松树上。

['sprɪŋɪŋ] [ðeə(r)] ['wɑːtʃmənz] ['ræt(ə)l] [wen] [ðeɪ] [flit] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [maɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
springing their watchman's rattle when they flitted away from my curiosity ,
弹簧 他们的 守望者的 嘎嘎作响 什么时候 他们 飞掠 离开 从 我的 好奇心 ,

当它们躲开我的好奇心时，便摇响了守卫的警铃。

[ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌv] [ðeə(r)] [tɒp] - ['hevi] [hedz] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [dʌz] [ə; eɪ] ['wiːlbærəʊ] .
and seeming to shove their top - heavy heads along as a man does a wheelbarrow .
和 似乎 到 推 他们的 顶部 - 重的 头部 沿着 作为 一个 男人 做 一个 独轮车 .

它们头重脚轻，却像人推独轮车一样，硬生生地向前推着。

[sʌm; səm] [bɝdz] [hæv; həv] [left] [ˌjuː ˈes] , [ai] [səˈpəʊz] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz] [ˈgrəʊɪŋ] [les] [waɪld] .
Some birds have left us , I suppose , because the country is growing less wild .
一些 鸟类 有 左边 我们 ， 我 认为 ， 因为 这 国家 是 生长 较少的 荒野 .

我想，有些鸟儿离开了我们，是因为这个国家变得越来越不野性了。

[ai] [wʌns] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈsʌmə(r)] [dʌks] [nest] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈkwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [haʊs] ,
I once found a summer duck's nest within a quarter of a mile of our house ,
我 一次 成立 一个 夏天 鸭子的 巢 之内 一个 四分之一 的 一个 英里 的 我们的 房子 ,

我曾经在离我家不到四分之一英里的地方发现过一个夏鸭巢。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [truːˈvɑːjə] [wʊd] [biː; bi] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [naʊ] [æz; əz] [kɪdz] [ˈtreʒə(r)] .
but such a trouvaille would be impossible now as Kidd's treasure .
但 这样的 一个 发现 会 是 不可能的 现在 作为 基德的 宝藏 .

但现在，对于基德的宝藏来说，这样的发现已经不可能了。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [mɪə(r)] [ˈteɪmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [dʌz] [nɒt] [kwaɪt] [ˈsætɪsfaɪ] [ˌem ˈiː] [æz; əz]
And yet the mere taming of the neighborhood does not quite satisfy me as
和 然而 这 仅仅 驯服 的 这 邻里 做 不是 相当 满足 我 作为
[æn; ən] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
an explanation .
一个 解释 .

然而，仅仅驯服这个街区并不能完全让我信服。

[ˈtwenti] [jˈiəz] [əˈgəʊ] , [ɒn] [maɪ] [wei] [tuː; tə] [beɪð] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] ,
Twenty years ago , on my way to bathe in the river ,
二十 年 前 ， 在 我的 方式 到 洗澡 在 这 河 ,

二十年前，我去河里洗澡的路上，

[ai] [sɔː] [ˈevri] [deɪ] [ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] [ˈwʊdkɒk] ,
I saw every day a brace of woodcock ,
我 锯 每一个 天 一个 支撑 的 鹬 ,

我每天都能看到一对丘鹬，

[ɒn] [ðə; ði] [ˈmaɪəri] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] ,
on the miry edge of a spring within a few rods of a house ,
在 这 洇 边缘 的 一个 春天 之内 一个 很少 杆 的 一个 房子 ,

在离房子几杆远的泉水泥泞边缘，

[ænd; ənd] [ˈkɒnstəntli] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ] [ˈθɜːsti] [kaʊz] .
and constantly visited by thirsty cows .
和 不断地 到访 经过 渴 牛 .

而且经常有口渴的牛来喝水。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðem; ðəm] ,
There was no growth of any kind to conceal them ,
那里 曾是 不 生长 的 任何 种类 到 隐藏 他们 ,

没有任何植物遮掩它们。

[ænd; ənd] [jet] [ðiːz] [ˈɔːdnrəli] [ʃaɪ] [bɝdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlməʊst] [æz; əz] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] [maɪ] [ˈpɑːsɪŋ]
and yet these ordinarily shy birds were almost as indifferent to my passing
和 然而 这些 按说 害羞的 鸟类 是 几乎 作为 冷漠 到 我的 通过
[æz; əz] [ˈkɒmən] [ˈpəʊltri] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] .
as common poultry would have been .
作为 常见的 家禽 会 有 到过 .

然而，这些通常很害羞的鸟儿对我的经过却几乎像普通家禽一样漠不关心。

[sɪns] [bɜːd] - ['nestɪŋ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [ænd; ənd] ['dɪɡnɪfaɪd] [ɪt'self] [æz; əz] [əʊ'ɒlədʒi] , [ðæt] , [nəʊ] [daʊt] ,
Since bird - nesting has become scientific , and dignified itself as oology , that , no doubt ,
自从 鸟 - 嵌套 有 变得 科学 , 和 凝重 本身 作为 卵学 , 那 , 不 怀疑 ,

既然鸟类筑巢已经成为一门科学，并被赋予了卵学的地位，毫无疑问，

[ɪz] ['pɑːtli] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['lɒsɪz] .
is partly to blame for some of our losses .
是 部分 到 责备 为了 一些 的 我们的 损失 .

对我们的一些损失负有部分责任。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [əʊld] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstənt] .
But some old friends are constant .
但 一些 老的 朋友们 是 持续的 .

但有些老朋友始终如一。

['wɪlsənz] [θrʌʃ] ['kʌmz] ['evri] [jɪə(r)] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðæt] [məʊst] [pəʊ'etɪk] [ɒv; əv] [ˌɔːnɪ'θɒlədʒɪst] .
Wilson's thrush comes every year to remind me of that most poetic of ornithologists .
威尔逊的 画眉 来 每一个 年 到 提醒 我 的 那 最多 诗意的 的 鸟类学家 .

每年威尔逊鸫的到来都会让我想起那位最具诗意的鸟类学家。

[hiː; hi] [flit] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [paɪn] - [wɔːk] [laɪk] [ðə; ði] ['veri] ['dʒiːniəs] [ɒv; əv] ['sɒlətjuːd] .
He flits before me through the pine - walk like the very genius of solitude .
他 飞掠 前 我 通过 这 松树 - 走 喜欢 这 非常 天才 的 孤独 .

他像一位孤独的天才，轻盈地掠过我面前的松林小径。

[ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['piːwiː] [hæv; həv] [bɪlt] [ˌɪmə'mɔːriəli] [ɒn] [ə; eɪ] ['dʒʌtɪŋ] [brɪk] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːtʃt] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪs] - [haʊs] ;
A pair of pewees have built immemorially on a jutting brick in the arched entrance to the ice - house ;
一个 一对 的 小熊 有 建造 自古以来 在 一个 突出 砖 在 这 拱形 入口 到 这 冰 - 房子 ;

一对小矮人自古以来就在冰窖拱形入口处的一块突出的砖块上筑巢；

['ɔːlweɪz] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [brɪk] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)l] [peə(r)] ,
always on the same brick , and never more than a single pair ,
总是 在 这 相同的 砖 , 和 绝不 更多的 比 一个 单身的 一对 ,

总是在同一块砖上，而且从来不超过一对。

[ðəʊ] [tuː] [bruːd] [ɒv; əv] [faɪv] [iːtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [reɪzd] [ðeə(r)] ['evri] ['sʌmə(r)] .
though two broods of five each are raised there every summer .
尽管 二 幼崽 的 五 每个 是 提高 那里 每一个 夏天 .

虽然那里每年夏天都会养育两窝各五只幼崽。

[haʊ] [duː; də] [ðeɪ] ['set(ə)l] [ðeə(r)] [kleɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['həʊmsted] ?
How do they settle their claim to the homestead ?
如何 做 他们 定居 他们的 宣称 到 这 家园 ?

他们如何解决对宅基地的所有权纠纷？

[baɪ] [wɒt] [raɪt] [ɒv; əv] [ˌpraɪməʊ'dʒenɪtʃə(r)] ?
By what right of primogeniture ?
经过 什么 正确的 的 长子继承制 ?

依据何等的长子继承权？

[wʌns] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪm'plɔɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] [nest] ,
Once the children of a man employed about the place oologized the nest ,
一次 这 孩子们 的 一个 男人 受雇 关于 这 地方 oologized 这 巢 ,

曾经，一个在附近工作的男人的孩子们发现了这个巢穴，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːwiː] [left][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] .
and the pewees left us for a year or two .
和 这 小熊 左边 我们 为了 一个 年 或者 二 .

小熊们离开了我们一两年。

[ai][felt] [tə'wɔːdz] [ðəʊz] [bɔɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['mesmeɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mærɪnə(r)] ([wʌn]) [dɪd]
I felt towards those boys as the messmates of the Ancient Mariner (1) did
我 毛毡 向 那些 男孩们 作为 这 同伴 的 这 古老的 水手 (1) 做过
[tə'wɔːdz] [hɪm]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ʃɒt] [ðə; ði] ['ælbətrɒs] .
towards him after he had shot the albatross .
向 他 后 他 有 射击 这 信天翁 .

我对那些男孩的感觉，就像古代水手(1)的同伴们在他射杀信天翁后对他的感觉一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːwiː] [keɪm] [bæk] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [naʊ] [ɒn][hɪz; ɪz]
But the pewees came back at last , and one of them is now on his
但 这 小熊 来了 后退 在 最后的 , 和 一 的 他们 是 现在 在 他的
['wəʊntɪd] [pɜːtʃ] ,
wonted perch ,
惯常 栖息 ,

但小鸟们最终还是回来了，其中一只现在正栖息在它常待的地方。

[səʊ][nɪə(r)][maɪ] ['wɪndəʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪl] [æz; əz][hiː; hi][snæps][ə; eɪ]
so near my window that I can hear the click of his bill as he snaps a
所以 靠近 我的 窗户 那 我 能 听到 这 点击 的 他的 账单 作为 他 快照 一个
[flai][ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'ɜːrɪŋ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ə; eɪ] ['steɪtli] - [ʃəʊz] [ɪn][ðə; ði]
fly on the wing with the unerring precision a stately Trasteverina shows in the
飞 在 这 翼 和 这 毫无错误 精确 一个 庄严 - 演出 在 这
['kæptʃə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][smɔːlə(r)][dɪə(r)] .
capture of her smaller deer .
捕获 的 她 较小的 鹿 .

离我的窗户如此之近，以至于我能听到他用喙轻而易举地捕捉飞蝇的声音，就像优雅的特拉斯特维里纳猎手捕捉小鹿时那样精准无误。

[ðə; ði] ['piːwiː] [ɪz][ðə; ði][fɜːst][bɜːd][tuː; tə][paɪp] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ;
The pewee is the first bird to pipe up in the morning ;
这 皮威 是 这 第一的 鸟 到 管道 向上 在 这 早晨 ;

清晨，小鹟是第一种鸣叫的鸟；

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɜːli] ['sʌmə(r)] [hiː; hi]['prelˌjuːdz] [hɪz; ɪz][ˌmætjʊ'taɪnəl][ɪˌdʒækju'leɪʃn][ɒv; əv] ['piːwiː]
and during the early summer he preludes his matutinal ejaculation of pewee
和 期间 这 早期的 夏天 他 前奏 他的 晨间 射精 的 皮威
[wɪð] [ə; eɪ]['slendə(r)] ['wɪs(ə)l] ,
with a slender whistle ,
和 一个 苗条 哨 ,

初夏时节，他会在清晨的鸣叫声之前吹响一声细长的哨子。

[ʌn'hɜːd] [æt; ət]['eni]['ʌðə(r)][taɪm] .
unheard at any other time .
闻所未闻 在 任何 其他 时间 .

此前从未听闻。

[hiː; hi] ['sædən] [wɪð] [ðə; ði]['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['sʌmə(r)] [dɪ'klaɪnz] , [hiː; hi]['tʃeɪndʒɪz][hɪz; ɪz]
He saddens with the season , and , as summer declines , he changes his
他 令人悲伤 和 这 季节 , 和 , 作为 夏天 下降 , 他 变化 他的
[nəʊt][tuː; tə] [tʃuː] , ['piːwiː] !
note to cheu , pewee !
笔记 到 车 , 皮威 !

随着季节更迭，他变得悲伤，随着夏天的结束，他的音符变成了 cheu, pewee！

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˌlæmən'teɪʃn] .
as if in lamentation .
作为 如果 在 哀叹 .

仿佛在哀悼。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [æn; ən][ɪ'tæliən][bɜːd] , ['ɔvid] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [teɪl] [tuː; tə]
Had he been an Italian bird , Ovid would have had a plaintive tale to
有 他 到过 一个 意大利语 鸟 , 奥维德 会 有 有 一个 哀怨 故事 到
[tel] [ə'baʊt] [hɪm] .
tell about him .
告诉 关于 他 .

如果他是一只意大利鸟，奥维德就会讲述一个关于他的悲惨故事了。

[hiː; hi][ɪz][səʊ][fə'mɪliə(r)][æz; əz]['ɒf(ə)n][tuː; tə] [pə'sjuː] [ə; eɪ][flai] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] ['ɪntuː][maɪ]
He is so familiar as often to pursue a fly through the open window into my
他 是 所以 熟悉的 作为 经常 到 追求 一个 飞 通过 这 打开 窗户 进入 我的
['laɪbrəri] .
library .
图书馆 .

他非常熟悉我，经常会追着一只苍蝇穿过敞开的窗户飞进我的书房。

([wʌn]) [ɪn] ['koʊləˌrɪdʒɪz] ['pəʊɪm][ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] .
(1) In Coleridge's poem of that name .
(1) 在 柯勒律治的 诗 的 那 姓名 .

（1）柯勒律治的同名诗歌。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪnɪksp'resəbli] [dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðiːz] [əʊld] ['frendʃɪps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm]
There is something inexpressibly dear to me in these old friendships of a lifetime
那里 是 某物 难以言喻地 亲爱的 到 我 在 这些 老的 友谊 的 一个 寿命
.
.
.

这些相伴一生的老友谊对我来说有着难以言喻的珍贵意义。

[ðeə(r)] [ɪz] [skeəs] [ə; eɪ] [triː] [ɒv; əv] [maɪn] [bʌt; bət][hæz; həz][hæd; həd] , [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)]['ʌðə(r)]
There is scarce a tree of mine but has had , at some time or other
那里 是 稀少 一个 树 的 矿 但 有 有 , 在 一些 时间 或者 其他
,
,
,

我的树上几乎每一棵树都曾有过这样的经历：

[ə; eɪ] ['hæpi] ['həʊmsted] [ə'mʌŋ] [ɪts] [bau] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] [seɪ] ,
a happy homestead among its boughs , and to which I cannot say ,
一个 快乐的 家园 之中 它是 树枝 , 和 到 哪个 我 不能 说 ,

绿树掩映下的幸福家园，对此我无法言说：

" ['meni] [lait] [hɑːts] [ænd; ənd] [wɪŋz] ,
" Many light hearts and wings ,
" 许多 光 心 和 翅膀 ,

“许多轻盈的心和翅膀，

[wɪtʃ] [naʊ] [biː; bi] [hed] , [lɒdʒd] [ɪn] [ðaɪ] ['lɪvɪŋ] ['baʊəz] .
Which now be head , lodged in thy living bowers .
哪个 现在 是 头 , 已提交 在 你的 活的 鲍尔斯 .

而现在，头颅已安放在你那生机勃勃的树荫下。

" [maɪ] [wɔ:k] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [paɪnz] [wʊd] [lu:z] [hɑ:f] [ɪts] ['sʌmə(r)] [tʃɑ:m] [wɜ:(r); wə(r)] [ai] [tu:; tə] [mɪs]
" My walk under the pines would lose half its summer charm were I to miss
" 我的 走 在下面 这 松树 会 失去 一半 它是 夏天 魅力 是 我 到 错过
[ðæt] [ʃaɪ] ['æŋkəraɪt] ,
that shy anchorite ,
那 害羞的 隐士 ,

"如果我错过了那位腼腆的隐士，我在松树下漫步的夏日魅力就会减半。"

[ðə; ði] ['wɪlsənz] [θrʌʃ] , [nɔ:(r)] [hɪə(r)] [ɪn] ['heɪɪŋ] - [taɪm] [ðə; ði] [mə'tælɪk] [rɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] ,
the Wilson's thrush , nor hear in haying - time the metallic ring of his song ,
这 威尔逊的 画眉 , 也不 听到 在 干草 - 时间 这 金属 戒指 的 他的 歌曲 ,

威尔逊鸫，在收割干草的季节，也听不到它鸣叫的金属般的声音。

[ðæt] ['dʒʌstɪfaɪz] [hɪz; ɪz] ['rʌstɪk] [neɪm] [ɒv; əv] [saɪð] - [wet] .
that justifies his rustic name of scythe - whet .
那 证明其合理性 他的 乡村 姓名 的 镰 - 磨刀 .

这就解释了他"镰刀磨刀匠"这个质朴的名字的由来。

[ai] [prə'tekt] [maɪ] [geɪm] [æz; əz] ['dʒeləsli] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['skwaɪə(r)] .
I protect my game as jealously as an English squire .
我 保护 我的 游戏 作为 嫉妒 作为 一个 英语 乡绅 .

我像英国侍从一样，对我的游戏爱护有加。

[ɪf] ['enibɒdi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['ku:ku:z] [nest] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] ([ai] [hæv; həv] [ə; eɪ]
If anybody had oologized a certain cuckoo's nest I know of (I have a
如果 任何人 有 oologized 一个 肯定 杜鹃鸟 巢 我 知道 的 (我 有 一个
[peə(r)] [ɪn] [maɪ] ['gɑ:d(ə)n] ['evri] [jɪə(r)]) ,
pair in my garden every year) ,
一对 在 我的 花园 每一个 年) ,

如果有人向我认识的某个杜鹃巢道歉（我家花园里每年都有一对），

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [sɔ:(r)] [pleɪs] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [wi:ks] .
it would have left me a sore place in my mind for weeks .
它 会 有 左边 我 一个 疮 地方 在 我的 头脑 为了 周 .

这件事会让我难过好几个星期。

[ai] [lʌv] [tu:; tə] [brɪŋ] [ði:z] [ˌæbə'rɪdʒəniz] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mænswɪtju:d] [ðeɪ] [ʃəʊd] [tu:; tə] [ðə; ði]
I love to bring these aborigines back to the mansuetude they showed to the
我 爱 到 带来 这些 土著居民 后退 到 这 曼苏特德 他们 显示 到 这
['ɜ:li] [v'ɔɪɪdʒəz] ,
early voyagers ,
早期的 航海者 ,

我喜欢让这些土著居民重拾他们对待早期航海者时所展现出的那种文明风范。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] ([fə'gɪv] [ðə; ði] [ɪn'vɒləntri] [pʌn]) [ðeɪ] [hæd; həd] [grəʊn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [mæn]
and before (forgive the involuntary pun) they had grown accustomed to man
和 前 (原谅 这 非自愿 双关语) 他们 有 生长 习惯 到 男人
[ænd; ənd] [nju:] [hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] [weɪz] .
and knew his savage ways .
和 知道 他的 野蛮的 方式 .

而在此之前（请原谅我无意间的双关语），他们已经习惯了人类，了解了人类的野蛮行径。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'peɪ] [jɔ:(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [wɪð] [ə; eɪ] [swi:t] [fəˌmɪli'ærəti] [tu:] ['delɪkət] ['evə(r)] [tu:; tə]
And they repay your kindness with a sweet familiarity too delicate ever to
和 他们 偿还 你的 仁慈 和 一个 甜的 熟悉 也 精美的 曾经 到
[bri:d] [kən'tempt] .
breed contempt .
品种 鄙视 .

他们以甜蜜的亲昵回报你的善意，这种亲昵细腻到绝不会产生轻蔑。

[ai][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [pen] - ['triːti] [wɪð] [ðem; ðəm] , [prɪ'fɜːrɪŋ] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði]['pjʊərɪtən]
I have made a Penn - treaty with them , preferring that to the Puritan
我 有 制成 一个 宾夕法尼亚 - 条约 和 他们 , 偏好 那 到 这 清教徒
[wei] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
way with the natives ,
方式 和 这 本地人 ,

我与他们签订了宾夕法尼亚条约，我宁愿选择这种方式，也不愿采用清教徒对待土著居民的方式。

[wɪtʃ] [kən'vɜːtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hiːbreiizəm][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['medfəd]
which converted them to a little Hebraism and a great deal of Medford
哪个 转换 他们 到 一个 小的 希伯来主义 和 一个 伟大的 交易 的 梅德福
[rʌm] .
rum .
朗姆酒 .

这让他们略懂了一些希伯来语，并大量饮用了梅德福朗姆酒。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌem 'iː] ([æz; əz][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl]) ,
If they will not come near enough to me (as most of them will) ,
如果 他们 将要 不是 来 靠近 足够的 到 我 (作为 最多 的 他们 将要) ,

如果他们不愿靠近我（就像他们大多数人那样），

[ai] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [kləʊz] [wɪð] [æn; ən] ['ɒprə] - [glɑːs] , — [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)] ['wepən] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
I bring them close with an opera - glass , — a much better weapon than a
我 带来 他们 关闭 和 一个 歌剧 - 玻璃 , — 一个 很多 更好的 武器 比 一个
[gʌn] .
gun .
枪 .

我用歌剧望远镜把它们拉近——这比枪好用得多。

[ai] [wʊd] [nɒt] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd] , [kən'vɜːt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['prɪti] ['peɪgən] [weɪz] .
I would not , if i could , convert them from their pretty pagan ways .
我 会 不是 , 如果 我 可以 , 转变 他们 从 他们的 漂亮的 异教徒 方式 .

即使可以，我也不会让他们放弃他们相当原始的异教习俗。

[ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ai] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv]['sævɪdʒ] [daut] [ə'baʊt][ɪz][ðə; ði] [red] ['skwɪrəl] .
The only one I sometimes have savage doubts about is the red squirrel .
这 仅有的 一 我 有时 有 野蛮的 疑虑 关于 是 这 红色的 松鼠 .

我唯一有时会深感怀疑的动物是红松鼠。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] .
I think he oologizes .
我 思考 他 道歉 .

我认为他会道歉。

[ai] [nəʊ] [hiː; hi] [iːts] ['tʃeriz] ([wiː; wi] ['kaʊntɪd] [faɪv] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ]
I know he eats cherries (we counted five of them at one time in a
我 知道 他 吃 樱桃 (我们 计数 五 的 他们 在 一 时间 在 一个
['sɪŋg(ə)l] [triː] ,
single tree ,
单身的 树 ,

我知道他吃樱桃（我们曾经在一棵树上同时数到过五颗樱桃），

[ðə; ði] [stəʊnz] ['pætə] [daʊn] [laɪk] [ðə; ði] [spɑːs] [heɪl] [ðæt] ['prelˌjuːdz] [ə; eɪ] [stɔːm]) ,
the stones pattering down like the sparse hail that preludes a storm) ,
这 石头 打节拍 向下 喜欢 这 疏 冰雹 那 前奏 一个 风暴) ,

石头啪嗒啪嗒地落下，就像暴风雨来临前稀疏的冰雹）。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [nɔː] [ɒf] [ðə; ði] [smɔːl] [end] [ɒv; əv] [peəz] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [siːdz] .
and that he gnaws off the small end of pears to get at the seeds .
和 那 他 啃咬 离开 这 小的 结尾 的 梨 到 得到 在 这 种子 .

他会啃掉梨子的细端，以便取出里面的籽。

[hiː; hi] [stiːlz] [ðə; ði] [kɔːn] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]['nəʊzɪz][ɒv; əv][maɪ] ['pəʊltri] .
He steals the corn from under the noses of my poultry .
他 偷窃 这 玉米 从 在下面 这 鼻子 的 我的 家禽 .

他从我的家禽眼皮底下偷玉米。

[bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ?
But what would you have ?
但 什么 会 你 有 ?

但你想要什么呢?

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [lɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ai][ˌeɪ 'em]['laɪɪŋ] ['ʌndə(r)] [tɪl] [hiː; hi][ɪz]
He will come down upon the limb of the tree I am lying under till he is
他 将要 来 向下 之上 这 肢 的 这 树 我 是 说谎 在下面 直到 他 是
[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
within a yard of me .
之内 一个 院子 的 我 .

他会沿着我躺着的那棵树的树枝下来，直到离我不到一码远。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meit] [wɪl] ['skʌri] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] [blæk] - ['wɔːlnʌt] [fɔː(r); fə(r)]
He and his mate will scurry up and down the great black - walnut for
他 和 他的 伴侣 将要 疾走 向上 和 向下 这 伟大的 黑色的 - 核桃 为了
[maɪ][daɪ'vɜːʃ(ə)n] ,
my diversion ,
我的 导流 ,

他和他的伴侣会在大黑胡桃树上跑上跑下，给我消遣。

['tʃætərɪŋ] [laɪk] ['mʌŋkiz] .
chattering like monkeys .
喋喋不休 喜欢 猴子 .

像猴子一样叽叽喳喳。

[kæn; kən][ai][saɪn][hɪz; ɪz] [deθ] - ['wɒrənt] [huː] [hæz; həz] ['tɒləreɪtɪd] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [graʊndz] [səʊ]
Can I sign his death - warrant who has tolerated me about his grounds so
能 我 符号 他的 死亡 - 保证 WHO 有 容忍 我 关于 他的 理由 所以
[lɒŋ] ?
long ?
长的 ?

我能否签署他的死刑判决书？他已经容忍我这么久，让我随意踏足他的土地。

[nɒt] [ai] . [let] [ðem; ðəm] [stiːl] , [ænd; ənd] ['welkəm] .
Not I . Let them steal , and welcome .
不是 我 . 让 他们 偷 , 和 欢迎 .

我不会。让他们偷吧，欢迎他们。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd] , [hæd; həd][ai][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]
I am sure I should , had I had the same bringing up and the same
我 是 当然 我 应该 , 有 我 有 这 相同的 带来 向上 和 这 相同的
[temp'teɪʃ(ə)n] .
temptation .
诱惑 .

如果我有着同样的成长环境和同样的诱惑，我相信我也会这么做。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɝdz] ,
As for the birds ,
作为 为了 这 鸟类 ,

至于鸟类，

[ai][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət] [dʌz] [mɔː(r)] [gʊd] [ðæn; ðən] [hɑːm] ;
I do not believe there is one of them but does more good than harm ;
我 做 不是 相信 那里 是 一 的 他们 但 做 更多的 好的 比 伤害 ;

我不认为有这样一种情况，但它利大于弊；

[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[haʊ]	['meni]	['feðələs]	['baɪped]	[kæn; kən]	[ðɪs]	[biː; bi]	[sed]	?
and	**of**	**how**	**many**	**featherless**	**bipeds**	**can**	**this**	**be**	**said**	**?**
和	的	如何	许多	无羽毛的	双足动物	能	这	是	说	?

那么，有多少无羽毛的两足动物可以这样说呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神